

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تقويم الكتاب المدرسي "العربية لك"

لتعليم اللغة العربية لطلاب المستوى الأول

جامعة مالك الصالح الإسلامية الحكومية بلهوك سماوي بأتشيه

(بحث تحليلي تقويمي)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

المشرف:

الدكتور نصر الدين إدريس جوهر

الأستاذ الدكتور محمد شيخون محمد

إعداد الطالبة:

نور أيدا

رقم التسجيل: ٠٨٧٢٠٠٣١

العام الدراسي

٢٠١٣ م / ١٤٣٥ هـ

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تقويم الكتاب المدرسي "العربية لك"

لتعليم اللغة العربية لطلاب المستوى الأول

جامعة مالك الصالح الإسلامية الحكومية بلهوك سماوي بأتشيه

(بحث تحليلي تقويمي)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

المشرف:

الدكتور نصر الدين إدريس جوهر

الأستاذ الدكتور محمد شيخون محمد

إعداد الطالبة:

نور أيدا

رقم التسجيل: ٠٨٧٢٠٠٣١

العام الدراسي

٢٠١٣ م / ١٤٣٥ هـ

مستخلص البحث

نور أيدا، ٢٠١٤. **تقويم الكتاب المدرسي "العربية لك"** (الفصل الدراسي الأول بجامعة مالك الصالح الإسلامية الحكومية بلهوك سماوي بأتشيه). رسالة الماجستير في تدريس اللغة العربية في الدراسات العليا في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المشرف الأول: الدكتور نصر الدين إدريس جوهر

المشرف الثاني: الأستاذ الدكتور محمد شيخون محمد.

الكلمات الأساسية: **التقويم، الكتاب المدرسي.**

ونظراً لأهمية الكتاب المدرسي، فقد أولاه المسؤولون في مجال التعليم اهتماماً خاصاً ليكون أداة فاعلة في عمليتي التعليم والتعلم، ولذا فقد كان أمر المتابعة المستمرة للكتاب والقيام بعملية تقويمية في غاية الأهمية، لأن التقويم وسيلة من الوسائل المهمة في معرفة مدى صلاحيته وجودته ومناسبته لحاجات الطلاب والمجتمع المحلي.

ركزت الباحثة على أسئلة الآتية: (١) كيف المحتوى اللغوي لكتاب "العربية لك" لتعليم العربية للناطقين بغيرها؟ (٢) كيف المحتوى التعليمي لكتاب "العربية لك" لتعليم العربية للناطقين بغيرها؟ (٣) كيف المحتوى النفسي لكتاب "العربية لك" لتعليم العربية للناطقين بغيرها؟ (٤) كيف المحتوى الثقافي لكتاب "العربية لك" لتعليم العربية للناطقين بغيرها؟ (٥) كيف المحتوى الفني لكتاب "العربية لك" لتعليم العربية للناطقين بغيرها؟

ونوع هذا البحث اعتمدت الباحثة المنهج الوصفي التقويمي حيث إنه الأكثر ملاءمة ومناسبة لموضوع البحث الذي يهدف إلى التعرف على الأبعاد والمزايا الأساسية للإصلاح الجديد للكتاب المدرسي حيث تم بناء معيار محكم لتقويم الكتاب المدرسي يمكن تطويره أو الاستفادة منه.

ونتائج البحث هي (١) تقويم كتاب "العربية لك" من جانب المحتوى اللغوي تتكون من لغة الكتاب، المهارات اللغوية، تدريس النحو، المفردات، التدريبات اللغوية، والاختبارات والتقويم، وأكثرهم تناسب بنظام إعداد الكتاب ولكن قليلاً. (٢) تقويم كتاب "العربية لك" من جانب المحتوى التعليمي تتكون من طبيعة المقرر، أسس اعداد الكتاب، طريقة التدريس، الاختبارات والتقويم، الوسائل والأنشطة التربوية، ودليل المعلم، وأكثرهم تناسب بنظام إعداد الكتاب ولكن قليلاً. (٣) تقويم كتاب "العربية لك" من جانب المحتوى نفسي تتكون من طبيعة المقرر، أسس اعداد الكتاب، طريقة التدريس، التدريبات اللغوية، الاختبارات والتقويم، الوسائل والأنشطة التربوية، والتعليم الذاتي، وأكثرهم تناسب بنظام إعداد الكتاب ولكن قليلاً. (٤) تقويم كتاب "العربية لك" من جانب الثقافي تتكون من محتوى الثقافي فقط، وتناسب بنظام إعداد الكتاب ولكن قليلاً. (٥) تقويم كتاب "العربية لك" من جانب المحتوى الفني تتكون من الإخراج وتناسب بنظام إعداد الكتاب ولكن قليلاً.

ABSTRACT

Nuraida, 2014. *Textbook Evaluation "Arabiyah lak" (For the first semester of Malikkussaleh Islamic University in Lhokseumawe in Aceh)*. Thesis of Postgraduate Program, The State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim, Malang.

Advisors I : Dr. Nashruddin Idris Jauhar, M.Ed

II : Prof. Dr. Muhammad Syaikhun Muhammad

Keywords: Textbook, evaluation.

Given the importance of the textbook, it was given by officials in the field of education special attention to be an effective tool in the teaching and learning processes, and so it was ordered continuous monitoring of the book and do a an evaluation of the utmost importance, because the evaluation is the way of the important means to know the extent of its validity and its quality and its relevance to the needs of the students and the local community.

The researcher focused on the following questions: (1) How the linguistic content of the book "*Arabiyah lak*" for teaching Arabic to non-native speakers? (2) how the educational content of the book "*Arabiyah lak*" for teaching Arabic to non-native speakers? (3) how the psychological content of the book "*Arabiyah lak*" for teaching Arabic to non-native speakers? (4) how the cultural content of the book "*Arabiyah lak*" for teaching Arabic to non-native speakers? (5) how the technical content of the book "*Arabiyah lak*" for teaching Arabic to non-native speakers?

The study used a descriptive research evaluative method, which aims to identify the extent to which the dimensions of the fundamental advantages and disadvantages of a making of a textbook which shall be in accordance with the basics of how to write a book for non-native speakers

And the results of the reasearch are (1) The evaluation of "*Arabiyah lak*" book in terms of language content consists of the language of the book, language skills, grammar teaching, vocabulary, language training, and testing and evaluation. The condition of all these aspects are within the average. (2) The evaluation of "*Arabiyah lak*" book in terms of educational content consists of the nature of the decision, the foundations of the preparation of the book, the way of teaching, testing and evaluation, tools of educational activities, and teacher's guide. The condition of all these aspects are within the average (3) The evaluation of "*Arabiyah lak*" book in terms of psychological content consists of the nature of the decision, the foundations of the preparation of the book, teaching method, language training, testing and evaluation, tools of educational activities, and self-education. The condition of all these aspects are within the average (4) The evaluation of "*Arabiyah lak*" book in terms of cultural composed consist cultural content only (5) The evaluation of "*Arabiyah lak*" book in terms of artistic content consists cover. The condition of all these aspects are within the average.

ABSTRAK

Nuraida, 2014. *Evaluasi Buku Ajar "Arabiyah lak" untuk semester pertama di STAIN Malikussaleh Lhokseumawe Aceh*. Tesis Program Pascasarjana Universitas Islam Negeri Maulang Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing I : Dr. Nashruddin Idris Jauhar, M.Ed

Pembimbing II: Prof. Dr. Muhammad Syaikhun Muhammad

Kata kunci: Buku ajar, evaluasi.

Mengingat pentingnya buku ajar, demi kelancaran keberlansungannya proses belajar mengajar, para ahli di bidang pendidikan memberikan perhatian khusus di dalam hal ini dengan menganjurkan pengamatan terus menerus dan melakukan evaluasi terhadap buku ajar. Karena evaluasi sangat penting untuk mengetahui sejauh mana kualitas, validitas dan relevansi sebuah produk dengan kebutuhan siswa dan masyarakat setempat.

Peneliti menggunakan pertanyaan penelitian sebagai berikut: (1) Bagaimana konten bahasa dari buku "*Arabiyah lak*" untuk mengajarkan bahasa Arab untuk non-penutur asli? (2) Bagaimana konten pendidikan dari buku "*Arabiyah lak*" untuk mengajarkan bahasa Arab untuk non-penutur asli? (3) Bagaimana konten psikologis dari buku "*Arabiyah lak*" untuk mengajarkan bahasa Arab untuk non-penutur asli? (4) Bagaimana konten budaya dari buku "*Arabiyah lak*" untuk mengajarkan bahasa Arab untuk non-penutur asli? (5) Bagaimana konten artistik dari buku "*Arabiyah lak*" untuk mengajarkan bahasa Arab untuk non-penutur asli?

Penelitian ini menggunakan metode penelitian deskriptif evaluatif, yang bertujuan untuk mengidentifikasi sejauh mana dimensi kelebihan dan kekurangan yang mendasar dari sebuah buku ajar yang harus sesuai kepenulisannya dengan dasar-dasar dan tata cara menulis bagi non-penutur asli.

Maka hasil dari penelitian ini adalah: (1) Konten bahasa dari evaluasi buku ajar "*Arabiyah lak*" terdiri dari bahasa buku, ketrampilan berbahasa, pengajaran gramatikal, kosa-kata, latihan-latihan, dan penilaian. Kebanyakan dari semua aspek tersebut telah sesuai dengan dasar-dasar dan tata cara kepenulisan buku ajar untuk non-penutur asli, meskipun kesesuaiannya itu berada di tengah-tengah (rata-rata). (2) Konten pendidikan dari evaluasi buku ajar "*Arabiyah lak*" terdiri dari thabi'atul muqarrar, usus 'idad buku, metode mengajar, latihan-latihan dan penilaian (evaluasi). Kebanyakan dari semua aspek tersebut telah sesuai dengan dasar-dasar dan tata cara kepenulisan buku ajar untuk non-penutur asli, meskipun kesesuaiannya itu berada di tengah-tengah (rata-rata). (3) Konten psikologis dari evaluasi buku ajar "*Arabiyah lak*" terdiri dari thabi'atul muqarra, usus 'idad buku, metode mengajar, latihan-latihan, evaluasi, media pembelajaran, belajar sendiri. Kebanyakan dari semua aspek tersebut telah sesuai dengan dasar-dasar dan tata cara kepenulisan buku ajar untuk non-penutur asli, meskipun kesesuaiannya itu berada di tengah-tengah (rata-rata). (4) Konten budaya dari evaluasi buku ajar "*Arabiyah lak*" terdiri dari konten budaya saja. Dan kondisinya adalah telah sesuai dengan dasar-dasar dan tata cara kepenulisan buku ajar untuk non-penutur asli, meskipun kesesuaiannya itu berada di tengah-tengah (rata-rata). (5) Konten artistik dari evaluasi buku ajar "*Arabiyah lak*" terdiri dari ikhraj. Dan hasilnya adalah telah sesuai dengan dasar-dasar dan tata cara kepenulisan buku ajar untuk non-penutur asli, meskipun kesesuaiannya itu berada di tengah-tengah (rata-rata).

إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تقويم الكتاب المدرسي "العربية لك"

لتعليم اللغة العربية لطلاب المستوى الأول

جامعة مالك الصالح الإسلامية الحكومية بلهوك سماوي بأتشيه

(بمحت تحليلي تقويمي)

محت تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

المشرف:

الدكتور نصر الدين إدريس جوهر
الأستاذ الدكتور محمد شيخون محمد

إعداد الطالبة:

نور أيدا

رقم التسجيل: ٠٨٧٢٠٠٣١

العام الدراسي

٢٠١٣ م / ١٤٣٥ هـ

الاستهلال

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

{ يوسف: ٢ }



الإهداء

إلى الله عز وجل ورسوله محمد صلى الله عليه وسلم

إلى والدي فخرالزبي عارفين ووالدتي المكرمة يوسمياتي حسن

الذين تلقيت على يديهما الكريمين أول مبادئ الصدق والوفاء
وعرفت في نفس كل منهما المعاني الطيبة والسمحة القيمة وسلامة الطوية ونقاء
الضمير

تقدمة إجلال واحترام

إلى أخواتي المحبوبات

في حياتي بتشجيعة مستمرة ومساعدة خالصة
أحبكن حبا كثيرا لله

إلى كافة المدرسين في جميع المعاهد والمدارس الإسلامية
الذين قد بذلوا جهودهم لنصر دين الله القويم ولإعداد جيل المسلمين

إلى زملائي والذين يحرصون على اللغة العربية

حرصهم على وجود الأمة وبقائها رسل حضارة أسهمت وتسهم في خدمة الإنسان

الشكر والتقدير

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على من بعثه الله رحمة للعالمين، نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

فإني أحمد الله عز وجل أولاً وآخراً على جزيل فضله، وتتابع نعمه، على ما أمدني من عون وتوفيق لإتمام هذه الدراسة.

وامثالاً لقول النبي صلى الله عليه وسلم: (من لا يشكر الناس لا يشكر الله)، ووفاء وعرفنا لأهل الفضل، يطيب لي أن أتقدم بجزيل الشكر، وخالص التقدير إلى كل من تابع معي خطوات هذا البحث، منذ أن كان فكرة إلى أن استوى على سوقه، وغذا حقيقة ماثلة

١. سماحة الأستاذ الدكتور الحاج موجيا راهرجو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٢. سماحة الأستاذ الدكتور مهيمن، مدير كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٣. سماحة الدكتور ولدانا ورجاديناتا، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٤. سماحة الدكتور نصر الدين إدريس جوهر الأول الأستاذ الدكتور محمد شيخون محمد المشرف الثاني اللذان قد قدما للباحثة كل العون والتشجيع طوال فترة إعداد هذا البحث فلم يبخلا بعلمهما ولم يضقا صدرهما يوماً عن مساعدة الباحثة وتوجيهها، وكان لتفضلهما بمناقشة هذا البحث أكبر الأثر في نفس الباحثة فلهما من الباحثة خالص الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والجزاء.

٥ . سماحة الأساتذة المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، فلهم من الباحثة كل الشكر والتقدير على ما قدموها من العلوم والمعارف والتشجيع وجزاهم الله خير الجزاء.

وأخيرا أن هذا البحث لا يخلو من الأخطاء والنقائص فترجو الباحثة من القراء أن يقدموا الاقتراحات لتحسين هذا البحث. عسى الله أن يجعل هذا البحث مفيدا ونافعا لمن يستفيد منه، آمين.

جزاكم الله خير الجزاء

جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع على البحث العلمي الذي حضرته الطالبة:

الإسم : نور أيدا

رقم التسجيل : s-2 / ٠٨٧٢٠٠٣١

موضوع البحث : تقويم الكتاب المدرسي "العربية لك"

(بجامعة مالك الصالح الإسلامية الحكومية بلهوك سماوي

بأتشيه)

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس الجامعة.

المشرف الثاني

المشرف الأول

الأستاذ الدكتور محمد شيخون محمد

رقم التوظيف:

الدكتور نصر الدين إدريس جوهر

رقم التوظيف:

الاعتماد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور الحاج ولدانا وركاديناتا

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالاتي:

الاسم الكامل : نور أيدا

رقم التسجيل : ٠٨٧٢٠٠٣١

العنوان : شارع بندوغان جاتي غدى ٠٤ مالانج.

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت عنوان:

تقويم الكتاب المدرسي "العربية لك"

(للفصل الدراسي الأول بجامعة مالك الصالح الإسلامية الحكومية

بلهوك سماوي بأتشييه)

حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيبي أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ١١ أبريل ٢٠١٤ م

توقيع صاحب الإقرار

نور أيدا

رقم التسجيل : ٠٨٧٢٠٠٣١

جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



اعتماد لجنة المناقشة

عنوان البحث :

تقويم الكتاب المدرسي "العربية لك"

(للفصل الدراسي الأول بجامعة مالك الصالح الإسلامية الحكومية بلهوك سماوي باتشيه)

إعداد الطالبة : نور أيدا رقم التسجيل : ٠٨٧٢٠٠٣١ / S-2

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير قسم تعليم اللغة العربية

قد دافعت الطالبة عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطا لنيل درجة الماجستير في

تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم، بتاريخ:..... أبريل ٢٠١٤ م.

وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

- ١- رئيسا ومناقشا التوقيع:
- ٢- مناقشا التوقيع:
- ٣- الدكتور نصر الدين إدريس جوهر مشرفا ومناقشا التوقيع:
- ٤- الأستاذ الدكتور محمد شيخون محمد مشرفا ومناقشا التوقيع:

الاعتماد على

عميد كلية الدراسات العليا،

الأستاذ الدكتور مهيمن

رقم التوظيف : ١٩٥٦١٢١١١٩٨٣٠٣١٠٠٥

مستخلص البحث

نور أيدا ، ٢٠١٤ . تقويم الكتاب المدرسي "العربية لك" (للفصل الدراسي الأول بجامعة مالك الصالح الإسلامية الحكومية بلهوك سماوي بأتشيه). رسالة الماجستير في تدريس اللغة العربية في الدراسات العليا في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المشرف الأول: الدكتور نصر الدين إدريس جوهر

المشرف الثاني: الأستاذ الدكتور محمد شيخون محمد.

الكلمات الأساسية: التقويم، الكتاب المدرسي.

ونظراً لأهمية الكتاب المدرسي، فقد أولاه المسؤولون في مجال التعليم اهتماماً خاصاً ليكون أداة فاعلة في عمليتي التعليم والتعلم، ولذا فقد كان أمر المتابعة المستمرة للكتاب والقيام بعملية تقييمية في غاية الأهمية، لأن التقويم وسيلة من الوسائل المهمة في معرفة مدى صلاحيته وجودته ومناسبته لحاجات الطلاب والمجتمع المحلي.

ركزت الباحثة على أسئلة الآتية: (١) كيف المحتوى اللغوي لكتاب "العربية لك" لتعليم العربية للناطقين بغيرها؟ (٢) كيف المحتوى التعليمي لكتاب "العربية لك" لتعليم العربية للناطقين بغيرها؟ (٣) كيف المحتوى النفسي لكتاب "العربية لك" لتعليم العربية للناطقين بغيرها؟ (٤) كيف المحتوى الثقافي لكتاب "العربية لك" لتعليم العربية للناطقين بغيرها؟ (٥) كيف المحتوى الفني لكتاب "العربية لك" لتعليم العربية للناطقين بغيرها؟

ونوع هذا البحث اعتمدت الباحثة المنهج الوصفي التقويمي حيث إنه الأكثر ملاءمة ومناسبة لموضوع البحث الذي يهدف إلى التعرف على الأبعاد والمزايا الأساسية للإصلاح الجديد للكتاب المدرسي حيث تم بناء معيار محكم لتقويم الكتاب المدرسي يمكن تطويره أو الاستفادة منه.

ونائج البحث هي (١) تقويم كتاب "العربية لك" من جانب المحتوى اللغوي تتكون من لغة الكتاب، المهارات اللغوية، تدريس النحو، المفردات، التدريبات اللغوية، والاختبارات والتقويم، وأكثرهم تناسب بنظام إعداد الكتاب ولكن قليلاً. (٢) تقويم كتاب "العربية لك" من جانب المحتوى التعليمي تتكون من طبيعة المقرر، أسس اعداد الكتاب، طريقة التدريس، الاختبارات والتقويم، الوسائل والأنشطة التربوية، ودليل المعلم، وأكثرهم تناسب بنظام إعداد الكتاب ولكن قليلاً. (٣) تقويم كتاب "العربية لك" من جانب المحتوى نفسي تتكون من طبيعة المقرر، أسس اعداد الكتاب، طريقة التدريس، التدريبات اللغوية، الاختبارات والتقويم، الوسائل والأنشطة التربوية، والتعليم الذاتي، وأكثرهم تناسب بنظام إعداد الكتاب ولكن قليلاً. (٤) تقويم كتاب "العربية لك" من جانب الثقافي تتكون من محتوى الثقافي فقط، وتناسب بنظام إعداد الكتاب ولكن قليلاً. (٥) تقويم كتاب "العربية لك" من جانب المحتوى الفني تتكون من الإخراج وتناسب بنظام إعداد الكتاب ولكن قليلاً.

ABSTRACT

Nuraida, 2014. *Textbook Evaluation "Arabiyah lak" (For the first semester of Malikkussaleh Islamic University in Lhokseumawe in Aceh)*. Thesis of Postgraduate Program, The State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim, Malang.

Advisors I : Dr. Nashruddin Idris Jauhar, M.Ed

II : Prof. Dr. Muhammad Syaikhun Muhammad

Keywords: Textbook, evaluation.

Given the importance of the textbook, it was given by officials in the field of education special attention to be an effective tool in the teaching and learning processes, and so it was ordered continuous monitoring of the book and do an evaluation of the utmost importance, because the evaluation is the way of the important means to know the extent of its validity and its quality and its relevance to the needs of the students and the local community.

The researcher focused on the following questions: (1) How the linguistic content of the book "*Arabiyah lak*" for teaching Arabic to non-native speakers? (2) how the educational content of the book "*Arabiyah lak*" for teaching Arabic to non-native speakers? (3) how the psychological content of the book "*Arabiyah lak*" for teaching Arabic to non-native speakers? (4) how the cultural content of the book "*Arabiyah lak*" for teaching Arabic to non-native speakers? (5) how the technical content of the book "*Arabiyah lak*" for teaching Arabic to non-native speakers?

The study used a descriptive research evaluative method, which aims to identify the extent to which the dimensions of the fundamental advantages and disadvantages of a making of a textbook which shall be in accordance with the basics of how to write a book for non-native speakers

And the results of the research are (1) The evaluation of "*Arabiyah lak*" book in terms of language content consists of the language of the book, language skills, grammar teaching, vocabulary, language training, and testing and evaluation. The condition of all these aspects are within the average. (2) The evaluation of "*Arabiyah lak*" book in terms of educational content consists of the nature of the decision, the foundations of the preparation of the book, the way of teaching, testing and evaluation, tools of educational activities, and teacher's guide. The condition of all these aspects are within the average (3) The evaluation of "*Arabiyah lak*" book in terms of psychological content consists of the nature of the decision, the foundations of the preparation of the book, teaching method, language training, testing and evaluation, tools of educational activities, and self-education. The condition of all these aspects are within the average (4) The evaluation of "*Arabiyah lak*" book in terms of cultural content consists of cultural content only (5) The evaluation of "*Arabiyah lak*" book in terms of artistic content consists of cover. The condition of all these aspects are within the average.

ABSTRAK

Nuraida, 2014. *Evaluasi Buku Ajar "Arabiyah lak" untuk semester pertama di STAIN Malikussaleh Lhokseumawe Aceh*. Tesis Program Pascasarjana Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing I : Dr. Nashruddin Idris Jauhar, M.Ed

Pembimbing II: Prof. Dr. Muhammad Syaikhun Muhammad

Kata kunci: Buku ajar, evaluasi.

Mengingat pentingnya buku ajar, demi kelancaran keberlangsungannya proses belajar mengajar, para ahli di bidang pendidikan memberikan perhatian khusus di dalam hal ini dengan menganjurkan pengamatan terus menerus dan melakukan evaluasi terhadap buku ajar. Karena evaluasi sangat penting untuk mengetahui sejauh mana kualitas, validitas dan relevansi sebuah produk dengan kebutuhan siswa dan masyarakat setempat.

Peneliti menggunakan pertanyaan penelitian sebagai berikut: (1) Bagaimana konten bahasa dari buku "Arabiyah lak" untuk mengajarkan bahasa Arab untuk non-penutur asli? (2) Bagaimana konten pendidikan dari buku "Arabiyah lak" untuk mengajarkan bahasa Arab untuk non-penutur asli? (3) Bagaimana konten psikologis dari buku "Arabiyah lak" untuk mengajarkan bahasa Arab untuk non-penutur asli? (4) Bagaimana konten budaya dari buku "Arabiyah lak" untuk mengajarkan bahasa Arab untuk non-penutur asli? (5) Bagaimana konten artistik dari buku "Arabiyah lak" untuk mengajarkan bahasa Arab untuk non-penutur asli?

Penelitian ini menggunakan metode penelitian deskriptif evaluatif, yang bertujuan untuk mengidentifikasi sejauh mana dimensi kelebihan dan kekurangan yang mendasar dari sebuah buku ajar yang harus sesuai kepenulisannya dengan dasar-dasar dan tata cara menulis bagi non-penutur asli.

Maka hasil dari penelitian ini adalah: (1) Konten bahasa dari evaluasi buku ajar "Arabiyah lak" terdiri dari bahasa buku, ketrampilan berbahasa, pengajaran gramatikal, kosa-kata, latihan-latihan, dan penilaian. Kebanyakan dari semua aspek tersebut telah sesuai dengan dasar-dasar dan tata cara kepenulisan buku ajar untuk non-penutur asli, meskipun kesesuaiannya itu berada di tengah-tengah (rata-rata). (2) Konten pendidikan dari evaluasi buku ajar "Arabiyah lak" terdiri dari thabi'atul muqarrar, usus 'idad buku, metode mengajar, latihan-latihan dan penilaian (evaluasi). Kebanyakan dari semua aspek tersebut telah sesuai dengan dasar-dasar dan tata cara kepenulisan buku ajar untuk non-penutur asli, meskipun kesesuaiannya itu berada di tengah-tengah (rata-rata). (3) Konten psikologis dari evaluasi buku ajar "Arabiyah lak" terdiri dari thabi'atul muqarra, usus 'idad buku, metode mengajar, latihan-latihan, evaluasi, media pembelajaran, belajar sendiri. Kebanyakan dari semua aspek tersebut telah sesuai dengan dasar-dasar dan tata cara kepenulisan buku ajar untuk non-penutur asli, meskipun kesesuaiannya itu berada di tengah-tengah (rata-rata). (4) Konten budaya dari evaluasi buku ajar "Arabiyah lak" terdiri dari konten budaya saja. Dan kondisinya adalah telah sesuai dengan dasar-dasar dan tata cara kepenulisan buku ajar untuk non-penutur asli, meskipun kesesuaiannya itu berada di tengah-tengah (rata-rata). (5) Konten artistik dari evaluasi buku ajar "Arabiyah lak" terdiri dari ikhraj. Dan hasilnya adalah telah sesuai dengan dasar-dasar dan tata cara kepenulisan buku ajar untuk non-penutur asli, meskipun kesesuaiannya itu berada di tengah-tengah (rata-rata).

محتويات البحث

الفصل الأول : الإطار العام والدراسات السابقة

- أ- المقدمة..... ١
- ب- مشكلة البحث ٢
- ج- أسئلة البحث..... ٢
- د- فرضية البحث ٣
- هـ- أهداف البحث ٣
- و- أهمية البحث ٣
- ز- حدود البحث ٤
- ح- تحديد المصطلحات..... ٥
- ط- الدراسات السابقة ٦

الفصل الثاني: الإطار النظري

المبحث الأول : الكتاب المدرسي

- أ- مفهوم الكتاب المدرسي ١٣
- ب- مصاحبة الكتاب المدرسي ١٥
- ١- مرشد المعلم ١٥
- ٢- كراسة التدريبات ١٧
- ٣- كتاب القراءة الإضافي ١٧
- ٤- الوسائل السمعية و البصرية ١٧
- ٥- المعجم ١٨
- ج- وظائف كتب تعليم العربية ١٨

المبحث الثاني : : أسس إعداد الكتاب المدرس

- أ- الأسس الثقافية والاجتماعية ٢٣

٢٥	ب- الأسس النفسية
٣٢	ج- الأسس اللغوية والتربوية
المبحث الثالث : أسس تحليل وتقويم الكتاب المدرسي	
٤٣	أ- الإخراج
٤٤	١- عدد الصفحات
٤٤	٢- طباعة الكتاب
٤٥	٣- تشكيل الحروف
٤٦	٤- الأخطاء المطبعية
٤٧	٥- مقدمة الكتاب
٤٩	٦- فهرس المحتويات والكشاف
٥٠	٧- العناوين الداخلية
٥٠	٨- عدد الدروس
٥٢	٩- استعمال الصور والرسوم
٥٣	ب- طباعة المقرر
٥٣	١- المستوى اللغوي
٥٦	٢- نوع البرامج
٥٦	٣- المرحلة العمرية للدارسين
٥٧	٤- المدة المقترحة للكتاب
٥٧	٥- قنوات الاتصال بين الكتاب والدارسين
٥٨	٦- منطلقات الكتاب
٦٠	ج- أساسيات اعداد الكتاب
٦٠	١- الدراسات الأساسية
٦٢	٢- المواقف اللغوية
٦٢	٣- قوائم المفردات

- ٤- النصوص المختارة ٦٣
- ٥- تجريب واختيار الكتاب ٦٥
- ٦- الدراسات التقابلية ٦٦

الفصل الثالث: منهجية البحث

- أ- منهج البحث ٦٧
- ب- طريقة جمع البيانات و أدوات البحث ٦٨
- ج- مصادر البيانات ٦٩
- د- إجراءات البحث ٧٠

الفصل الرابع

- المراجع ٧٣

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ- المقدمة

تعتبر دراسة الكتب المدرسية وتقييمها من الدراسات المهمة في ميدان المناهج وطرق التدريس؛ لأن الكتاب المدرسي أحد العناصر المكونة للنظام التعليمي، وهو أداة المنهج في تحقيق أهدافه، وأداة أساسية في عمليتي التعليم والتعلم. بما يوفره من مادة علمية وخبرات متنوعة. وقد اهتم المربون في العصر الحديث بالكتاب المدرسي، وعقدوا له الندوات والمؤتمرات، وحددوا له الأسس التي يقوم عليها، والمواصفات التي ينبغي أن تتوفر في الكتاب الجيد انطلاقاً من الوظائف التي يؤديها. فللكتاب المدرسي دور أساسي في تحديد موضوعات الدراسة وطرق تدريسها، وأساليب تقويم الطلبة مما يعين المعلم على أداء مهمته، ويجدد الدور الذي ينبغي للطلاب أن يقوم به باعتباره محور العملية التعليمية، "فهو بالنسبة للمنهج سجل يدون فيه ما يختار للطلبة من الحقائق والمعلومات والموضوعات المشروحة والمفصلة في ضوء خصائصهم النفسية"^١.

ونظراً لأهمية الكتاب المدرسي، فقد أولاه المسؤولون في مجال التعليم اهتماماً خاصاً ليكون أداة فاعلة في عمليتي التعليم والتعلم، ولذا فقد كان أمر المتابعة المستمرة للكتاب والقيام بعملية تقييمية في غاية الأهمية، لأن التقييم وسيلة من الوسائل المهمة في معرفة مدى صلاحيته وجودته ومناسبته لحاجات الطلاب والمجتمع المحلي.

^١ محمد محمد سالم، تحليل محتوى كتاب لغتنا العربية للصف السادس، educationrc.ksu.edu.sa/download/file/fid/113، ص. ٣.

إن جامعة مالك الصالح الإسلامية الحكومية لهوك سماوي هي من الجامعات الإسلامية الحكومية التي تقع بآتشيه. أسست هذه الجامعة حكماً في سنة ٢٠٠٤ م. و فيها ثلاث كليات، هي كلية الشريعة وكلية التربية وكلية الدعوة. تعلم فيها اللغة العربية كمادة إلزامية للسنة الأولى في تلك الجامعة، أي في كل نصف الفصل الدراسي الأول و في النصف الثاني. وهذا التعليم يجري باستخدام الكتاب الخاص أي الكتاب المدرسي وهو كتاب تعليم اللغة العربية "العربية لك ١-٢".

ب- مشكلة البحث

لذلك تريد الباحثة أن تبحث في رسالتها تقويم الكتاب المدرسي: تعليم اللغة العربية "العربية لك" للمرحلة الجامعية الفصل الدراسي الأول تأليف ضياء الدين، الماجستير، والذي تستخدمه جامعة مالك الصالح الإسلامية الحكومية بلهوك سماوي بآتشيه. للوقوف على ما في هذا الكتاب من مزايا وعيوب من حيث الشكل أو المحتوى ليتم تنقيحها بما أنه لا يوجد من الباحثين من قام بتقويم مضمون هذا الكتاب من قبل.

ج- أسئلة البحث

- ١- كيف المحتوى اللغوي لكتاب "العربية لك" لتعليم العربية للناطقين بغيرها؟
- ٢- كيف المحتوى التعليمي لكتاب "العربية لك" لتعليم العربية للناطقين بغيرها؟
- ٣- كيف المحتوى النفسي لكتاب "العربية لك" لتعليم العربية للناطقين بغيرها؟
- ٤- كيف المحتوى الثقافي لكتاب "العربية لك" لتعليم العربية للناطقين بغيرها؟
- ٥- كيف المحتوى الفني لكتاب "العربية لك" لتعليم العربية للناطقين بغيرها؟

د- أهداف البحث

- ١- لمعرفة مدى تناسب المحتوى اللغوي لكتاب "العربية لك" بأسس إعداد كتاب تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.
- ٢- لمعرفة مدى تناسب المحتوى التعليمي لكتاب "العربية لك" بأسس إعداد كتاب تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.
- ٣- لمعرفة مدى تناسب المحتوى النفسي لكتاب "العربية لك" بأسس إعداد كتاب تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.
- ٤- لمعرفة مدى تناسب المحتوى الثقافي لكتاب "العربية لك" بأسس إعداد كتاب تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.
- ٥- لمعرفة مدى تناسب المحتوى الفني لكتاب "العربية لك" بأسس إعداد كتاب تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.

ه- أهمية البحث

- ١- الأهمية النظرية: يرجى من هذا البحث أن يعطي المعرفة والمعلومات عن كيفية تأليف الكتاب المدرسي الجيد لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناسبا باهتمام كل أحوال المتعلمين، منها: المستوى التعليمية، وأسس إعداد المواد التعليمية، ومواصفات الكتاب المدرسي الجيد، وغير ذلك.
- ٢- الأهمية التطبيقية: يرجى من هذا البحث أن يعطي الاقتراحات الجيدة للتحسين والإصلاح لكتاب "العربية لك" من حيث الشكل والمحتوى كي ينتفع بها طلبة و معلمو جامعة مالك الصالح الإسلامية الحكومية. وتطويره أيضا لجميع شؤون آتسبه في تعليم وتعلم العربية في المستقبل.

و- حدود البحث

١- الحد الموضوعي: موضوع البحث هو تقويم الكتاب المدرسي "العربية لك" من حيث الجانب اللغوي والتعليمي والنفسي والثقافي والفني.

وكل جانب من هذه الجوانب الخمسة بحثت الباحثة مكوناتها في الإطار النظري في الفصل الثاني من هذه الرسالة.

أ) المحتوى اللغوي لإعداد الكتاب المدرسي تتكون من المستوى اللغوي، وقنوات الاتصال بين الكتاب والدارسين، والمواقف اللغوي، وقوائم المفردات، والنصوص المختارة، والدراسات التقابلية.

ب) الجانب التعليمي فإنها تتكون من استعمال الصور والرسوم، والمستوى اللغوي، ونوع البرامج، والمرحلة العمرية للدارسين، والمدة المقترحة للكتاب، قنوات الاتصال بين الكتاب والدارسين، ومنطلقات الكتاب، والدراسات الأساسية، والنصوص المختارة، تجريب واختيار الكتاب، والدراسات التقابلية.

ج) الجانب النفسي تتكون من المرحلة العمرية للدارسين، وقنوات الاتصال بين الكتاب والدارسين، تجريب واختيار الكتاب، والدراسات التقابلية.

د) الجانب الثقافي تتكون من استعمال الصور والرسوم.

هـ) الجانب الفني تتكون من عدد الصفحات، وطباعة الكتاب، وتشكيل الحروف، والأخطاء المطبعية، و مقدمة الكتاب، و فهرس المحتويات والكشاف، والعناوين الداخلية، و استعمال الصور والرسوم.

و لأن هذا البحث موجه نحو تقويم الكتاب نفسه، فإنه غير موجه نحو تقويم الكتاب و علاقته بالمستخدم و المنهج.

٢- الحد الزمني: الحد الزمني لهذا الرسالة هو الفصل الأول للعام الدراسي ٢٠١٣ م / ٢٠١٤ م

ز- تحديد المصطلحات

١- التقويم

التقويم لغة: من قوم أي صحح وأزال العوج وقوم السلعة بمعنى سعرها^٢. التقويم هو الوسيلة الأساسية التي يمكن بواسطتها ومن خلالها التعرف على مدى نجاحنا في تحقيق الأهداف التربوية، وعلى الكشف عن مواطن الضعف و القوة في العملية التعليمية بقصد تحسينها وتطويرها بما يحقق الأهداف المتوخاة^٣. و هو: ”مجموع الإجراءات التي يتم بواسطتها جمع بيانات خاصة بفرد أو مشروع أو ظاهرة أو مادة علمية معينة، و دراسة هذه البيانات بأسلوب علمي للتأكد من مدى تحقيق أهداف محددة سلفاً، من أجل اتخاذ قرارات معينة“^٤.

عرف بلوم (Bloom, 1967) التقويم بأنه إصدار حكم لغرض ما على قيمة الأفكار أو الأعمال أو الحلول أو الطرق أو المواد، وأنه يتضمن استخدام المحكات والمستويات والمعايير، لتقدير مدى كفاية الأشياء ودقتها وفعاليتها، ويكون التقويم كميّاً أو كيفياً^٥. و يكون التقويم في هذا البحث كيفياً.

^٢ داليا أحمد، تعريف التقويم في الأربعاء فبراير، <http://bahayta2.ahlamontada.com/t347-topic> ، ٢٦-١٢-٢٠١٣.

^٣ مفهوم التقويم وأنواعه، مقالات تربوية، <http://kenanaonline.com/users/seadiamond/posts/194464> ، ٢٦-١٢-٢٠١٣.

^٤ رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل إعداد المواد التعليمية لبرامجي تعليم العربية (مكة المكرمة: جامعة أم القرى ١٩٨٥ م) ص. ٣٨

^٥ داليا أحمد، تعريف التقويم في الأربعاء فبراير، <http://bahayta2.ahlamontada.com/t347-topic> ، ٢٦-١٢-٢٠١٣.

فالتقويم ليس غاية لإصدار الحكم والانتهاء عند ذلك بل هو وسيلة تحدد مدى ما تحقق من الأهداف، والمقترحات لتصحيح مسار العملية التعليمية.

٢- الكتاب المدرسي

”هو الوعاء الذي يحتوي المادة التعليمية الذي يفترض فيها أنها الأداة أو إحدى الأدوات على الأقل التي تستطيع أن تجعل التلاميذ قادرين على بلوغ أهداف المنهج المحددة سلفاً. وهو المرجع الأساس الذي يستقي منه التلميذ معلوماته أكثر من غيره من المصادر، فضلاً عن أنه هو الأساس الذي يستند إليه المدرس في اعداده لموضوع الدرس قبل أن يواجه تلاميذه في حجرة الدراسة“^٦.

ويقصد به هنا، وصف ما يشتمل عليه كتاب العربية لك، الذي يستخدم للطلبة الجدد في جامعة مالك الصالح الإسلامية الحكومية بلوك سماو بآتشيه من ناحية الموضوعات وصفا علميا دقيقا من حيث المضمون والأسلوب وطريقة العرض ومنطقيتها، ومدى كفاية مضمون هذه الموضوعات ومناسبتها للمعايير العلمية المرجوة منه.

ح- الدراسات السابقة

لقد سبق أن أجريت عدد من البحوث حول تقويم الكتاب المدرسي و التواصل إلى نتائج عدة منها:

أولاً: بحوث حول كتب للناطقين الأصليين.

١- البحث الذي قام بما د. محمد محمد سالم، أستاذ مشارك، قسم المناهج وطرق التدريس، كلية التربية، جامعة الملك سعود الرياض، المملكة العربية السعودية. بالموضوع: تحليل محتوى كتاب لغتنا العربية للصف السادس في المملكة الأردنية الهاشمية.

^٦ رضوان، (أبو الفتوح)، وآخرون، الكتاب المدرسي، فلسفته، تاريخه، أسسه، تقويمه، واستخداماته، (مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، 1962)، ص. 188.

وقد توصلت الدراسة إلى مجموعة من النتائج من أهمها ما يلي: أن الكتاب لم يوضع على أساس موضوعي ودراسات ميدانية للتعرف على نوعية الجمهور المستهدف. لم يحتو الكتاب على مجموعة من الأهداف المحددة الواضحة لتدريسه والمراد تحقيقها. أن محتوى الكتاب قد أسهم في تزويد التلاميذ بالمفاهيم والقيم والعادات المرغوب فيها إسلامياً. أن محتوى الكتاب قد أسهم بشكل ما في تزويد التلاميذ بالمعارف والاتجاهات والمهارات الأساسية في فنون الاستماع، والحديث، والقراءة، والكتابة، والقواعد. أن طبيعة الاتجاهات السائدة في محتوى الكتاب تشير إلى تقوية العقيدة الدينية في نفوس التلاميذ، وتنمية الوازع الديني لديهم، وتنمية مجموعة من القيم. أن محتوى الكتاب يعكس معانٍ كامنة بين السطور تتمثل في: الدعوة إلى تنمية مفهوم الاستشهاد في نفوس التلاميذ، والدعوة إلى الجهاد، والربط بين قضية القدس وبغداد، والدعوة إلى عدل الحاكم. عدم تضمين محتوى الكتاب ما ينمي لدى التلاميذ مهارات التحليل والنقد والتقويم للمادة المسموعة والمقروءة. عدم تكامل محتوى الكتاب مع نفسه تكاملاً داخلياً. عدم كفاية وتنوع الوسائل التعليمية المستخدمة في الكتاب. أن الكتاب مطابق لمواصفات الكتاب المدرسي الجيد من حيث مناسبة حجمه للتلاميذ، وتميز عناوينه، ومناسبة ورقة، ومن حيث شموله على فهرس، وقائمة مراجع ومصادر، غير أن غلافه لا يعد عاملاً جذاباً لتلاميذ الصف.

٢- البحث الذي قام به معاذ نظمي بشير، طالب جامعة النجاح الوطنية، كلية الدراسات العليا، رسالة الماجستير. بالموضوع: تحليل محتوى كتب التربية الوطنية وتقويمها للصفوف الخامس، السادس، السابع من وجهة نظر معلمي ومعلمات محافظات شمال الضفة الغربية. هدفت هذه الدراسة بالإضافة إلى تعرف علاقة متغيرات (الجنس، والمؤهل العلمي، وخبرة المعلم، والصف، وعدد مرات تدريس المادة) على تقويم كتب التربية الوطنية وتقويمها للصفوف الخامس، السادس، السابع،

ولتحقيق هدف الدراسة، قام الباحث بتحليل محتوى كتب التربية الوطنية المذكورة، وجمعت البيانات اللازمة من خلال استبانته، تم التأكد من صدق المحكمين وثباتها، وبعد أن تم تطبيقها على عينة طبقة عشوائية، تم تحليل البيانات باستخدام الرزمة الإحصائية للعلوم الاجتماعية (SPSS).

تكون مجتمع الدراسة من جميع معلمي التربية الوطنية في محافظات شمال الضفة الغربية، والبالغ عددهم (819) معلماً ومعلمة. وتكونت عينة الدراسة من (246 معلماً ومعلمة، أي ما يقارب (30 %) من مجتمع الدراسة، وقد توصلت الدراسة إلى النتائج الآتية:

أولاً: إن درجة تقويم المعلمين والمعلمات لكتب مبحث التربية الوطنية للصفوف الأساسية الخامس، والسادس، والسابع في محافظات شمال الضفة الغربية في جميع المجالات، قد أتت (مرتفعة جداً، وبمتوسط (4.10) وانحراف معياري (0.44)، وبنسبة مئوية (82.0) .

ثانياً: أن درجة تحقيق المعايير الكلية لجميع الصفوف كانت (70.4 %)، وهذه درجة مرتفعة، أما النتائج الكلية المتعلقة بالمحتوى لجميع الصفوف (74.1 %)، وهي درجة مرتفعة وجاءت في المرتبة الأولى، أما النتائج المتعلقة بالأنشطة والأسئلة فكانت (70.5 %)، وهي درجة مرتفعة، وجاءت في المرتبة الثانية، وفيما يتعلق بنتائج تنظيم المحتوى فكانت (67.4 %)، وهي درجة متوسطة، وجاءت في المرتبة الثالثة، والنتائج الكلية المتعلقة بطريقة عرض المحتوى، فحصلت على (56.2 %) وهي درجة متوسطة، وجاءت في المرتبة الرابعة.

ثالثاً: لا توجد فروق ذات دلالة إحصائية على مستوى الدلالة ($\alpha = 0,05$) في درجة تقويم كتب مبحث التربية الوطنية للصفوف الأساسية (الخامس، السادس، السابع) في محافظات شمال الضفة الغربية تعزى لمتغيرات الجنس والمؤهل العلمي،

والصف، وتدرّس المادة، بينما وُجدت فروق تعزى لمنغير الخبرة، ولصالح فئة الخبرة (٦-١٠) سنوات.

وبناءً إلى ما توصلت إليه الدراسة من نتائج، أوصى الباحث بما يلي:

أ) ضرورة إعادة إثراء كتب التربية الوطنية، فيما يخص وجود قائمة بالأهداف التعليمية لكل وحدة تعليمية.

ب) تضمين ملخصات مناسبة للأفكار الرئيسية بكل وحدة من وحدات كتب التربية الوطنية.

ج) ضرورة بدء كل وحدة بمقدمة تتضمن تعريفاتها.

د) أسئلة ذات إجابة مفتوحة (إطلاق التفكير) ضمن أسئلة وتمارين دروس التربية الوطنية.

٣- البحث الذي قامت به سمية شاتي يونس هندي، طالبة جامعة النجاح الوطنية، كلية الدراسات العليا، رسالة الماجستير. بالموضوع: تحليل كتب التربية الوطنية للمرحلة الأساسية الدنيا في المناهج الفلسطيني (دراسة نقدية).

هدفت هذه الدراسة إلى نقد وتحليل كتب التربية الوطنية الفلسطينية للصفوف الأساسية الأربعة: (الأول، الثاني، الثالث، الرابع) في ضوء معايير مقترحة، وقد ركزت على الإجابة على الأسئلة التالية:

أ) ما نتائج تحليل ونقد كتب التربية الوطنية في المرحلة الأساسية الدنيا المطبقة حالياً في فلسطين؟

ب) ما المعايير اللازمة لكتب التربية الوطنية في المرحلة الأساسية الدنيا؟

ج) إلى أي مدى تتحقق هذه المعايير في كتب التربية الوطنية على تلاميذ المرحلة الأساسية الدنيا؟

للإجابة عن أسئلة الدراسة، قامت الباحثة بإعداد قائمة معايير تضمنت أربعة جوانب على النحو التالي: معايير خاصة بمحتوى كتب التربية الوطنية، معايير خاصة بتنظيم المحتوى، معايير خاصة بطرق عرض المحتوى، معايير خاصة بالتدريبات والأسئلة والأنشطة.

وتم حساب معامل الثبات باستخدام معادلة سكوت، وقد بلغت قيمة معامل الثبات (79.،.83،.90،.80) لكل كتاب من الكتب المدرسية الأول و الثاني و الثالث والرابع الأساسي على الترتيب. وهي درجة جيدة، وتفي بأغراض الدراسة. تحددت عينة الدراسة في كتب التربية الوطنية، لتلاميذ المرحلة الأساسية الدنيا، الأول والثاني والثالث والرابع الأساسي بجزأيه الأول والثاني.

وأظهرت نتائج الدراسة أن درجة تحقيق المعايير الكلية لجميع الجوانب وللصفوف الأربعة، أن المحتوى احتل المرتبة الأولى، حيث جاءت درجة تحقيقه مرتفعة، إذ بلغت (76.3%)، وأن تنظيم المحتوى احتل المرتبة الثانية، فكانت درجة تحقيقه للمعايير مرتفعة أيضاً، إذ بلغت (76.1%)، وأن الأنشطة والأسئلة جاءت في المرتبة الثالثة، فدرجة تحقيقه جاءت متوسطة، إذ بلغت (65.9%). بينما جاءت طريقة عرض المحتوى في المرتبة الرابعة والأخيرة، حيث جاءت درجة تحقيقها للمعايير متوسطة إذ بلغت (54.4%).

كما أظهرت نتائج الدراسة أن درجة تحقيق المعايير الكلية لجميع الجوانب ولجميع الصفوف (الأول، الثاني، الثالث، والرابع) متوسطة، إذ بلغت للصفوف الأربعة على التوالي، (69.7%)، (68.8%)، (65.5%)، (68.5%)، وقد جاءت درجة تحقيق المعايير الكلية، ولجميع الصفوف مجتمعة متوسطة فكانت (68.3%)

و في ضوء ما توصلت إليه الدراسة من نتائج، خلصت الباحثة إلى مجموعة من التوصيات، كان أهمها: ضرورة احتواء الكتاب على أهداف عامة وخاصة، وقائمة بالمراجع، التي اعتمد عليها المؤلف، وأخرى خاصة بالطالب والمعلم، بالإضافة إلى ضرورة احتواء الكتاب على أنشطة وأسئلة، تنمي عند الطالب التفكير والإبداع، وضرورة إعداد الكتاب من خلال الاسترشاد بقائمة المعايير التي توصل إليها البحث الحالي.

ثانيا: بحوث في كتب لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها.

1- البحث الذي قام به أحمد نور خالص، طالب جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية، رسالة الماجستير. بالموضوع: تقويم المحتوى الثقافي في سلسلة العربية بين يديك. الهدف من كتابة هذه الرسالة هو الكشف عن المحتوى الثقافي في سلسلة العربية بين يديك و معرفة مدى استيعاب التلاميذ نحو المحتوى الثقافي في سلسلة العربية بين يديك. و كان الباحث يقابل بين النتيجتين، و هما نتيجة معدل الاختبار البعدي ٦٣،٩٠. و أما نتيجة معدل الاختبار القبلي فقط ٦٥،٠٦. و لهذا كان ارتفاع النتيجة ٢٥،٥٧. و لمعرفة وجود ارتفاع استيعاب التلاميذ نحو المحتوى الثقافي في سلسلة العربية بين يديك. و التحليل على النسبة المنوية من مجموع الدرجات للتلاميذ يستهدف إلى معرفة أي المحتوى الثقافي الذي يكون نسبة المنوية من مجموع الدرجات للتلاميذ أرفع من الأخرى. و النتيجة تدل على أن المحتوى الثقافي "الصلاة" له النسبة المنوية أرفع من الأخرى.

2- البحث الذي قام به محمد رفيق فطر الله، طالب جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية، رسالة الماجستير. بالموضوع: تحليل المحتوى الثقافي في الكتاب التعليمي (العربية للناشئين - الجزأين الأول و الثاني).

و الخلاصة في هذا البحث هو: أن توظيفات الكتاب (العربية للناشئين - الجزأين الأول و الثاني) بالصور جيدة و بالشكل الفني جيد و يجعل الحوار كمدخل أساسي فلذا يركز على الفهم والتحدث أكثر بشكل مباشر، ثم على مبدأ القراءة، و يهمل مهارة الإستماع. و يستخدم الكتاب اللغة العربية الفصيحة و الصحيحة و لا يستخدم أي اللغة الوسيطة و يضبط بالشكل إلى حدا ما وقد أعد الكتاب بتعامل مع الثقافة بالتوازن لا بأس به، يرد فيه الثقافة المحلية البيتية و المدرسية و المواقف الإجتماعية. و يعالج كل مهارات اللغة و عناصرها بالتكامل و يدرب عليها بشكل كاف. و يراعي الكتاب على الثقافة الإسلامية بشكل كاف و التوازن التي بها في موضوعاته التي تراعي بها على مواقف و أنماط العربية الإسلامية. و سنجد هنا أن المحتوى الثقافي في كتاب (العربية للناشئين الجزأين الأول و الثاني) على تقدير جيد و كاف، و سوف يتعرف الدارسون على أنماط ثقافية العربية الإسلامية و مناسبة على قدرة الدارسين خاصة في المستوى المبتدئين.

المبحث الأول الكتاب المدرسي

يشكل الكتاب المدرسي عنصرا أساسيا من مكونات المنهج، ”فهو إحدى ركائزه الأساسية في أي مرحلة تعليمية، فمن خلال محتواه اللغوي والثقافي تتحقق الأهداف التي نريد تحقيقها من العملية التعليمية، بالإضافة إلى المكونات الأخرى للمنهج من أنشطة وطرق تدريس“^٨.

والكتاب المدرسي ”هو الوعاء الذي يحمل اللقمة السائغة الطيبة أو اللقمة المرة المذاق التي نقدمها للطالب الجائع، والمعلم هو الوسيلة أو الوساطة التي تقدم بواسطتها هذه اللقمة للطالب، وهذه الوسيلة أو الوساطة لا يتوافر وجودها دائما بل تكاد تكون معدومة أحيانا - في عدم إعداده الإعداد الجيد - وإذا كان الأمر كذلك فنركز اهتمامنا على الوعاء أو المحتوى ألا وهو الكتاب المدرسي“^٩.

وإذا كان المعلم له دور في العملية التعليمية فالكتاب المدرسي هو الذي يجعل هذه العملية مستمرة بين التلميذ وبين نفسه حتى يحصل من التعليم ما يريد، فالكتاب باق معه ينظر فيه كلما أراد، ومن نجد الكاتب التعليمي الجيد هو الذي يجذب التلميذ نحوه ويشبع رغباته ويجد فيه نفسه.

^٨ ناصر عبد الله الغالي و عبد الجيد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية (الرياض: دار الغالي، ١٩٩١م) ص. ٧.

^٩ المرجع نفسه، ص. ٧.

أ- مفهوم الكتاب المدرسي

”يضيق مفهوم الكتاب المدرسي في بعض الكتابات ويتسع في الأخرى. إنه في النوع الأول من هذه الكتابات يقتصر على الشكل التقديسي للكتاب الذي يوزع على الطلاب، وهو في النوع الآخر من الكتابات يتسع ليشمل مختلف الكتب و الأدوات التي يتلقى الطالب منها المعرفة والتي يوظفها المعلم في البرنامج التعليمي. إنه في ضوء هذا المفهوم الأخير يشمل مختلف مصادر المعرفة التي ذكرناها سابقاً“^{١٠}.

و الكتاب المدرسي في الدراسة الحالية يعني: ”ذلك الكتاب الذي يشتمل على مجموعة من المعلومات الأساسية التي تتوخى تحقيق أهداف تربوية محددة سلفاً. (معرفة Cognitive أو وجدانية Affective أو نفسحركية Psychomotor) وتقدم هذه المعلومات في شكل عملي منظم، تدريس مادة معينة، في مقرر دراسي معين، ولفترة زمنية محددة. إن المنطق التي تتبناه هذه الدراسة هو أن ثمة فرقاً بين الكتاب المدرسي بمفهومه الضيق، وبين المواد التعليمية Teaching Materials بمفهومها الواسع“^{١١}. والمفهوم الذي تتبناه الدراسة النظرية هنا هو المفهوم الواسع الشامل للمواد التعليمية بينما نتبنى المفهوم الضيق للكتاب المدرسي في الدراسة الميدانية.

الكتاب هو المنهل أو المعين الذي يستمد منه الإنسان معلوماته فهو يمثل خبرة الأجيال وتراكماتها العلمية والأدبية والتدريس بلا كتاب ليس إلا نوعاً من الإصغاء يبين اعتماد عقل على آخر. الكتاب، بلا ريب، ”مؤشر من مؤشرات الرقي ومظهر من مظاهر التطور، ومقياس من مقاييس التقدم بين الشعوب..“^{١٢}.

^{١٠} محمد كامل الناقبة و رشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (مكة المكرمة: جامعة أم القرى ١٩٨٣ م) ص. ٢٠.

^{١١} المرجع نفسه، ص. ٢٠.

^{١٢} رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل إعداد المواد التعليمية لبرامجي تعليم العربية (مكة المكرمة: جامعة أم القرى ١٩٨٥ م) ص. ٢٧.

الكتاب المدرسي هو أداة التعلم التي تستخدم في المدارس والجامعات لدعم برنامج التعليم. و في التعليم والتعلم في المدارس، يمكن أن تكون الكتب المدرسية كتابا مرجعا رئيسيا أو كتابا تكميلية أو إضافية للمعلم والطلاب.

في أنشطة التعلم، لا يقتصر الطلاب على مجرد مشاهدة ما أوضح المعلم. يحتاج الطلاب إلى المرجع أو المؤشر لاستكشاف فهم الطلاب للعلوم على نطاق أوسع، وبالتالي يمكن تحسين مهاراتهم.

ب- مصاحبة الكتاب المدرسي

و يشمل الكتاب المدرسي الآتي:

١- مرشد المعلم

ويقصد به "الكتاب الذي يقدم إلى المدرس معلومات لازمة عن المنهج أو الكتاب المدرسي: أهدافه، و منطلقاته، و أسس اعداداه كما يرشده إلى طريقة التدريس المناسبة مقدا له في بعض الأحيان نماذج توضيحية من الدروس، مبينا له أنواع و كيفية استخدام الوسائل التعليمية، مقترحا عليه أساليب التقويم"^{١٣}. و هو الذي يزود المعلم و يرشده و يعينه على استخدام كتاب الطالب بطريقة سليمة و مفيدة حيث يبين له الآتي^{١٤}:

أ) الطريقة التي ألف عليها الكتاب، و المبادئ التي استند التأليف إليها.

ب) المستوى التعليمي الموضوع له الكتاب.

^{١٣} رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل...، المرجع السابق، ص. ٣٥-٣٦

^{١٤} ناصر عبد الله الغالي و عبد الجيد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية (الرياض: دار الغالي، ١٩٩١م) ص. ١٠-١١

- (ج) نوع الدرسين الموجه إليهم الكتاب.
- (د) المهارات و القدرات و الميول و لاتجاهات التي يسعى إلى غرضها و تنميتها لدى الدارسين.
- (هـ) طريقة التدريس المناسبة.
- (و) كيفية استخدام المفردات و التراكيب على الوجه المطلوب.
- (ز) تقديم نماذج كاملة من دروس كتاب الطالب بالشرح و التوضيح مع أمثلة إضافية.
- (ح) تقديم نماذج من التدريبات الإضافية.
- (ط) تزويده بالمراجع التي يمكن أن يعود إليها المعلم بنفسه أو يرشد الطلاب بالرجوع إليها.
- (ي) تزويده بأساليب التقويم.
- و إن للمرشد المعلم خصائص، هي^{١٥}:
- (١) أنه مرشد لكتاب معين. بمعنى أنه لا يصلح لأي كتاب لتعليم العربية للناطقين بغيرها.
- (٢) لا يغنى عن المعلم، بل له حدود يتحرك فيها.
- (٣) تغلب عليه الصبغة التطبيقية، بمعنى أنه يحوى مجموعة من الأساليب و الإجراءات العملية اللازمة لتنفيذ دروس معينة.

^{١٥} ناصر عبد الله الغالي و عبد الجيد عبد الله، المرجع السابق، ص. ١١

٢- كراسة التدريبات

يقصد بها "الكتاب الذي يشتمل على مجموعة من التدريبات التي تتناول مختلف فروع اللغة و مهاراتها و التي تقدم للطلاب في شكل منظم و متدرج و مرتبط بفصول الكتاب المدرسي، و عادة ما يُترك في كراسة التدريبات فراغ يكتب الطالب فيه إجابته، و يستهدف هذا النوع من الكتب إعطاء الطلاب مزيدا من التدريب على مهارات اللغة و مكوناتها، مفردات و تراكيب"^{١٦}.

٣- كتاب القراءة الإضافي

"هو الكتاب الذي يشتمل على نص أو مجموعة من النصوص المتدرجة في صعوبتها، سواء من حيث المفردات أو التركيب أو المحتوى العلمي و الثقافي و يستهدف هذا النوع من الكتب تدريب المتخرجين في برامج تعليم العربية على الاستمرار في تنمية مهاراتهم اللغوية و زيادة معلوماتهم عن الثقافة العربية و الإسلامية"^{١٧}.

٤- الوسائل السمعية و البصرية

"و هي الوسائل المعينة على فهم مادة الكتاب الأساسي، من أشرطة تسجيلية و أفلام، و نماذج توضيحية، و شرائح، و صور، و رسوم . . إلخ"^{١٨}.
و تهدف هذه الوسائل إلى:

^{١٦} رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل إعداد المواد التعليمية لبرامجي تعليم العربية (مكة المكرمة: جامعة أم القرى ١٩٨٥ م) ص. ٢٤ - ٢٥

^{١٧} ناصر عبد الله الغالي و عبد الجيد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية (الرياض: دار الغالي، ١٩٩١ م) ص. ١٢

^{١٨} المرجع نفسه، ص. ١٣

أ) تدريب الدارسين على النطق السليم للمفردات و التراكيب اللغوية، و ذلك عن طريق الاستماع إليها و محاولة تقليدها.

ب) توضيح مدلول المفردات و التراكيب، من خلال الصور و الرسوم و النماذج.

ج) توضيح المعنى العام للجمل و الفقرات من خلال الأفلام و اللوحات.

د) تقريب المعنى المجرد في صورة محسوسة من خلال الصور و الأفلام.

٥- المعجم

”و هو كتاب يشتمل على مفردات لغوية مشروحة و موضحة معانيها يمرادفاتهما أو أصدادها أو إدخالها في جمل توضح معانيها“^{١٩}.

”و ينبغي أن تشرح هذه المفردات بصورة مبسطة تناسب عقول الدارسين اللغوية و خلفياتهم الثقافية، كما ينبغي أن يشتمل المعجم على الألفاظ و المفردات الوارد ذكرها في الكتاب الأساسي للطالب“^{٢٠}.

ج- وظائف كتب تعليم العربية

تحدد وظائف كتب تعليم العربية في ضوء الأهداف الرئيسية لتعليم هذه اللغة.

من هنا ينبغي أولاً تحديد الأهداف ثم بيان مدى انعكاسها على وظائف الكتب المدرسية.

^{١٩} ناصر عبد الله الغالي و عبد الجليل عبد الله، المرجع السابق، ص. ١٤.

^{٢٠} المرجع نفسه، ص. ١٤.

١- تلخص الأهداف الرئيسية لتعليم العربية فيما يلي:^{٢١}

أ) أن يمارس الطالب اللغة العربية بالطريقة التي يمارسها بها متحدثو هذه اللغة أو بصورة تقرب من ذلك وفي ضوء المهارات اللغوية يمكن القول بأن تعليم هذه اللغة للناطقين بلغات أخرى يستهدف ما يلي:

- ١) تنمية قدرة الطلب على فهم اللغة العربية عندما يستمع إليها.
 - ٢) تنمية قدرة الطالب على النطق الصحيح للغة والتحدث مع الناطقين بالعربية حديثا معبرا في المعنى، سليما في الأداء.
 - ٣) تنمية قدرة الطالب على الكتابات العربية بدقة وسرعة وفهم.
 - ٤) تنمية قدرة الطالب على الكتابة العربية بدقة وطلاقة ووضوح وجمال.
- ب) أن يتعرف الطالب خصائص اللغة العربية وما يميزها عن غيرها من اللغات أصواتا ومفردات وتراكيب ومفاهيم.
- ج) أن يتعرف الطالب الثقافة الإسلامية العربية وأن يُلمَّ بخصائص الإنسان العربي، الناطق بهذه اللغة، وبالبيئة التي يعيش فيها وبالمجتمع الذي يتعامل معه.

٢- في ضوء هذه الأهداف يمكن تحديد الوظائف الرئيسية لكتب تعليم العربية فيما

يلي:

^{٢١} أبو الفتوح رضوان، الكتاب المدرسي، (القاهرة: الأنجلو ١٩٦٢م)، ص. ٢٧.

- (أ) أن يقدم للطالب ما يحتاجه من مادة تعليمية تنمي لديه المهارات اللغوية الرئيسية، والتي يحتاج فيها إلى الاتصال من خلال اللغة العربية وحدها.
- (ب) أن تزود الطالب بالتدريبات التي يمارس من خلالها اللغة والتي تكشف إلى درجة كبيرة عن عثراتها وتعليمها.
- (ج) أن توضح للطالب غير الناطق باللغة العربية ما تمتاز به هذه اللغة من خصائص تجعلها جديرة بإنفاق الوقت في سبيلها وبذل الجهد في تعلمها.
- (د) أن تعكس بصدق فلسفة مؤلفي هذه الكتب من تدريس اللغة العربية وتصورهم للأهداف الرئيسية لتعلمها وتعليمها.
- (هـ) أن تعرض الأصول الثقافية، إسلامية وعربية، للمضمون اللغوي عرضاً أميناً يبرز خصائصها، ويكشف عن مواطن القوة فيها، وهي كثيرة، ويوضح العلاقة الوثيقة بين الثقافة الإسلامية والعربية باعتبار العربية لغة أعز مقدسات الإنسان المسلم، القرآن الكريم.

٣- إن على كتب تعليم اللغة العربية بإيجاز شديد أن تخلق بين العربية والناطقين بلغات أخرى علاقة دائمة أساسها احترام متبادل، ونفع متصل، وود لا يفتر.

المبحث الثاني

أسس إعداد الكتاب المدرس

”عادةً ما يواجه المسؤولون عن البرامج التعليمية مهمةً صعبةً هي إعداد وتأليف المواد العلمية التعليمية تلك التي غالباً ما تأخذ شكل الكتاب، ولعل هذه الصعوبة راجعة إلى أن أيّاً من العمليتين - الإعداد والتأليف - تحتاج إلى مجموعة من المعايير والضوابط والشروط والمواصفات التي بدونها تصبح كلتاها عملية غير علمية“^{٣٦}.

و يقصد بأسس إعداد الكتاب: ”هو مجموع العمليات التي يقوم بها المؤلف لإعداد كتابه قبل إخراجها في شكله النهائي، وطرحه للاستخدام في فصول تعليم اللغة. والوضع الأمثل في تأليف كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها يفترض إجراء عدد من الدراسات قبل تأليف أي كتاب، فضلاً عن توفر عدد من الأدوات والقوائم والنصوص التي يعتمد عليها تأليف الكتاب. ويُقصد بذلك أيضاً ما يقوم به المؤلف من عمليات لازمة لإعداد الكتاب سواء كانت بحوثاً أجراها، أو أدوات وقوائم أعدها أو نصوصاً رجع إليها، أو تجريباً قام به“^{٣٧}.

و في هذه الورقة ستحاول الباحثة أن تضع بين يدي المهتمين بهذا الميدان مجموعةً من المبادئ والأسس والشروط والمواصفات التي تعين في الإعداد والتأليف اللغوي للمواد التعليمية في ميدان تعليم اللغة العربية بالتعليم العام. وستعتمد في ذلك على ثلاثة أسس مهمة ينبغي أن تنطلق منها أية مادة أو كتاب لتعليم اللغة العربية، هي: الأسس الثقافية والاجتماعية، و النفسية، و اللغوية و التربوية.

^{٣٦} محمود كامل الناقعة، أسس إعداد مواد تعليم اللغة العربية وتأليفها، <http://uqu.edu.sa/page/ar/148309>، ٢٦-١٢-٢٠١٣.

^{٣٧} حسن الدين، أسس إعداد الكتاب، http://jaguarspsuinjkt.blogspot.com/2009/04/blog-post_17.html، ٢٦-١٢-٢٠١٣.

ولعله من المفيد أن تشير الباحثة إلى أن هذه الجوانب متداخلة يؤثر بعضها في البعض الآخر والفصل بينها فصلاً مانعاً أمر صعب ولذا فالتداخل و التكرار في الحديث عنها أمر منطقي وطبيعي، وفيما يلي عرض للأسس الثلاثة:

أ- الأسس الثقافية والاجتماعية

تعتبر كلمة الثقافة من الكلمات التي يغمض على بعض الأفراد فهم معناها وتبين حقيقتها، إذ يرى بعض الناس أن كلمة (ثقافة) مرادفة لكلمة 'التعلم' أو التعليم فالفرد المثقف إذن هو الفرد المتعلم أو المتحضر.

عند إعداد كتاب لتعليم اللغة العربية للأجانب فينبغي أن يكون له الطابع الثقافية الإسلامية، وهي "المعتقدات والمفاهيم والمبادئ والقيم وأنماط السلوك التي يقرها الدين الإسلامي متمثلاً في القرآن الكريم والسنة النبوية الشريفة، ومن ثم فإن هذه الثقافة تقتصر على المجتمعات الإسلامية بغض النظر عن المكان والزمان"^{٣٨}.

إن العلاقة وثيقة بين الثقافة والمجتمع فلا يمكن الفصل بينهما، فالثقافة وليدة المجتمع والأداة التي يحافظ بها كل مجتمع على كيانه، ويضمن لنفسه الاستقرار والرقى، وهي تعكس طبيعة الشعب وواقعه، وهنا يرى البعض أن الثقافة سلوك متعلم مشترك بين أفراد المجتمع، أما المجتمع فهو شعب يعيش في مكان معين تجمعه أهداف معينة ويتعاون أفرادها معاً على تحقيقها^{٣٩}.

فالثقافة مرتبطة بالمجتمع أساساً ولا يمكن أن تقوم ثقافة بدون مجتمع أصلاً، وإن المجتمع والثقافة يتبلوران من خلال اللغة فهي المعبر عن أي مجتمع بثقافته، فالثقافة "هي طريقة الحياة الكلية للمجتمع بجوانبها الفكرية والمادية. وهي تشمل مجموعة الأفكار والقيم

^{٣٨} ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بها، (الرياض: دار الغالي، 1991م)، ص. ٢٠.

^{٣٩} راوية جاموس، الأسس الثقافية الاجتماعية في مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، <http://www.bareed-areej.com>، ١٥-٠١-٢٠١٤.

وسائل الإعلام، وهذا ما يحتم ضرورة إيلاء الجانب الثقافي اهتماماً كبيراً، على أن يكون المحتوى الثقافي متناسباً مع المحتوى اللغوي.

ب- الأسس النفسية

”من المعوم أن المتعلم يشكل عنصراً أساسياً في العملية التعليمية، فهو المحور الذي تركز عليه، وأنه أولاً وأخيراً هو الهدف من العملية التعليمية، فما قامت هذه العملية إلا من أجل تحقيق أهداف معينة لدى المتعلم، و من ثم فإن معرفة خصائص المتعلم النفسية و العقلية تعد مطلباً ضرورياً عند إعداد محتوى المناهج الدراسية“^{٤١}.

تقصد بهذه الأسس هي تقديم المحتوى في ضوء حاجات الطلاب وظروفهم الخاصة وليس في ضوء طبيعة المادة وحدها.

”ومن الواضح أن لكل مرحلة عمرية خصائصها النفسية والعقلية، بل إن الأفراد يختلفون فيما بينهم من قدرات عقلية وسمات نفسية داخل المرحلة العمرية الواحدة، ومن هنا ظهر مبدأ الفروق الفردية المتصلة بنمو المتعلمين والذي ينبغي مراعاته عند إعداد واختيار المواد التعليمية“^{٤٢}.

”يعد الجانب النفسي جانباً مهماً في أية عملية تعليمية، بل لا يخلو بحث أو كتاب يتناول هذه العملية من الحديث عن دور هذا الجانب وصلته بالموضوع الكلي للبحث أو الكتاب، وبالمثل لا نستطيع عند تناول موضوع كموضوع مواد تعليم اللغة العربية إلا أن يُجذب انتباهنا إلى هذا العنصر، فالحقائق المتصلة بنمو المتعلم لا بد أن توجه بالضرورة موضوعات المادة التعليمية من حيث البناء والتركيب والشكل والمضمون. والمبادئ المتصلة بنظريات التعلم وبدور الميول والدافعية فيه كلها أسس نفسية تقوم بدور كبير في إعداد واختيار وتنظيم مواد التعلم. ولعل الاهتمام بهذا الجانب ومراعاته يعتمد إلى حد كبير على

^{٤١} ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بها، (الرياض: دار الغالي، 1991م)، ص. ٢٧-٢٨

^{٤٢} ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، المرجع السابق، ص. ٢٨

مدى مسابرة مواد التعلم لمستويات النمو ومدى مناسبتها للميول ومراعاتها لأحدث الحقائق والمبادئ في ميدان التعلم بشكل عام^{٤٣}.

”ويرى كثير من المتخصصين في تعليم اللغات أن هناك فرقاً محسوباً بين تعلم الصغير وتعلم الكبير للغة، هذا الفرق الذي ينبغي أن يراعى في المواد المقدمة لكل منهما. وينسحب هذا الفرق عادةً على عدد المفردات ونوعها، وعلى نوع التركيب وطوله وقصره وسهولته وصعوبته، وعلى المعنى من حيث عموميته وضيقه وتخصصه، وعلى الميول من حيث ضيقها واتساعها، وعلى النمو بشكل عام من حيث تركزه حول الذات وتعديه إلى مجال أوسع، وعلى الإدراك من حيث ضيقه واتساعه وعمقه وسطحيته، والخبرة السابقة من حيث قلتها وكثرتها، وعلى رؤية العلاقات من حيث هي عامة أو جزئية تفصيلية، وعلى المعلومات والمعارف من حيث قلتها وكثرتها ونوعها أيضاً“^{٤٤}.

لذلك يجب أن تستجيب المواد التعليمية المقدمة للكبار والصغار لهذه الفروق في كل هذه الجوانب.

”ويهتم علماء النفس والتربية بدراسة المهارة ومكوناتها ونموها كجانب مهم من جوانب التعلم، ولقد انفتحت المتخصصون في تعليم اللغات إلى أهمية دراسة مهارات اللغة وتحليلها عند التصدي لوضع المواد التعليمية. ومن الصعب وضع واختيار مواد تعليمية سليمة ومناسبة دون تحديد للمهارات اللغوية التي نريد أن ننميها، ودون تحديد لمستوى هذه المهارات الذي ينبغي أن نبدأ به، والمستوى الذي يجب أن ننتهي إليه“^{٤٥}.

^{٤٣} محمود كامل الناقعة، أسس إعداد مواد تعليم اللغة العربية وتأليفها، <http://uqu.edu.sa/page/ar/>، ١٥-١-٢٠١٤

^{٤٤} محمود كامل الناقعة، أسس إعداد مواد تعليم اللغة العربية وتأليفها، <http://uqu.edu.sa/page/ar/>، ١٥-١-٢٠١٤

^{٤٥} محمود كامل الناقعة، أسس إعداد مواد تعليم اللغة العربية وتأليفها، <http://uqu.edu.sa/page/ar/>، ١٥-١-٢٠١٤

”إن تحديد مهارات اللغة ومستوياتها المناسبة عادةً ما يقوم على أساس مطابقتها بمراحل السلوك اللغوي، إلا أن الدارسين يختلفون بشكل كبير في السرعة التي يطورون بها مهاراتهم، وفي كمية التدريب الذي يحتاجونه للانتقال والتقدم من مستوى من الكفاءة إلى مستوى آخر، ومن هنا نجد أن تحديد مستويات عامة للمهارات، أو تحديد تتابع معين لنمو المهارة شيء صعب فذلك يختلف من دارس إلى آخر، ومع هذا يلزمنا عند اختيار مواد تعليمية أن نضع كل هذه الجوانب في اعتبارنا“^{٤٦}.

وبالرغم من القبول العام بأن أي مواد لتعليم اللغة يمكن أن تتضمن إمكانية تنمية كل مهارات اللغة عند مستوى معين، إلا أنه ينبغي أن تحدد هذه المهارات وتقدم بشكل واع ومقصود في ضوء معرفة واضحة وعميقة بالكيفية المثلى لتعليم اللغة، فمهارات مثل النطق الصحيح أو تعرف الكلمة، ومعرفة المعنى العام، وتحصيل المفردات الجديدة، والهجاء وتحليل الكلمة، وفهم اللغة المتحدث بها والاستجابة لها... إلخ ينبغي أن تكون واضحة في ذهن واضع المادة بحيث يجعل من المادة المختارة سبيلاً منظماً ووافياً لتنميتها، ويجب أن يكون واضحاً أن تركيز الاهتمام على بعضها وتقليل الاهتمام بالبعض الآخر لا بد أن يكون قائماً على وجهة نظر معينة، وفي ضوء تحقيق أهداف محددة من تعليم اللغة.

”ولقد كشفت الدراسات التي دارت حول نمو الإنسان، عن أن عملية النمو المستمرة للإنسان ترى أن التنمية المتدرجة والمتتابعة والمنظمة لمهارات اللغة تناسب تدرج وتتابع مراحل نضج المتعلم، ومن هنا أصبح من الضروري أن توضع مواد القراءة بشكل يتمشى مع مرحلة النضج التي وصل إليها المتعلم، ومن هنا أيضاً تختلف المواد التي توضع لتعليم الصغار عن تلك التي توضع لتعليم الكبار. ومن هنا أيضاً ينبغي الاهتمام في المحتوى

^{٤٦} محمود كامل الناقفة، أسس إعداد مواد تعليم اللغة العربية وتأليفها، <http://uqu.edu.sa/page/ar/>، ١٥-١١-٢٠١٤

بما يناسب الكبار والصغار من حيث المضامين وطرق الصياغة والتناول، بحيث يعكس ذلك اتساع خبرة الكبار وواقع تجاربهم وضيق خبرة الصغار وخيالية اهتماماتهم^{٤٧}.

ومن الحقائق التي كشفت عنها أبحاث النمو أن تقارب أعمار الدارسين لا يعني تشابههم في القدرات، معنى هذا أنه فيما بين المتعلمين الكبار نجد فروقاً فرديةً، وفيما بين المتعلمين الصغار نجد أيضاً هذه الفروق. لذلك فعندما نقدم مادةً تعليميةً ينبغي أن ندرك أن الدارسين ليسوا على درجة واحدة من القدرة في نفس المرحلة في الوقت ذاته، ولذلك ينبغي أن يراعى في المواد التعليمية شمول مدى متعدد وواسع من القدرات، وذلك على خلاف من يدعي أن التابع خطوة في تنمية المهارة يتيح الفرصة لأن يتقدم كل دارس في حدود قدراته. فهذا القول مردود عليه بأن الجو المدرسي وطريقة التدريس لا تسمح لكل دارس بأن يعمل مستقلاً في إطار قدراته، بل هو مجبر أن يساير الصف الذي يتعلم فيه ولا يتخلف عنه.

ولا ينبغي أن ننسى في هذا السياق ما يسمى بالاستعداد للتعلم، وهو الوقت الذي يكون فيه الدارس أكثر قدرة على اكتساب المهارة في سهولة وكفاءة. وهنا نجد أنفسنا أمام نوعيات من الدارسين الكبار والصغار، والأمر بالنسبة للصغار سهل وميسور، ذلك أن الاستعداد للتعلم عند الصغار عادةً ما يكون أكثر مما عند الكبار وذلك على خلاف من ينادي بأن الكبير أقدر على التعلم من الصغير، ولذلك وبصرف النظر عن العوامل المؤثرة في الاستعداد نجد أنفسنا في حاجة لأن نقدم للكبير كما نقدم للصغير مواد تتضمن أنشطة لتهيئة الاستعداد قبل أن نقدم أية مهارة جديدة، أنشطة تأخذ بيد كل منهما وتساعداه لا أن تضغط عليه وتجبره.

^{٤٧} محمود كامل الناقفة، أسس إعداد مواد تعليم اللغة العربية وتأليفها، <http://uqu.edu.sa/page/ar/>، ١٤٨٣٠٩، ١٥-٠١-٢٠١٤

ولعل من خير الوسائل لتنمية الاستعداد عند الصغار وللتغلب على المشكلات المتوقعة نتيجة لعدم الاستعداد، ما يسمى بكتب التدريب والممارسة Work Books هذه الكتب التي يمكن أن تساعدنا على تحقيق أمور كثيرة منها مثلاً بعض الطلاقة اللغوية والمهارات الحركية في الكتابة، ومهارات التعرف، وتكوين بعض الصيغ، وإتقان النطق وإخراج أصوات اللغة... إلخ هذه الأمور التي تنمي الاستعداد وأيضاً لا بد أن تشمل هذه المرحلة التدريب الصوتي وتدرجات الاتصال باللغة شفهاً قبل الدخول إلى القراءة من أجل المعنى، ومن ثم ينبغي أن نقدم في المرحلة الصوتية كمية كبيرة من التدريبات والممارسات المطلوبة للسيطرة على مهارة فك الرمز المكتوب والتعرف عليه صوتاً وشكلاً.

ومع الحديث عن الاستعداد يأتي الحديث عن الدوافع والميول، ودورها في تعلم اللغة، فإذا وجد الدارس ما يشبع حاجاته من تعلم اللغة فإن رغبته في تعلمها وميله للاستمرار في هذا التعلم يتأكدان منذ البداية، ولذلك ينبغي أن تحقق المواد التعليمية المقدمة إحساساً بالإشباع خاصة في الجانب المعلوماتي والثقافي فإن الإشباع الذي يأتي من إحساس الدارس بإحراز التقدم والحصول على النجاح يقوم بدور مهم في حثه على التعلم، لذلك فالمواد التي تقود المتعلم إلى تحصيل نجاح غالباً ما يفضلها على تلك التي تجعله يحس بالإحباط وخيبة الأمل.

إن الإثارة والدافعية تحدث عندما تستخدم مواد تجعل النجاح في التعلم أمراً ممكناً في المراحل الأولى من تعلم اللغة، وتساعد الدارس على الشعور بقدرته على تعلم اللغة والسيطرة على مهاراتها. أما فقدان الإثارة والدافعية فيحدث عندما تستخدم مواد غير مناسبة، قد تكون سهلة جداً أو صعبة جداً، أو فقيرة في المضمون أو محتواها غير مناسب لعمر الدارس وخبراته ومستواه الثقافي.

أما فيما يتصل بنظريات التعلم وسيكولوجياته فإنها تتعدد وتختلف وتباين مما يؤدي إلى عدم وجود نظرة شاملة أو كافية بشكل عام لتوجيه عناصر إعداد المواد التعليمية وتأليفها ومعالجتها، ولذلك فالبدل هو المؤلف التربوي الذي يستطيع بمعرفته لمجموعة من مبادئ التعلم المستقاة من العديد من النظريات أن يطبق على المادة التعليمية إعداداً وتأليفاً ما يحقق عن طريقها عملية تعلم فعالة.

ويبقى أيضاً ضرورة الاستفادة من وجهات نظر المتخصصين في تعليم اللغات وخبراتهم وأبحاثهم وكتاباتهم وتجاربهم، كما يبقى أيضاً الاستفادة مما طرحه هؤلاء من طرق ونظريات في تعليم اللغات وهي كثيرة ومتداولة ولا يسمح المجال هنا بمناقشتها لأنها تحتاج لوقت طويل وصفحات كثيرة.

وفي ضوء هذه المناقشة يمكننا أن نستخلص مجموعة من الشروط والمبادئ النفسية، ينبغي أن تراعى عند وضع مادة تعليمية أساسية لتعليم اللغة العربية ومنها :

- ١- أن تناسب المادة الخصائص النفسية والثقافية للدارسين مفرقةً في ذلك بين ما يقدم للصغار وما يقدم للكبار.
- ٢- أن تراعى المادة الفروق بين ميول واهتمامات وأغراض الدارسين من تعلم اللغة.
- ٣- أن تحدد مكانة كل مهارة من مهارات اللغة في المادة المقدمة، وما ينبغي أن يعطى لكل منها من هذه المادة.
- ٤- أن تحدد بوضوح مستويات الأداء المطلوبة في كل مهارة من مهارات اللغة ومراعاة ذلك في المراحل المختلفة من المادة.
- ٥- أن يتتابع تقديم المهارات وفق خطة واضحة تتناسب وتدرج مراحل نضج الدارسين، بحيث لا تقدم المهارة إلا في وقتها المناسب.
- ٦- أن تلتفت المادة إلى المهارات بشكل تفصيلي :

- أ) المهارات التي تتصل بالجانب الصوتي.
 ب) مهارات تُعرّف الكلمة وتحليلها وتركيبها.
 ج) مهارات تُعرّف الجملة وتحليلها وتركيبها.
 د) مهارات الفهم العام والتفصيلي.

- ٧- أن تحقق المادة المطالب الأساسية للدارسين من تعلم اللغة.
 ٨- أن تكون شائقة ثرية المحتوى من الجانب المعرفي والثقافي بما يحقق الاستمتاع للدارس.
 ٩- أن تراعي الفروق الفردية بين الدارسين في القدرات عن طريق التنوع في مستوى المادة.
 ١٠- أن تراعي المادة استعداد الدارسين للتعلم، وأن تلجأ إلى وسائل متعددة لتنشيط هذا الاستعداد وتهيئة الدارس للتعلم.
 ١١- أن تحقق المادة للدارس نوعاً من الإشباع، أي تمكنه وبشكل سريع من إتمام عملية الاتصال اللغوي الحيوي اليومي والضروري.
 ١٢- أن تراعي المادة إثارة رغبة الدارسين واستعداداتهم لتعرف اللغة وزيادة معلوماتهم وإشباع حب استطلاعهم الثقافي وذلك عن طريق الأنشطة والممارسات.
 ١٣- أن يستند إعداد المادة وتنظيمها إلى ما انتهت إليه نظريات التعلم من حقائق ومفاهيم.
 ١٤- أن تصاغ المادة وتنظم في ضوء الطرق الفعالة في تدريس اللغات.
 ١٥- أن تهنيء المادة دائماً للدارس مشكلةً يحاول التغلب عليها عن طريق تعلم اللغة وممارستها.
 ١٦- أن تتيح المادة للدارس فرصاً تشجعه على استخدام ما تعلم في مواقف اتصال حقيقية شفوية وتحريرية.

ج- الأسس اللغوية والتربوية

”ويقصد بهذا الجانب المادة اللغوية المكونة من أصوات ومفردات وتراكيب تقدم في كتب تعليم العربية لغير الناطقين بها والأسلوب المناسب في عرضها للدارسين، ومدى سهولة أو صعوبة تلك المادة للدارسين“^{٤٨}.

”وتناول اللغة المقدمة في كتب العربية للغة الثانية نقدم على المستوى اللغوي والمستوى التربوي، فمثلا عند تقديم التراكيب العربية يلزم معرفة أي نوع من الجمل يقدم؟ هل الاسمية أم الفعلية؟ وهل تبدأ بالبيضة أم المركبة؟ الإجابة من هذه الأسئلة من الصعب تناولها لغويا بمعزل عن الجانب التربوي، و من ثم رأينا أن هذين الأساسيين (اللغوي أو التربوي) يعدان أساسا واحدا وإن كان لكل منهما وظيفة ولكن من الصعب الفصل بينهما نظرا لتداخلهما“^{٤٩}.

تعد المادة التعليمية أساسا لتعليم اللغة. فاللغة نظام تتكون من الأصوات والتراكيب والبنية. ولإعداد المواد التعليمية قبل التعليم يواجه المعلم بين يديه صعوبتين إما في اختيار المواد أو الكتب المطروحة في الميدان و في إعداد المواد التعليمية الأخرى غير المواد الموجودة في الكتب.

كما نعرف أن اللغة هي نظام تتكون من الأصوات والكلمة والبنية أو التركيب، فعلى المعلم أو المصمم أن يراعى عناصرها ومهاراتها وكذلك من ناحية اللغة نفسها.

^{٤٨} ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بها، (الرياض: دار الغالي، 1991م)، ص. ٣٥

^{٤٩} ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بها، (الرياض: دار الغالي، 1991م)، ص. ٣٥

ومن الأمور التي لا بد لنا الالتفات إليها عند إعداد المواد التعليمية في اللغة العربية هي:

١- اللغة التي تعلم بها.

فاللغة التي ينبغي أن تقوم عليها المادة هي اللغة العربية المعاصرة ولغة التراث^{٥٠}. ونسدها في كتب تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها لأسباب وهي^{٥١}:

(أ) يسهل على الدارس الاتصال بالعرب والتكيف معهم مهما تباعدت المسافات واختلفت الأمطار.

(ب) يستطيع الدارس أن يتصل بالتراث العربي.

(ج) يستطيع أن يفهم الدارس العامية.

فلا نضع العامية فيها لأنها تختص بمكان و قوم معين حيث أن لكل منها ذات أنماط ولهجات مختلفة وذلك إما أن تكون صحيحة بلهجات العرب أو محرفة تحريفاً قريية منها للتسهيل لهم. فالدارس الذي يتعلم العامية بمصر سوف يجد صعوبة عندما يريد أن يتصل ويتعامل مع السودانيين وغيرهم.

٢- مكونات اللغة

تتكون اللغة من مجموعة من النظم وهي:

(أ) النظام الصوتي

على المعلم أو من يعتمد بإعداد المواد أو الكتب أن يلم بالأمور الآتية وهي:

^{٥٠} محمد كامل الناقبة و رشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (مكة المكرمة: جامعة أم القرى ١٩٨٣ م) ص. ٦٢

^{٥١} ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بها، (الرياض: دار الغالي، 1991م)، ص. ٣٦

أولاً: علم الأصوات وفوائده وعلاقته بالعلوم الأخرى.

علم الأصوات له علاقة متينة بكثير من العلوم منها: العلم في قراءة القرآن أى علم التجويد و علم البلاغة لمعرفة الفصح من غيره والأصوات المتنافرة والمتباعدة المخرج من غيرها، ولها علاقة بالمعاجم والصرف حيث تفيد في معرفة ما يطرأ على المفردات من تغيير في بنيتها التي تؤدي إلى التغيير في المعنى، ولها علاقة بالتقابل اللغوي حيث تقوم على معرفة أوجه التشابه والاختلاف بين لغتين والمشكلات الصوتية الناتجة عن أوجه الاختلاف بين اللغتين.

فدراسة الصوتيات لها فوائد تعود على الطالب وهي:

- ١) تساعده على النطق السليم خاصة في القرآن الكريم، لأن اللحن فيها خطر كبير.
- ٢) تمكنه من تحصيل فروع المعرفة وخاصة الثقافة الإسلامية.
- ٣) تعرفه الأساليب الجيدة من غيرها مع دراسة البلاغة.
- ٤) تعرفه أوجه التشابه والاختلاف بين لغته واللغة العربية عن طريق علم اللغة التقابلي
- ٥) تعرفه الصعوبات الصوتية الموجودة في اللغة العربية الناتجة عن اختلاف بين اللغتين.

ولا يسمى الكتب الجيدة إذا كانت الأصوات فيها مقدمة من خلال الكلمات أو مقاطع لامعنى لها، أو خلال كلمات قاموسية ميتة وغير مألوفة وغامضة المعنى فلأن الغرض من تدريس هذا الجانب هو التمييز الصوتي وليس المعنى. ومن المفضل في تدريس الجانب الصوتي محاولة ربط الحروف بأصواتها في كلمات مألوفة واضحة المعنى لتمكين الدارس من تعرف وتمييز كلمات جديدة^{٥٢}.

ثانياً: معرفة المشكلات الصوتية والتغلب عليها لدى الطلاب.

^{٥٢} محمد كامل الناقة و رشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (مكة المكرمة: جامعة أم القرى ١٩٨٣ م) ص. ٦٣

إن دارس اللغة الأجنبية لها عادات لغوية ونطقية معينة حسب لغته الأم، ويواجه بين يديه المشكلات عندما يريد أن يتعلم بها. فلغة الهدف لها كيفية مختلفة في النطق تجعل عضلات النطق شكلا مختلفا غير الشكل الذي تأخذه العضلات في لغته الأم. فأحيانا كيفية النطق في لغته الأم وانطباع تراكيبيها تتأثر له في تعلم اللغة الجديدة بصورة لا إرادية. وهذا يسبب له في صعوبة تعلم لغة الهدف.

وينبغي الالتفات إلى التنعيم لمعرفة واقع الجملة هل هي إخبارية أو استفهامية أو تعجبية دون التغيير في المفردات^{٥٣}. وهذا يحتاج إلى مراعاة العلاقة بين المادة اللغوية بالمستوى اللغوي للدارس وبخبراته مع لغته الأم، فالمادة التعليمية لا بد أن تعتمد على الدراسات التقابلية وتحليل الأخطاء، لمعالجة المشكلات الناجمة من صعوبة استخدام لغة الهدف.

ثالثا: أسس تعليم الأصوات العربية وهي:

- (١) إلمام المعلم والمهتمين بالأصوات العربية ومخارجها وصفاتها.
- (٢) أن يكون المعلم ممن يجيدون مهارات اللغة (الحديث والمطلق)
- (٣) معرفة لصوات العربية التي تشكل صعوبة للطالب.
- (٤) معرفة نوعية الطلاب وطبيعتهم السيكلزجية وهبراتهم الثقافية.
- (٥) معرفة الطرف المختلفة لتعليم الأصوات
- (٦) التدرج في عرض المادة والبدء من السهل.
- (٧) الإكثار من التدريبات.
- (٨) تجنب أصوات المد واللين في بداية الأمر.
- (٩) إلمام المعلم بكيفية تصحيح الأخطاء واختيار الوقت المناسب.
- (١٠) تعليم الأصوات في كلمات سهلة ومألوفة للطلاب.
- (١١) الاستعانة بوسائل معينة.

^{٥٣} محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة (الرياض المملكة العربية السعودية، الطبعة الثالثة، ١٩٨٩ م) ص. ٦٥

(١٢) التناسب والتوازن في تعليم الأصوات.

(١٣) معرفة المدة اللازمة لتعليم الأصوات.

ب) النظام التركيبي (النحو والتراكيب)

هو العلم الذي يهتم بدراسة القواعد والأنظمة التي تتحكم في وضع الكلمات وترتيبها وصورة النطق بها عن طريق ما يطرأ على أواخرها من أشكال إعرابية مختلفة. إن "اللغة تركيب ومعنى وليست كلمات مفردة ومن ثم ينبغي ألا تقدم الكلمات في القوائم وإنما تقدم في سياقات لغوية كاملة ذات دلالة ومعنى".^{٤٤} فأصبح للتركيب اللغوي دور مهم وأمر ضروري في المادة التعليمية.

وقد وضع الدكتور ناصر العبد الغالي وصاحبه الأسس في اختيار موضوعات النحو في كتب تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها^{٤٥} هي:

(١) أن لا نبالغ في دراسة القواعد ونتمق في تفصيلها لأن المقياس الصحيح لفهم اللغة وإجادة التحدث بها لا يرجع إلى ضغط قواعدها.

(٢) ان تعلم القواعد على أنها ليست علما مستقلا في كتاب متخصص وفي حصة بعينها إلا للمستويات المتقدمة، بل ينبغي أن تعلم من خلال الطريقة غير المباشرة من خلال النصوص اللغوية.

(٣) أن لا نركز على الطريقة التي تولى عناية واهتماما للقواعد.

(٤) إن تعلم القواعد الوظيفية أى القواعد الضرورية التي يوظفها الدارسون في التعبير ويحتاجون إليها وهذا ما تنادى به التربية الحديثة.

(٥) أن لا تطغى دراسة القواعد النحوية على الأهداف الأخرى للغة.

^{٤٤} محمد كامل الناقبة و رشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (مكة المكرمة: جامعة أم القرى ١٩٨٣ م) ص. ٦٣

^{٤٥} ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بها، (الرياض: دار الغالي، 1991م)، ص. ٤٥-٤٦

- ٦) أن لاتقدم القواعد في صورة أمثلة مبتورة عن المعنى وإنما يفضل أن تقدم من خلال دراسة النصوص أو القطع النثرية المناسبة لقدرات الطلاب والتي تمثل لهم معنى، وتصنيف إلى قاموسهم اللغوي مفردات وتراكيب تساهم في تنمية قدراتهم اللغوية.
- ٧) أن تستبعد المصطلحات النحوية عند تقديم القواعد النحوية إلا عند الضرورة القصوى.
- ٨) يفضل أن لا يتم تدريس القواعد النحوية إلا بعد التأكد من قدرة الدارس على التمييز بين الأصوات ونطق المفردات.
- ٩) الإكثار من التدريبات التي تثبت القواعد النحوية عند الدارسين.

فتقديم القواعد في الكتب للمرحلة الأولى ينبغي أن نقللها، وعندما يصبح من الضروري تقديمها في المرحلة المتقدمة، فنقدمها بصورة بسيطة وبلغة سهلة وذلك بعد أن يصل الطالب إلى المستوى اللغوية من الكفاءة في الاستماع والحديث ويمكن له استخراج بعض القواعد النحوية الموجودة عند استخدام اللغة^{٥٦}.

ج) النظام المعجمي

”المعجم هو فرع من فروع علم اللغة ويهتم بدراسة اللغوية من حيث توضيح معناها وإزالة غموضها لغويا كما يهتم بدراسة تصنيف المفردات وتبويبها وفقا لأنظمة مختلفة وترتيب معين“^{٥٧}. فهدف تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها هو تنمية القدرة اللغوية لدى الدارسين التي تساعدهم على الاتصال بالآخرين والتعبير عن أفكارهم ومن ثم إلى تكوين العادات اللغوية.

فينبغي مراعاة طريقة تقديم المفردات في كتب تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها وهي^{٥٨}:

^{٥٦} محمد كامل الناقبة و رشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (مكة المكرمة: جامعة أم القرى ١٩٨٣ م) ص. ٢٨٠

^{٥٧} ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بها، (الرياض: دار الغالي، 1991م)، ص. ٤٦

^{٥٨} ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بها، (الرياض: دار الغالي، 1991م)، ص. ٤٨

- ١) تقديم كتاب مستقل للمفردات اللغوية يحوى مفردات اللغة المقدمة في الكتب المقرر، ويسمى هذا الكتاب المعجم المصاحب للكتاب المدرسى.
 - ٢) تقديم المفردات اللغوية وشرحها في الهامش من نفس الصفحة في كتاب الدارس الأساسى أى في نهاية الصفحة.
 - ٣) تقديم المفردات الجديدة في صدر الموضوع وقبل المتن.
- أما اسس إختيار المفردات هي^{٥٩}:
- ١) الشيوع: تفضل الكلمة الواسعة الاستخدام على غيرها.
 - ٢) التوزّع أو المدى: تفضل الكلمة المستعملة في كل البلاد العربية على الشائعة في بعضها.
 - ٣) الألفة: تفضل الكلمة المألوفة على المهجورة.
 - ٤) الشمول: تفضل الكلمة التي تغطي أكثر من مجال ضعلى المحصورة في مجال.
 - ٥) الأهمية: تفضل الكلمة التي تحتاج إليها الدارس أكثر على غيرها.
 - ٦) العروبة: تفضل الكلمة العربية على غيرها(هاتف أحسن من تلفون)

٣. المهارات اللغوية

أولاً: مهارة الاستماع

عند تعليم الاستماع ينبغى على المعلم أو المؤلف مراعاة الأمور الآتية وهي^{٦٠}:

- ١) معرفة قدرات الدارسين العقلية والثقافية.
- ٢) مدى إلمامهم باللغة العربية وتحديد مستواهم اللغوي.

^{٥٩} حسن عبد الرحمن، دراسات في المناهج وتأصيلها، الجامعة الإندونيسية السودانية الإسلامية في مالانج، 2003 طبعة غير منشورة ص. 45

^{٦٠} ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بها، (الرياض: دار الغالي، 1991م)، ص. ٥٣

- ٣) أن يبدأ بالعبارات والمفردات التي تمثل للدارس ضرورة اجتماعية مثل اسمه، لاسم المؤسسة التعليمية التي يدرس فيها.
- ٤) أن يتسم بالصبر والأناة والحلم، عند ما لا يستطيع الدارس نطق ما استمع إليه، أو لم لفهم مضمونة.
- ٥) أن يستخدم معامل اللغات والتسجيلات وغيرها من الوسائل التي تعطيه فرصة لتمييز الأصوات، ويتجنب العوامل التي تؤثر على الأصوات لدى المستمع.
- ٦) أن يكون على علم وقدرة بكيفية تدريس اللغة العربية للأجانب بصفة عامة وعلى علم بالطريقة السمعية الشفهية وملاحظها بصفة خاصة.
- ٧) الإكثار من التدريبات على نطاق الصوت الواحد ، فإذا ما تأكد من نطق الدارسين له بطريقة جيدة انتقل لغير وهكذا.
- ٨) استخدام أساليب التشجيع والإثابة و بث الثقة بالنفس في نفوس الدارسين،
- ٩) أن يستخدم العبارات المألوفة للدارس حتى يسهل عليه تمييز الأصوات ومعرفتها، وفهم ما يقال من جهة أخرى.
- ١٠) التقويم المستمر لتنمية قدرات الدارسين على فهم المسموع من عدمه.

ثانيا : مهارة الكلام

- لكي نعلم النطق الجيد للناطقين بغير اللغة العربية ينبغي مراعاة الآتي^{٦١}:
- ١) أن يكون المعلم على كفاءة عالية في هذه المهارة، كي يكون نموذجا يحتذي به فإذا لم يكن المعلم على قدر عال من هذه المهارات فإنه سينعكس أثره على الدارسين سواء بالإيجاب أو السلب.
- ٢) أن نبدأ بالأصوات المتشابهة بين اللغتين

^{٦١} ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بها، (الرياض: دار الغالي، 1991م)، ص. ٤٥-٤٦

٣) أن يراعي المؤلف والمعلم مبدأ التدرج، كأن يبدأ بالألفاظ السهلة المكونة من كلمتين فثلاثة فأكثر، وان تمثل هذه المفردات حاجة لمعرفة لدى الدارس حتى يقبل على التعلم.

٤) أن يبدأ بالمفردات الشائعة في هذا الميدان ، وهي كثيرة ومعرفة.

٥) أن يتجنب الكلمات التي تحوي حروف المد (الحركات الطوال) في بداية الأمر.

٦) أن يركز على المهارات الفرعية لمهارة النطق الرئيسية التي من أهمها:

أ) كيفية إخراج الأصوات من مخارجها الصحيحة.

ب) التمييز عند النطق بين الحركة الطويلة.

ج) مراعاة النبر والتنغيم في الكلام والنطق.

د) التعبير عن فكرة بطريقة مقبولة لغويا، اي يراعى التركيب الصحيحة نطقا.

هـ) استخدام الإشارات والإيحاءات غير اللفظية.

و) مراعاة الطلاقة اللغوية بالقدوة المناسب لقدرات الدارسين.

ز) مراعاة التوقيف المناسب أثناء النطق.

ح) استخدام الصوت المعبر عن المنطوق.

ط) تدريب الدارس كيف يبدأ حديثه وكيف ينهيه بصورة طبيعية.

٧) أن يلم المؤلف والمعلم بالمواقف الاتصالية التي يحتاج إليها الدارس ، بحيث يدور

الحديث فيها وعنهما مثل: في المطار، في السفارة، في السوق، ... إلخ هذا في المستويات

المتدئة لتعليم العربية فإذا ما انتقل إلى المستويات المتقدمة عليه أن يختار موضوع

الحديث من المجالات الآتية:

أ) الثقافة الإسلامية

ب) القصص القصيرة

ج) الأحداث الجارية

د) الأنشطة الثقافية

- هـ) المشكلات الإجتماعية
- و) المشكلات التي توجه الدارس في بلد عربي، وغير ذلك من المجالات التي تناسب الدارس في عنها
- ٨) كثيرة التدريبات المتنوعة المتعددة الأغراض:
- أ) تدريبات في تمييز نطق الأصوات
- ب) تدريبات في كيفية التعبير عن فكرة
- ج) تدريبات في ترتيب الأفكار
- د) تدريبات في اتقان مهارة التعبير الشفهي مثل:
- كيف يبدأ الموضوع بمقدمة تمهد للموضوع وتثير انتباه السامع
 - كيف يعبر عن الأفكار بصورة مترابطة؟ وكيف يربط بين الأفكار الفرعية والأفكار الرئيسية للموضوع؟ وكيف يستطيع أن يدعم فكرة بالأدلة
 - كيف ينهى الموضوع بخاتمة يلخص فيها أهم عناصر الموضوع وتريح المستمع؟
 - تدريبات في كيفية استخدام الصوت المعبر عن المعنى من عيث تلوين نبرات الصوت ارتفاعا وانخفاضا وفقا للمعنى المعبر عنه.

ثالثا : مهارة القراءة

إن تعليم القراءة له طرق كثيرة، فينبغي على المعلم أو المؤلف أن تكون لديهما دراية وعلمًا بهذه الطرق، وألا يقتصر المعلم على طريقة واحدة ويجربها مع الطلاب لأنهم مختلفون في نفسيتهم وأعمارهم، لذا عليه أن يختار الطريقة المناسبة بقدراتهم ومستوياتهم. وينبغي عليه أن يكثر من استخدام التمارين القرائية والتي من خلالها تتيح فرصة تمكن المعلم من وجود مكونات القدرة لدى الطلاب، وهي^{٦٢}:

^{٦٢} ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بها، (الرياض: دار الغالي، 1991م)، ص. ٦٢

- (١) تعرف الرموز العربية.
- (٢) التمييز بين الرموز المتشابهة.
- (٣) الربط بين الرموز ومدلولاتها.
- (٤) فهم المقروء.
- (٥) النطق بالسرعة المناسب
- (٦) وتنوع الاختبارات في القراءة بنوعيتها (الجهرية والصامتة) إلى:
 - أ) اختبارات لسرعة القراءة وفهم المادة المقروءة.
 - ب) اختبارات تقيس القدرات الأساسية في القراءة، مثل اختبار لتذكر المادة، ولمعرفة الأفكار الرئيسية للقطعة، واختبار استخلاص الحقائق وتنظيم عناصر الموضوع.
 - ج) اختبار لمعرفة العيوب أثناء القراءة.

رابعا : مهارة الكتابة

- إن الكتابة تشمل الخط والإملاء والتركيب والتعبير، فإذا أهمل عنصر من عناصرها فإنه يؤدي إلى ضياع الغرض منها. وعند تعليم الكتابة على المعلم أو المؤلف مراعاة الأمور الآتية وهي^{٦٣}:
- (١) البدء بالكلمات السهلة في النطق، المشتملة على حروف قليلة الخالية من حروف اللين والهمزات والمد.
 - (٢) الإكثار من تدريب المتعلمين على الكتابة بأكثر من طريقة. فمثلا يطلب منهم كتابة كلمة مرة، وتحديد الكلمة المكتوبة خطأ وتصويبها، ومرة يأتي بالكلمة ناقصة حرف أو حرفين ويطلب منهم اكملها.
 - (٣) اختيار الكلمات والجمل المألوفة والتي سبق أن تم التعرف عليها في كتب القراءة وغيرها.

^{٦٣} ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بها، (الرياض: دار الغالي، 1991م)، ص. ٦٧.

- ٤) وأن تمثل الكلمات المختارة مغزى وضرورة للدارس في الاستعمال اليومي.
- ٥) التدرج في تقديم الكلمات الصعبة.
- ٦) تدريب الدارسين على الكلمات التي تحمل قاعدة إملائية وإن كان من الأفضل ان يركز المعلم على الأخطاء الشائعة في كتابات الطلاب.



المبحث الثالث

أسس تحليل وتقويم الكتاب المدرسي

إن أسس تحليل وتقويم الكتب كما يرى الدكتور رشدي أحمد طعيمة في كتابه "دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية" كما يلي:

أ- الإخراج

و يقصد بالإخراج "الوصف المادي للكتاب، والشكل الذي صدر فيه. سواء من حيث طباعته، أو من حيث حجمه، أو من حيث نوع الورق، أو غير ذلك من جوانب تتصل بالشكل العام الذي صدر فيه الكتاب"^{٩٢}.

"والملاحظة أن بعض مؤلفي كتب تعليم العربية لا يولون عنصر الإخراج ما يستحقه من أهميته رغم ما يلعبه من دور كبير سواء في جذب القارئ للكتاب أو صرفه عنه. وعلى النقيض من ذلك يلاحظ مبالغة بعض مؤلفي الكتب في إخراج كتبهم والتفنن في طباعتها إلى الدرجة التي تجعل من هذه الكتب تحفا يعز على الدارس استخدامها، وقد تغلو نفقاتها إلى الدرجة التي يستحيل معها أن يكتنيها بعض الدارسين"^{٩٣}.

أن الحقيقة التي ينبغي التذكير بها هنا هي أن الإخراج وسيلة إلى غاية ومن اللازم أن تتكافأ الوسيلة مع الغاية شرفا وقدرًا. والحديث عن الإخراج عند تحليل كتاب لتعليم أو تقويمه يشتمل على تسعة عناصر نعالجها بإيجاز فيما يلي:

^{٩٢} رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية (مكة المكرمة: جامعة أم القرى ١٩٨٥ م) ص. ١١١.

^{٩٣} المرجع نفسه، ص. ١١١ ح

١- عدد الصفحات

”هناك سؤالان يلزم الإجابة عنهما عندما نتحدث عن عدد صفحات الكتاب هذان السؤالان هما: كم عدد صفحات الكتاب؟ وإلى أي مدى يمكن أن يعتبر هذا العدد مناسباً؟ و لا يختلف باحثان في الإجابة عن السؤال الأول، ولكنهما قد يختلفان، وبدرجة كبيرة، عند الإجابة عن السؤال الثاني. إذ إن على الباحث قبل أن يجيب عن السؤال الثاني أن يقف على أهداف تأليف الكتاب، وأن يستقرى المهارات اللغوية التي يرجى إكسابها للدارسين، وأن يحدد الفترة الزمنية المتوقع تدريس الكتاب فيها، وأن يتعرف خصائص الدارسين الذين ألف لهم الكتاب، وغير ذلك من أمور لا مجال لإسهاب القول فيها هنا“^{٩٤}.

وللباحث، عند تحليله عددا كبيرا من الكتب، أن يبين المتوسط العام لعدد صفحات الكتب، وأن يذكر الاتجاهات العامة البارزة في هذه الجانب مع ضرب أمثلة لكتب أن يعتبر عدد صفحاتها مناسباً، وكتب لا يعتبر عددها مناسباً مع تفصيل القول عند الحديث عن هذه الأمثلة.

٢- طباعة الكتاب

”تتدرج تحت طباعة الكتاب عدة عناصر، منها: حجم الكتاب: هل هو من القطع الكبير (٢٨×٢١ سم تقريبا) أو المتوسط (٢٤×١٨ سم تقريبا) أو الصغير (٢١×١٤ سم تقريبا)؟ وشكل الغلاف: هل هو مادة أم مصور؟ هل هو ملون أم غير ملون؟ وما مدى تناسق وجاذبية ألوان الغلاف؟ ونوع التجليد: هل

^{٩٤} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ١١٢

هو تدبیس عادی أم ورق مقوی أم تجلید فاخر؟ ونوع الورق: هل هو أبيض أم أصفر أم ورق صحف أم ورق فاخر؟ وحروف الطباعة: هل كتب على الآلة الكتابة أم كتب بخط اليد أم كتب بحروف مطبوعة عادية أم كتب بغير ذلك من حروف؟ وعلى الباحث في كل هذه الجوانب الخاصة بالطباعة أن يعرض لنا رأيه فيها وتقديره لمدى مناسبتها في ضوء أهداف الكتاب وخصائص الدارسين والآلات الطباعة وغيرها من متغيرات^{٩٥}.

والواقع أن من المتعذر إصدار قاعدة عامة تصلح معيارا للحكم على كل الكتب في كل الجوانب الخاصة بالطباعة.

٣- تشكيل الحروف

”يقصد بتشكيل الحروف (vocalization) وضع الحركات القصيرة ((كسرة، ضمة، فتحة أو سكون)) على بعض أو كل حروف الكلمة. والسؤال الذي يطرح عادة عند الحديث عن تشكيل الحروف هو: ما موقف المؤلف من هذا الأمر؟ هل يشكل كل حروف الكتاب أم معظمها أم قليلا منها؟ وما الأسس الذي يستند إليه في هذا كله؟“^{٩٦}

”إن الملاحظة في بعض كتب تعليم العربية إغفال تشكيل الحروف. ولهذا الأمر وجهان أولهما إيجابي حيث يساعد على تقديم الطالب بسهولة إلى المواد المطبوعة في المجتمع الخارجي، وهي في معظم الأحيان غير مشكولة أما الوجه الآخر

^{٩٥} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق ص. ١١٢ - ١١٣

^{٩٦} المرجع نفسه، ص. ١١٣

لإغفال شكل الحروف فهو سلبى، إذ يؤدي ذلك في بعض الأحيان إلى نطق الحروف والكلمات نطقاً غير صحيح مما قد يرسخ لدى الطالب عادات صوتية خاطئة يصعب عليه بعد ذلك تصحيحها. إن الشكل من خصائص الكتابة العربية، وهو وإن كان غير مستخدم في المواد المطبوعة في المجتمع الخارجي فهو على افتراض مؤداه أن القارئ في مراحل تعلمه الأولى قد اجتاز مرحلة الربط بين الصوت مسموعاً وحركته مكتوبة^{٩٧}.

ونرى في هذا الصدد، أن تشكل معظم الحروف في الدروس الأول من كتب تعليم العربية، ويتدرج الأمر من ناحية التخفيف في شكل الحروف حتى يقتصر على تلك التي يحتمل مع قراءتها اللبس. أما في كتب تعليم هذه اللغة في المستويات المتوسطة والمتقدمة فلسنا نرى داعياً لشكل الحروف اللهم إلا ما يخشى معه الخطأ. وبذلك نضمن صحة تعلم الحروف العربية في الدرس الأول، كما نهيء الطالب لاستقبال المواد الخارجية غير المشكولة بعد ذلك.

4- الأخطاء المطبعية

”الأخطاء المطبعية شر لا ينجو منه كثير من الكتب، ومع تسليمنا بهذا الحقيقة إلا أن ثمة أمرين يجمع عليها الباحثون أولهما أن على المؤلف دقة المراجعة، وتصويب الأخطاء التي تسقط منه في شكل قائمة يحتتم بها الكتاب. وثانيهما إن من الأخطاء المطبعية ما يمكن التجاوز عنه، مثل تلك التي يستطيع القارئ العادي تصحيحها بنفسه ولا تؤثر في مسار العملية التعليمية بشكل من الأشكال. إلا أن

^{٩٧} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ١١٣.

من الأخطاء المطبعية ما لا يجوز التهاون فيه ولا ينبغي التجاوز عنه. منها الخطأ في كتابة آيات القرآن الكريم والحديث النبوي الشريف، ومنها الخطأ في كتابة ترجمة بعض الكلمات أو الجمل مما يترتب عليه خلل في المعنى، فيسيء الدارس استخدام هذه الكلمات و الجمل ومنها الخطأ في كتابة قاعدة نحوية أو صرفية أو إملائية أو غيرها من أمور يترتب عليها اكتساب مهارة لغوية خاطئة أو تعلم مفهومات غير صحيحة^{٩٨}.

”و من الأخطاء التي لا ينبغي التجاوز عنها أيضا تلك التي يترتب عليها تحريف مفهوم ديني أو تشويه للثقافة العربية الإسلامية كأن تحذف أداة نفي من عبارة تفصل فيها هذه الأداة بين مفهومين أو غير ذلك من أخطاء يبنى تكرارها عن سوء قصد خاصة في الكتب التي ألفها غير مسلمين لتعليم اللغة العربية. ومن الأسئلة التي يمكن طرحها هنا عند تحليل الكتاب أو بتقديمه: ما مدى شيوع الأخطاء في المحتوى اللغوي والثقافي فيه؟“^{٩٩}

٥- مقدمة الكتاب

مقدمة الكتاب هي ”النافذة التي يتعرف القارئ على محتوى الكتاب من خلالها. وليس المقصود بالمقدمة هنا ما تشتمل عليه بعض الكتب من مقدمات للتقريب أو تقديم للكتاب من شخصية ذات وزن علمي أو تقديم للكتاب كعدد في سلسلة.. وإنما نقصد هنا ما يكتبه المؤلف من مقدمة منهجية تعطي القارئ فكرة

^{٩٨} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ١١٤.

^{٩٩} المرجع نفسه، ص. ١١٤.

موضوعية عن الكتاب و ليس فقط تنمية اتجاه معين نحوه^{١٠٠}. والمقدمة الجيدة تشتمل عادة على عدة عناصر، يتفاوت نصيب الكتب منها. هذه العناصر هي^{١٠١}:

- أ) كيف نشأت فكرة الكتب.
- ب) بيان الهدف من الكتاب.
- ج) الأسس والمنطلقات التي أُلّف الكتاب في ضوءها، لغوية أو نفسية أو ثقافية أو غير ذلك.
- د) خصائص الدارسين الذين أعد لهم الكتاب.
- هـ) المهارات اللغوية التي يتم التركيز عليها.
- و) طريقة التدريس المستعملة.
- ز) نوع اللغة المعلمة (لغة التراث، الفصحى المعاصرة، لغة الحديث إحدى العاميات.. إلخ).
- ح) طريقة استخدام الكتاب.
- ط) العلاقة بينه و بين مصاحباته (من شرائط أو كراسات تدريبات أو غيرها).
- ي) الزمن المخصص للدرس الواحد، و المقرر ككل.
- ك) خصائص البرامج الذي أعد له الكتاب.

^{١٠٠} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ١١٤

^{١٠١} المرجع نفسه، ص. ١١٤ - ١١٥

وغير ذلك من بيانات تساعد على الفهم الجيد للكتاب وحسن استعماله. ومن الأسئلة التي يمكن طرحها عند تحليل الكتاب أو تقديمه: هل للكتاب مقدمة منهجية؟ إذا كانت الإجابة بنعم فما العناصر التي تشتمل عليها هذه القائمة؟ و ما مدى كفايتها وقدرتها على تعريف القارئ بمحتوى الكتاب بما يمكن من استعماله بكفاءة؟

٦- فهرس المحتويات والكشاف

إن ”لكل من فهرس المحتويات (table of content) والكشاف (index) دور هام في تعريف القارئ بمضمون الكتاب وتيسير الحصول على ما يراد من معلومات بداخله. والفرق بينهما يتلخص في أن فهرس المحتويات يعرض ما بداخل الكتاب من فصول وموضوعات وأرقام صفحاتها. ويرد فهرس الكتاب عادة في مقدمته كما يرقم بالحروف الأبجدية أو الرومانية. بينما نجد الكشاف يشتمل على بيانات أكثر شمولاً وتنسيقاً، وتنوع الكشاف فهناك كشاف بالإعلام (name index) وهناك كشاف بالموضوعات التفصيلية التي عاجلها الكتاب (subject index) وهناك كشاف بالمفردات (vocabulary index) وهناك كشاف بالمعالم الثقافية والحضارية التي غطاها الكتاب (index of cultural aspects) وهناك كشاف بالموضوعات النحوية (grammatical index)“^{١٠٢}

”و الذي نوليه أهمية خاصة هنا هو قوائم المفردات التي يرد ذكرها في الكشافات. والملاحظ أن هذه القوائم تتعدد أهدافها وتختلف نظمها من كتاب

^{١٠٢} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ١١٥-١١٦

لآخر. فمن هذا القوائم الكلمات التي تم تعليمها (vocabulary list) ومنها المعجم الثنائي الذي يشتمل على الكلمات التي تم تعليمها مترجمة إلى لغة أخرى (glossary) ومنها قائمة الأفعال في حالاتها الثلاث (الماضي والمضارع والأمر) وكذلك الأسماء في حالاتها المختلفة، أفرادا وتشبية وجمعا ومنها قائمة تصريف الأفعال حسب أوزانها المختلفة (morphological) ومنها قائمة المترادفات (synonymous) وأخيرا منها قائمة الأضداد (antonym) وجدير بالذكر أنه ليس ثمة كتاب في تعليم العربية تجمع فيه هذه القوائم والكشافات في حدود علم الكاتب^{١٠٣}.

٧- العناوين الداخلية

”لا تقل العناوين الداخلية عن غيرها من عناصر الإخراج أهمية، إذ هي الواجهة التي يطل القارئ من خلالها على محتوى الكتاب، والمؤشر الذي يكشف لنا عن مواطن اهتمام المؤلف. والقضايا التي من أجلها ألف كتابه. فتستطيع بلا ريب من خلال قراءتك للعناوين الداخلية أن تتعرف على المواقف التي تدور حولها الأنشطة اللغوية والفلسفة التي اعتمدها المؤلف في تعليمه“^{١٠٤}.

٨- عدد الدروس

^{١٠٣} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ١١٦.

^{١٠٤} المرجع نفسه، ص. ١١٦.

”إن إعداد الدرس كوحدة دراسية يستغرق تدريسها عددا من الحصص من شأنه أن يعطي للمعلم مرونة تجعله يكيف العملية بالصورة المناسبة في ضوء إمكانيات تلميذه والفروق الفردية بينهم، والزمن الذي استغرقته الحصة والظروف الأخرى التي قد تطرأ عليها. فقد يضطر في ضوء هذه المتغيرات أن يدرس النص الأساسي في حصة مرجئا تدريس المفردات والتراكيب لحصة أخرى والتدريبات لحصة ثالثة والاختبارات لحصة رابعة وهكذا“^{١٠٥}.

”المنطلق هنا أن المدرس سيد العملية التعليمية وهو الأقدر على تحديد الكم المناسب لتدريسه للطالب إلا أن لهذا محاذير، أهمها أن المدرس قد لا يكون على المستوى الذي يرجى منه فلا ينجح في توزيع عناصر الدرس بالشكل المناسب، أما إعداد الدرس في صورة وحدة صغيرة مستقلة يتم تدريسها في حصة فله مزاياه، إذ يستطيع المعلم توزيع خطة الدراسة على مدى المقرر كله واعيا بما سيتم تدريسه في كل حصة على حدة فضلا عن أن إلقاء الدرس في حصة واحدة يشبع عند المعلم والطلاب الحاجة إلى الإنجاز، زالإحساس بالقدرة على التقدم المستمر كلما زاد عدد ما أنجز من الدروس. والمشكلة الكامنة وراء هذا الأسباب هي أن إعداد الدروس بهذه الصورة يتطلب أن يكون لدى المؤلف قدرة على تجزأة المهارات اللغوية وتحديد القدر المناسب منها لزمن الحصة الواحدة فضلا عن القدرة على تعميم التدريبات ووضع الاختبارات التي تتناسب مع نصوص الدرس ومهاراتها اللغوية وزمن الحصة. يضاف غلى ذلك ضرورة التناسب بين عدد الدروس وعدد الحصص التي يُفترض أن يشتمل عليها المقرر الدراسي. وهذا ما

^{١٠٥} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ١١٧

يقودنا إلى السؤال الثاني والخاص بالعلاقة بين الفترة الزمنية المخصصة للمقرر الدراسي. و المبدأ الذي يتبغى تأكيده هنا هو أن يكون لدى المعلم رصيد متحدد من المادة العلمية التي تستغرق زمن المقرر الدراسي. فالبديل لذلك هو الاعتماد على المعلم لشغل الحصص المتبقية إن لم يكن في الكتاب ما يشغلها وفي هذا خطر كبير. و قد نجد بعض كتب تعليم العربية بما عدد الدروس أقل من عدد الحصص المتوقعة مما يدفع المعلمين إلى تأليف تدريبات إضافية يشغلون بها الوقت، و قد يسبب تفاوت مستوى التدريبات من معلم لآخر فضلا عن عدم التزام الدقة في صياغة هذه التدريبات أو اختيار مفرداتها وتركيبها^{١٠٦}.

القاعدة إذن هي أن يكون لدى مؤلف الكتب تصور دقيق عن البرامج الزمنية التي يستغرقها استخدام هذه الكتب ولعل مما يفيد هنا أن يحتوي الكتاب المدرسي على نصوص وتدريبات إضافية يمكن اللجوء إليها كلما استلزم الأمر ذلك.

٩- استعمال الصور والرسوم

”استعمال الصور والرسوم في كتب تعليم اللغات الأجنبية قديم، يرجع إلى القرن السابع عشر عندما فطن جون اموس كومنيوس (Comenius) (١٦٧٠/١٥٩٢) إلى قيمة الصور والرسوم كوسائل معينة في تعليم اللغة اللاتينية واستخدامها بصورة منهجية في كتابة (العام مصورا) الذي اشتمل على صور كثير من الأشياء تحمل أجزاءها أرقاماً و إلى جانبها أدرج أمام كل رقم اسم الجزء

^{١٠٦} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ١١٧-١١٨

المطلوب باللغة اللاتينية (على القاسمي، ٥٧، ص ٢) ويختلف موقف طرق تدريس اللغات الأجنبية من استعمال الصور. فمنها ما لا يلجأ إليها مثل طريقة النحو والترجمة. إذ تستعين بالترجمة في إيصال المفاهيم اللغوية، ومنها ما يحتم الاستعانة بالصور مثل الطريقة السمعية الشفوية إذ ترفض استعمال الترجمة في إبلاغ المضمون اللغوي. والحقيقة أن استعمال الصور سلاح ذو حدين. فهي وسيلة معينة بحق عندما يحسن استعمالها، وعندما لا تعتبر الصورة تعبيراً دقيقاً، فتكون بذلك مصدراً للبس وعاملاً من عوامل تنمية ثروة غير دقيقة من المفردات، وتكوين مجموعة خاطئة من المفاهيم^{١٠٧}.

ب- طبعة المقرر

”لا تؤلف كتب تعليم اللغات الأجنبية في فراغ.. وإنما تؤلف عادة في ضوء تصور معين لبرنامج ذي خصائص معينة، ولدارسين ذوي سمات مشتركة. والبديل الوحيد، في حالة غياب مثل هذا التصور هو صدور كتاب يشتمل على مختارات من المفردات والتراكيب والملاحق الثقافية التي لا يوجهها هدف ولا تحكمها خطة، ومن ثم لا تعلم الدارس شيئاً، ولا تشبع عنده غاية. والحديث عن طبعة المقرر عند تحليل كتاب لتعليم العربية أو تقويمية يشتمل على ستة عناصر نعالجها بإيجاز فيما يلي“^{١٠٨}:

١- المستوى اللغوي

^{١٠٧} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ١١٨-١١٩

^{١٠٨} المرجع نفسه، ص. ١١٩-١٢٠

إن تعلم أي لغة من اللغات أمر لا يحدث بين يوم وليلة ومهمة لا تكمل بين عشية وضحاها. إنها عملية تراكمية تتم على مراحل يكتسب الإنسان في كل منها شيئاً حتى يصل إلى ما يرجو الوصول إليه من مستويات الأداء المختلفة في ممارسة هذه اللغة.

”ولقد اصطلح على تسمية هذه المراحل بالمتسويات (levels). وجدير بالذكر أن هذه المتسويات لا ترتبط كثيراً أو قليلاً بالمتسويات التعليمية التي يقضيها الطالب في مدرسة أو معهد. إن المتوسيات في ميدان التعليم تعني المراحل التي يقطعها الطالب في تعلمه هذه اللغة بما فيها من جوانب معرفية ووجدانية ومهارية“^{١٠٩}.

”ولقد اختلف المشتغلون بتعليم اللغات الأجنبية في تحديد عدد المتسويات التي ينبغي أن تنقسم إليها برامج تعليم هذه اللغات حتى يقرب الطلاب من مستوى الناطقين بهذه اللغات نطقاً وأداءً وفهماً. فمن الكتاب من يقسم هذه المتسويات إلى ستة تتوازي مع سنوات الدراسة بالمرحلة الثانية (ما بعد المرحلة الأولى، أي الابتدائية). ومنهم من يقسمها إلى خمسة مستويات ومنهم من يقسمها إلى أربعة (هي المستوى الابتدائي أو الأولى والمستوى المتوسط والمستوى المتقدم والمستوى النهائي (terminal level) ومع وجاهة كل تقسيم من هذه التقسيمات، وبالرغم من وجود مبرر لكل منها إلا أن العُرف السائد هو تقسيم مستويات تعليم اللغات الأجنبية إلى ثلاث مستويات، هي المبدئ والمتوسط والمتقدم. والفرق بين هذه المتسويات هو فرق في الدرجة، أي فرق بين مستويات الأداء اللغوي. ويمكن

^{١٠٩} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ١٢٠

لنا أن نضع الفرق بين هذه المستويات في عبارة بسيطة مؤداها أن المستوى المبتدئ يعبر عن مرحلة تنمية المهارات الأساسية للغة عند الطالب، وتمكينة من أن يألف أصواتها وتراكيبها. والمستوى المتوسط يعبر عن مرحلة تثبيت هذه المهارات الأساسية وتوسيع نطاقها وزيادة الثروة اللغوية عند الطالب أما المستوى المتقدم فيعبر عن مرحلة الإنطلاق في الاستخدام اللغوي^{١١٠}.

و ينبغي أن يكون الكتاب المدرسي لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، ملائماً للمستوى الذي بلغه الطالب في تعلم اللغة العربية، ومستوى الطالب الحقيقي في اللغة العربية لا يحدده الصف الذي ينتمي إليه أو الدرجة التي حاز عليها في آخر امتحان له. فقد ينهي الطالب برنامجاً لغوياً معيناً، ويدرس الكتاب المقرر، ويجتاز الامتحان النهائي بنجاح، ولكنّه لم يستوعب المادة اللغوية جيّداً ولا يستطيع استخدامها، وليس مستعداً فعلاً لبدء المرحلة التي تليها.

”ولهذا ننصح بأن تحتوي مقدمة الكتاب المدرسي المخصص لتعليم العربية لغير الناطقين بها على اختبار أولي، يستطيع من يجتازه أن يشرع في استعمال الكتاب. هذا إذا لم يكن الكتاب المذكور مخصصاً للمبتدئين، حيث تنتفي الحاجة إلى الاختبار الذي أشرنا إليه ولا يوضع المستوى الذي بلغه الطالب في اللغة العربية في وقت سابق في الحسبان، وإنما يعتدّ فقط بمستواه الفعلي عند تقديم المادة له، فقد بلغ

^{١١٠} المرجع نفسه، ص. ١٢٠-١٢١

الفرد مستوى جيداً في اللغة الأجنبية في وقت ما، ولكنه ربما ينسى الكثير منها أو ينساها تماماً لعدم استخدامها أو ممارستها بصورة منتظمة^{١١١}.

كما ينبغي أن تكون مادة الكتاب المدرسي ملائمة في مضمونها وطريقة عرضها لمستوى الطالب التعليمي العام، فنحن لا نستطيع أن نضمّن الكتاب نصوصاً في السياسة الدولية، إذا كان الكتاب مخصصاً لتلاميذ المرحلة الأولية الابتدائية حتى لو كان مستواهم في اللغة العربية متقدماً إذ أن الموضوع لا يتناسب وقتئذٍ ومستواهم التعليمي والذهني العام.

٢- نوع البرامج

”من أشكال تصنيف برامج تعليم اللغات الأجنبية تصنيفها بحسب الجمهور الذي أعدت له وما يفرضه ذلك الجمهور من مهارات لغوية معينة. وتنقسم هذه البرامج بشكل عام إلى قسمين: برامج عامة وبرامج تخصصية. فأما البرامج العامة فتوجه لجمهور متنوع الأهداف متعدد الاتجاهات وتشمل على مهارات لغوية مرتبطة بأوجه النشاط العام في الحياة. أما البرامج التخصصية فتوجه لجمهور محدد. تتوحد وظائفه أو اتجاهاته أو أهدافه أو غير ذلك. ومن الطبيعي أن يكون لكل صنف من هذا الجمهور كتابة الخاص^{١١٢}.

٣- المرحلة العمرية للدارسين

^{١١١} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، <http://faculty.ksu.edu.sa/3070/Pages/520.aspx>، ٢٦-١٢-٢٠١٣.

ص، ٢٣.

^{١١٢} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ١٢١.

”لكل مرحلة عمرية كتاب يناسبها. سواء من حيث إخراجها، أو من حيث اختيار محتواه، أو من حيث تنظيم هذا المحتوى. ومن الأسئلة التي يمكن طرحها عند تحليل المحتوى أو تقويمه ما يلي: لمن ألف الكتاب؟ هل ألف للصغار؟ وما المقصود بالصغار هنا؟ أي ما الفترة الزمنية التي يطلق عليها الكاتب مرحلة الصغار؟ هل ألف الكتاب للراشدين؟ وما المقصود بالراشدين هنا؟ هل ألف لطلاب الجامعات ومن في مستواهم؟ هل ألف للكبار؟ وما المقصود بالكبار عند الكاتب؟ ثم إلى أي مدى يتناسب محتوى الكتاب مع أصحاب هذه المرحلة العمرية من الدارسين؟“^{١١٣}

٤- المدة المقترحة للكتاب

”لكل مؤلف، بلا شك، تصور خاص للفترة الزمنية التي يتوقع تدريس الكتاب فيها ويتوقف تحديد هذه الفترة على عدة أمور: منها قدرات الدارسين الذين يؤلف لهم الكتاب. والوقت الفعلي الذي يتصور المؤلف ضرورة قضائه في تعلم اللغة، ومدى وعى المؤلف بدوافع الدارسين، وتوفر الإمكانيات وغيرها“^{١١٤}.

٥- قنوات الاتصال بين الكتاب و الدارسين

”يقصد بقنوات الاتصال هنا الأسلوب الذي يتم من خلال تدريس الكتب. هل أُعدَّ ليدرّس في الفصول العادية، أو أنه أُعدَّ ليدرّس من خلال الإذاعة

^{١١٣} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ١٢١-١٢٢.

^{١١٤} المرجع نفسه، ص. ١٢٢.

أو أنه أعد ليدرس من خلال شاشة التلفزيون؟ أو أنه أعد ليدرس طريق أسلوب التعليم بالمراسلة أو أنه شكل من أشكال التعليم المبرمج؟ أم أنه غير ذلك؟^{١١٥} إن للكتاب المقرر في كل شكل من أشكال الاتصال هذه خصائص لا بد من توافرها فيه حتى يستطيع أن يؤدي رسالته ويحقق هدفه. الأمر يتطلب تحديد هذه الخصائص عند تقويم الكتاب.

٦- منطلقات الكتاب

”يستند كل مؤلف لكتاب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها إلى عدد من الافتراضات أو المنطلقات (assumptions) التي يتخذها المؤلف أساسا لتأليف كتابه. وتنعكس هذه الافتراضات على تصور المؤلف للمهارات اللغوية التي يجب أن ينميها الكتاب عند الدارسين، والمواقف التي يجيب أن تدور حولها دروس الكتاب، والمستوى اللغوي والثقافي وطريقة تنظيم هذا المحتوى والتدريبات اللغوية، وأنواع الاختبارات وأساليب التقويم فضلا عن الوسائل التعليمية المقترحة وغير ذلك من جوانب تتصل بتأليف الكتاب وتنظيمه. ويمكن إجمال أهم منطلقات مؤلفي كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في ثلاثة افتراضات رئيسية، تنفرع عن كل منها منطلقات أو قضايا افتراضية أخرى“^{١١٦}.

هذه المنطلقات أو الافتراضات هي:

(أ) المنطلق الأول:

^{١١٥} المرجع نفسه، ص. ١٢٣

^{١١٦} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ١٢٣

”إن تعلم اللغة الثانية يشبه إلى حد كبير تعلم اللغة الأولى (أو اللغة الأم) بعبارة أخرى، يعتقد أصحاب هذا المنطلق أن تعلم غير الناطقين باللغة العربية يسير، إلى حد كبير، في نفس الخطوات التي يسير فيها تعلم الناطقين بهذه اللغة. ومن ثم تتشابه خطوات تعليم كل من اللغتين. وهذا منطلق خاطئ جدا لأنه مبني على افتراض خاطئ!“^{١١٧}.

”و حقيقة توجد أوجه شبه بين اكتساب اللغة الأولى واكتساب اللغة الثانية إلا أن أوجه الشبه هذه لا تصل بأي حال إلى الدرجة التي تسرع انتقال أساليب تعليم اللغة الأولى إلى تعلم اللغة الثانية. وبإيجاز شديد يمكن القول إن تعلم اللغة الثانية يشبه تعلم اللغة الأولى في عدة أمور منها: ضرورة الممارسة، والتقليد والتكرار ومستوى الفهم والتذكر (حيث يفهم كل من متعلم اللغة الأولى ومتعلم اللغة الثانية أكثر مما يستخدم خاصة في مراحل تعلمها الأولى) ويتشابهان أيضا في ترتيب تعلم المهارات اللغوية (من بدء بالاستماع ثم الكلام فالقراءة وأخيرا الكتابة) وفي تعلم القواعد النحوية (حيث يستخدم كل منهما التراكيب قبل فهم قواعد صياغتها) وفي تكوين الارتباطات في عقل الدارس فضلا عن عمليات المحاولة والخطأ والتعزيز“^{١١٨}.

ومع ذلك فإن بين تعلم اللغة في الموقفين من الفروق ما يبعد دعوى التماثل و يتطلب تأليف كتابين مختلفين في كل جانب من جوانب التأليف. والقول نفسه يصدق على الفرق بين تعليم اللغتين.

(ب) المنطق الثاني:

^{١١٧} المرجع نفسه، ص. ١٢٥

^{١١٨} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ١٢٥

”إن تعليم اللغة العربية لغير الناطقين يشبه بها إلى حد كبير تعليم القراءة للأميين العرب (الناطقين بها). لاحظ كاتب هذه الدراسة عند تحليله لعدد من كتب تعليم العربية في بعض البلاد العربية أن مؤلفيها ينطلقون من افتراض آخر خاطئ مؤداه: أن عمليات تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها تتماثل مع تعليم اللغة للأميين الناطقين بها استنادا إلى حقيقة معينة هي أن ما يجمع بين الفئتين هو العجز عن القراءة، ومن ثم ألفت كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها كما لو كانت ستدرس في فصول محو الأمية في هذه البلاد“^{١١٩}.

(ج) المنطق الثالث:

”والصحيح لتأليف كتب تعليم العربية هو أن تعليم اللغة للناطقين بها يختلف عن تعليمها لغير الناطقين بها. وهذا المنطق كما قانا هو المنطق الصحيح ليس فقط لتأليف الكتب وإنما لإعداد البرامج وغير ذلك من أمور متعلقة بتعليم هذه اللغة“^{١٢٠}.

ج- أساسيات إعداد الكتاب

”يقصد بذلك ما يقوم به المؤلف من عمليات لازمة لإعداد الكتاب سواء كانت بحوثا أجراها، أو أدوات وقوائم أعدها أو نصوصا رجع إليها، أو تجريبا قام به“^{١٢١}.
والحديث عن أساسيات إعداد الكتاب يشتمل على ستة عناصر نجلها فيما يلي:

١- الدراسات الأساسية

^{١١٩} المرجع نفسه، ص. ١٢٩

^{١٢٠} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ١٣١

^{١٢١} المرجع نفسه، ص. ١٣٢

يقصد بالدراسات الأساسية هنا، ”ما يجريه المؤلف أو يستعين به من دراسات سابقة على تأليف الكتاب تساعد في إعداده على أسس عملية وليس مجرد آراء خاصة وتصوات ذاتية“^{١٢٢}. ومن هذه الدراسات^{١٢٣}:

- أ) دراسة خصائص المجتمع الذي سيجري فيه تدريس الكتاب. وإلى أي مدى تساعد ظروفه على تعلم اللغة العربية.
- ب) إجراء دراسة لتحديد مستوى سهولة وصعوبة لغة بعض النصوص. وبعبارة اصطلاحية: تحديد مقروئية النصوص التي تعرض في الكتاب.
- ج) دراسة خصائص الدارسين والجوانب النفسية المختلفة عندهم، مثل: دوافعهم لتعلم العربية، اتجاهاتهم نحو اللغة وثقافتها، ميولهم نحو الموضوعات المختارة للكتاب، قدراتهم اللغوية، مشكلاتهم في تعلم اللغة . . . وغير ذلك من موضوعات.
- د) تحديد المواقف اليومية التي يُتوقع أن يمر بها الدارسون، والتي يحتاجون ممارسة اللغة العربية فيها، وهنا أود أن أشير إلى الدراسة التي أجراها الكاتب في ذلك.
- هـ) تحديد نوع المفردات المناسبة للدارسين.
- و) تحديد أنواع التراكيب اللغوية الشائعة في الكتابات التي يستعملها الدارسون أو التي تشيع في الكتابة العامة. ولعل دراسة محمود على الخولي تضيف شيئاً في هذا المجال؟ وأيضاً دراسة روموني.

^{١٢٢} المرجع نفسه، ص. ١٣٢

^{١٢٣} المرجع نفسه، ص. ١٣٢-١٣٣

ز) دراسة المشكلات الصوتية التي يواجهها الدارسون في نطق الأصوات العربية الجديدة.

ح) تحديد المفاهيم الثقافية والملاحح الحضارية التي يجب أن يشتمل عليها الكتاب.

”هذه مجرد أمثلة لدراسات تمهيدية ينبغي أن يجريها الكاتب قبل تأليفه كتاب لتعليم اللغة العربية أو أن يجمع بيانات من دراسات سابقة حول محاور هذه الدراسات..“^{١٢٤}

2- المواقف اللغوية

”يقصد بالمواقف هنا نوع النشاط أو العمل الذي تدور حوله دروس تعليم اللغة العربية في الكتاب . . ليست الكتب إذن مجموعة متناثرة من المفردات والتراكيب، وإنما هي محاولة لتزويد دارس معين بمجموعة من المهارات اللغوية التي يواجه بها موقفا قد يمر به ويحتاج فيه إلى استعمال اللغة. ولا بد للمؤلف قبل أن يخطط عبارة واحدة في كتابه أن يحدد المواقف التي تدور حولها دروسه. وأن يختار هذه المواقف في ضوء تصور واضح لأهداف الدارسين الذين يؤلف لهم الكتاب وخصائص المجتمع الذي يعد له“^{١٢٥}.

3- قوائم المفردات

^{١٢٤} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ١٣٣

^{١٢٥} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ١٣٣

”التأمل في معادلات المقروئية يحفظ أمرين: أولهما أن بعض هذه المعادلات يرتب عناصر المقروئية في شكل معادلة انحدار (regression equation) تتقدم فيها العناصر الأقدر على التنبؤ بمستوى سهولة أو صعوبة النص ثم العناصر الأقل قدرة على التنبؤ وهكذا.. وثانيهما أن عدد كبيراً منها يضع عنصر المفردات في مقدمة العناصر التي تنبئ عن مستوى سهولة أو صعوبة النص يليه عنصر التراكيب، وتتبعهما العناصر الأخرى“^{١٢٦}.

”ومن الإنصاف الإشارة إلى أن مؤلف كتب تعليم العربية بشكل عام يأخذون عنصر ضبط المفردات بالاعتبار وإن جانب بعضهم التوفيق. ولعل السبب في مجانبتهم التوفيق هو اعتمادهم على خبراتهم الشخصية وحدها في تقريرهم ما هو سهل وما هو صعب من هذه المفردات، وكذلك في تقرير ما هو سهل وما هو صعب من هذه التراكيب، وكذلك في تقرير ما ينبغي أن يعلم منها في كل مرحلة، وقد يجوز على حد تعبير بريل ((الاعتماد على القدرة الشخصية في بعض المواد التي تتطلب معرفة سابقة كعلم الحساب، إذ لا يمكن فهم الأعداد الكسرية إذا لم تتقدمها الأعداد الصحيحة. وأما في مسائل اللغة الدقيقة فلا يجوز الاعتماد على المقدرة الشخصية مطلقاً، نظراً للحرية الواسعة التي يتمتع بها كل معلم، وكل مؤلف لاختيار ما يظنه ملائماً من مفردات اللغة دون غيرها في دروسه أو في كتبه. وكثيراً ما تؤدي هذه الحرية إلى أسوء العواقب، فيملاً المعلمون والمؤلفون أدمغة الطلاب بعدد من الكلمات قد لا يحتاجون إليها. ويهملون الكلمات الدائمة

^{١٢٦} المرجع نفسه، ص. ١٣٤

التردد التي يحتاج إليها الطلاب في جميع أدوار حياتهم في كل يوم وفي كل ساعة^{١٢٧}))

”وقد سجل لاندوا أيضا هذه الملاحظة عند تحليله عددا من كتب تعليم اللغة العربية للأجانب. وقد انتهى إلى أن ((معظم هذا الكتب ينقصها الاختيار الدقيق لمجموعة الكلمات التي تحويها مادة هذه الكتب. ولسنا بحاجة إلى إثبات أن اختيار مجموعة الكلمات هو إحدى المشاكل المهمة التي تجابه كل من يرمي إلى تحسين كتب التدريس ومن ثم إلى زيادة فائدة تدريس اللغات لأن اختيار مجموعة الكلمات هو من الضرورة في تعليم اللغة العربية الفصحى أكثر منه في تعليم اللغات الأخرى إذا أخذنا بنظر الاعتبار أن اللغة العربية هي لغة سامية غنية بالكلمات والألفاظ صعبة التعلم)). (Landau, J.H.) ومن الأساليب الموضوعية التي يمكن استعمالها لتحديد مستوى مقروئية نصوص مبنية، اللجوء إلى قوائم المفردات التي أعدت لهذا الغرض^{١٢٨}.

”والمؤلف الجيد هو ذلك الذي يستشير هذه القوائم سواء لتحديد نوع أو عدد المفردات المناسبة اللازمة اشتمال كتابه. ولعل القارئ يلتفت إلى مغزى استعمالنا هنا لفظ: ((يستشير)) عند الحديث عن موقف المؤلف من هذه القوائم^{١٢٩}.

4- النصوص المختارة

^{١٢٧} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ١٣٤

^{١٢٨} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ١٣٤-١٣٥

^{١٢٩} المرجع نفسه، ص. ١٣٥

”في معرض الحديث عن برامج تعليم اللغة العربية ينصرف الذهن إلى النصوص الأدبية شعرا أو نثرا عند ذكر كلمة النصوص. أما في معرض الحديث عن تأليف كتب تعليم اللغة العربية فتتسع كلمة النصوص لتشمل المحتوى اللغوي للموضوعات التي تدور حولها دروس الكتاب. كلمة النصوص إذن يقصد بها هنا ما يقصد بكلمة (text) في اللغة الإنجليزية وليس فقط للمختارات الأدبية الشعرية anthology or literary selection.“^{١٣٠}

”وتناول نصوص الكتاب بالتحليل أمر في غاية الأهمية، إذ يمكن عن طريقة تعرف موطن الاهتمام في الكتاب والوقوف على الوزن النسبي الذي يحتله كل نوع من أنواع النصوص و يفضل تصميم جدول نحدد فيه العدد والنسبة المئوية لكل نوع من أنواع النصوص الواردة في دروس الكتاب. هذه النصوص قد تكون: نصا قرآنيا أو حديثا نبويا شريفا، أو نصا مختارا من المطبوعات العربية، أو نصا متكاملأ ألف خصيصا للدرس أو محادثة وحوارا، أو جملا متفرقات، أو رسالة إلى شخص ما، أو أبيات من الشعر، أو غير ذلك من نصوص“^{١٣١}.

5- تجريب واختبار الكتاب

”إن تأليف كتاب لتعليم العربية ليس مجرد اختيار عشوائي لنصوص متفرقة من هنا وهناك، ثم إعداد تدريبات توليفية لا يضعها مبدأ، ولا يجمعها نظام، ولا يبررها أساس علمي.. إنه عمل علمي مخطط، وجهد شاق مستمر يتطلب كثيرا من جهود التأليف والتجريب والتعديل قبل ادعاء صلاحيته. ولقد

^{١٣٠} المرجع نفسه، ص. ١٥١

^{١٣١} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ١٥١

وعى بعض الادباء والكتاب هذه الحقيقة فكانوا يعرضون انتحاهم الأدبي، وقصائدهم الشعرية على جمهور يتوقعون اتصاله بهذا الإنتاج حتى يتعرفوا وقع هذا الانتاج عليهم وآراءهم فيه، قبل أن يعرضه مؤلفه للنشر وحينئذ تتحول الآراء من نصيحة إلى فضيحة، ومن حرص على تحسينه إلى رغبة في انتقاده“^{١٣٢}.

”والأمر في ميدان تعليم اللغات أشد خطوة . . إن المؤلف الذي يسرع بقبول ما تجود به قريحته من مادة لغوية ثم يطرحها في كتاب يتصدى لتعليم الدارسين يخطيء أشد الخطأ، وليس فقط في حق الدارسين بل أيضا في حق نفسه“^{١٣٣}.

”من هنا نشأت الحاجة إلى تجريب الكتاب، و إلى اختبار صلاحيته. وذلك بتدريسه بالفعل لمجموعة صغيرة من الطلاب الذين أعد الكتاب لهم فيتعرف من خلال هذا التجريب مواطن الصعوبة والسهولة، وعناصر القوة والضعف ومن ثم يُجري على الكتاب من التعديلات ما يضمن له مستوى أرفع، وما يحقق به أهدافا أكثر.. وليس من اللازم في فترة التجريب هذه أن يكون قد استوى الكتاب في مادته، أو أكتملت عناصره أو تمت طباعته، فقد يجرب وهي في شكل مذكرات على الاستنسل، أو مطبوعا على الأوفست أو غير ذلك من أساليب بسيطة تسير للمؤلف تجريب الكتاب واختبار صلاحيته“^{١٣٤}.

6- الدراسات التقابلية

^{١٣٢} المرجع نفسه، ص. ١٥٢.

^{١٣٣} المرجع نفسه، ص. ١٥٢.

^{١٣٤} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص. ١٥٢.

”يشيع بين المشتغلين بتعليم اللغات الأجنبية اتجاه نحو الاستفادة من أوجه التشابه والاختلاف بين اللغة المستهدفة ولغات الدارسين. ومن ثم فقد بدأ ميدان دراسات التحليل التقابلي (contrastive analysis) واللغويات المقارنة (comparative linguistics) يخطي باهتمام الباحثين ومؤلفي كتب تعليم اللغات الأجنبية“^{١٣٥٤}.



^{١٣٥} المرجع نفسه، ص. ١٥٣

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ- مدخل البحث ونوعه

المدخل الذي تتبعه الباحثة في بحث هذه الرسالة هو المدخل الكيفي. يعني "أن التركيز في معالجة التجارب الواقعة والأحداث الجارية، سواء في الماضي أو الحاضر، على ما يدركه الباحث منها ويفهمه ويستطيع تصنيفه، ولمح العلاقات التي يمكن ملاحظتها ملاحظة عقلية"^{٦٦}.

ومنهج هذا البحث فقد اعتمدت الباحثة المنهج الوصفي بنوع التحليلي التقويمي حيث إنه الأكثر ملائمة ومناسبة لموضوع البحث الذي يهدف إلى التعرف على الأبعاد والمزايا الأساسية للإصطلاح الجديد للكتاب المدرسي حيث تم بناء معيار محكم لتقويم الكتاب المدرسي يمكن تطويره أو الاستفادة منه.

بشكل عام، يمكن تعريف المنهج الوصفي التحليلي "بأنه أسلوب من أساليب التحليل المرتكز على معلومات كافية و دقيقة عن ظاهرة أو موضوع محدد من خلال فترة أو فترات زمنية معلومة و ذلك من أجل الحصول على نتائج عملية تم تفسيرها بطريقة موضوعية و بما ينسجم مع المعطيات الفعلية الظاهرة"^{٦٧}. و هو "البحث الذي يعبر عن حل المشكلات الموجودة الآن ويعتمد على البيانات، ثم يعرضها ويحللها ويفسرها"^{٦٨}. وهذا البحث اصطلاح عام يضمن فيه تقنيات وصفية متنوعة، ومنها البحث الذي يعبر

^{٦٦} صالح بن حمد العساف، المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية (الرياض: مكتبة العبيكان، ١٤١٦ هـ) ص. ١١٥.

^{٦٧} محمد عبديات، محمد أبو نصار، وعقلة مبيصين، منهجية البحث العلمي القواعد و المراحل و التطبيقات (عمان: دار وائل للنشر، ١٩٩٩ م)، ص ٤٦.

^{٦٨} Tim LKP2M, *Research Book for LKP2M: Sekolah Penelitian pemula III*. LKP2M-UIN, Malang, 2005, hal. 27.

ويجمل ويصنف البحث بأسلوب المسح والمقابلة والاستفتاء والملاحظة والاختبار ودراسة الوقت والحركة⁶⁹.

والتقويم هو "عملية تصدر فيها أحكام تستخدم كأساس للتخطيط. إنها عملية تشتمل على تحديد الأهداف وتوضيح الخطط وإصدار الأحكام على الأدلة، ومراجعة الأساليب والأهداف في ضوء هذه الأحكام"⁷⁰.

ب- طريقة جمع البيانات و أدوات البحث

طريقة جمع البيانات هي "الطريقة المستخدمة في جمع البيانات"⁷¹. و أما أدوات البحث هي "الأدوات المستخدمة في جمع البيانات"⁷².

و في هذا البحث تستخدم الباحثة أدوات التقويم في شكل ليس فيه اختبار (non tes)⁷³، فهي ما يأتي:

- الوثائق

و هي طريقة البحث لطلب الحقائق و البيانات من الوثائق و الكتب و المجلات و الرسائل و المذكرات و غيرها من المواد المكتوبة⁷⁴.

هذه الطريقة تستعمل لنيل المعلومات التي تتعلق بتقويم الكتاب المدرسي "العربية لك" تأليف: ضياء الدين.

⁶⁹ Winarno Surachmad, *Metode Research: Pengantar Penyelidikan Ilmiah, Dasar & Metode*. (PT Jemmars, tanpa tahun & kota.) Hal 83.

⁷⁰ رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل في اعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٧م)، ص. ٣٧.

⁷¹ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2010) . hal 262

⁷² Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, op. Cit. Hal 262

⁷³ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, op. Cit. Hal 193

⁷⁴ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), hal 201

و أما أدوات البحث من طريقة المقابلة التي تستخدمها الباحثة هي: دليل الوثائق (pedoman dokumentasi) و القائمة المرجعية (checklist). في هذا البحث اعتمدت الباحثة الأدوات من الكتاب دليل العمل في اعداد المواد التعليمية ألفه الدكتور رشدي أحمد طعيمة، وهي: أداة تحليل محتوى كتب تعليم العربية وأداة تقويم كتب تعليم العربية.

ج- مصادر البيانات

إن مصدر البيانات الأساسي في هذا البحث هو كتاب اللغة العربية المستعمل في جامعة مالك الصالح الإسلامية الحكومية لهوك سماوي بآتشيه وهو كتاب تعليم اللغة العربية "العربية لك - ١"، و الطلبة المفحوصين، والمؤلف: ضياء الدين، الماجستير. أما مصادر الثانوية فهي الكتب والبحوث العملية حول إعداد الكتاب المدرسي.

د- إجراءات البحث

إن هذا البحث نوع من البحوث المكتبية. لذلك فإن جمع البيانات و المعلومات قدم الحصول عليها والأخبار فيه يتم بمساعدة المواد الموجودة في المكتبة. لذلك فالطريقة التي استخدمتها الباحثة في عملية جمع البيانات هي "طريقة وثائقية لتناول البيانات من مطالعة الكتب المذكورة الملحوظة وغيرها"^{٧٥}. فضلا عن إجراء مقابلة المؤلف و تقديم و جمع الاستبانة و تبويب و مناقشة بيانات الاستبانة.

والإجراءات التي سلكتها الباحثة للحصول على النتائج المرجوة هي المراحل

التالية:

^{٧٥} محمد رفیق فطر الله، تحليل المحتوى الثقافي في الكتاب التعليمي... (رسالة الماجستير، ٢٠١١). ص. ٢٧

١ - مرحلة التوجيه

قامت الباحثة باختبار البيانات الهامة والمطلوبة المناسبة بالكتب المدروسة بطريقة تركيزها و تفريقها إلى الفصائل المعينة.

٢ - مرحلة الاستكشاف

في هذه المرحلة قامت الباحثة بجمع البيانات المطلوبة وفقا بأسئلة البحث. وحددت البيانات المناسبة بأسئلة البحث و التقييم، ثم قامت الباحثة بفحص جميع البيانات التي يتم جمعها.

٣ - مرحلة الدراسة التركيبية

بعد أن تحصلت الباحثة على البيانات التي تتعلق بالمحتوى اللغوي و الجانب التعليمي و الجانب النفسي و الجانب الثقافي و الجانب الفني في كتاب ”العربية لك - ١“ قامت الباحثة بتحليلها تحليلا دقيقا.

و أما الطريقة التي استخدمتها الباحثة لتحليل البيانات هي القراءة والمطالعة والدراسة الوصفية نحو كتاب ”العربية لك“ و كذلك استخدام أسلوب التحليل الوصفي.

لأن المرجو من هذا البحث اتفاهه مع منطوق أهدافه، فلذلك ”كان هذا البحث على أساس الدراسة و التحليل و التقييم و المرور على صفات الكتب المتصلة أو المقالات العلمية المتعلقة بموضوع و مسائل البحث“^{٧٦}.

⁷⁶ Djojuroto, Kinayati dan Sunaryati, M.L.A, *Prinsip-prinsip Dasar Penelitian Bahasa dan Sastra*. (Bandung: Nusa Cendikia. 2000) hal 8-12

و على هذا فقد اعتمدت الباحثة في كتابة هذا البحث المنهج الوصفي و تحليل المحتوى. و إن الباحثة قد قامت بالاستذكار و تكرر القراءة و المطالعة و البحث و التقصي لطلب البيانات المحتاجة إليها مستعينا بجميع الوسائل التعليمية، من كتب و حاسوبية و عن طريق الشبكة الدولية و مما يتعلق بمسائل و موضوعات البحث، للكشف عن و صف المحتوى اللغوي و الجانب التعليمي و الجانب النفسي و الجانب الثقافي و الجانب الفني في كتاب ”العربية لك - ١“.

و على هذا فإن طرق تحليل البيانات قد انبنت على أربعة خطوات وهي:

- ١- جمع البيانات جميعها على سبيل الملاحظة و دراسة الكتب بجميع الوسائل التعليمية و مطالعتها بكل الدقة و طلب المراجع المطلوبة.
 - ٢- اختارت الباحثة البيانات مما كان فيها مناسباً و موافقاً بموضوع لبحث و مسائل البحث.
 - ٣- ثم درست و حللت الباحثة هذه البيانات جميعها للحصول على موضوع البحث وهي تقويم الكتاب المدرسي ”العربية لك - ١“.
 - ٤- كتبت الباحثة الخلاصة بعد الانتهاء من الدراسة و التحليل، بمذنبين الشككين المهمين:
- أولاً: الاستنباط، و هو الطريقة التي تنقل من القوانين العامة إلى القوانين الخاصة.
- ثانياً: الاستقراء، و هو الطريقة التي تنقل من القوانين الخاصة إلى القوانين العامة^{٧٧}.

⁷⁷ Djojuroto, Kinayati dan Sunaryati, M.L.A, Op. Cit. Hal. 507.



الفصل الرابع

عرض بيانات البحث وتحليلها ومناقشتها

أ- عرض البيانات العامة

موضوع هذا الكتاب "العربية لك" وألفه ضياء الدين بن يحيى بن حنفية الماجستير. وهذا الكتاب للمرحلة الجامعي الفصل الدراسي الأول، فيه جزآن يعنى جزء الأول والثاني. واسم الناشر هو كوكابا في يوغياكرتا في جاوى الوسطى. ثم يهتم المؤلف في تأليف هذا الكتاب على خصائص، فيما يلي:

- ١- يهتم على المهارات اللغوية والمعرفات اللغوية
- ٢- يهتم على الموضوعات التي تتعلق بمعيشة في المجتمع
- ٣- يهتم على تطوير اللغة العربية للإتصال اليومية والدراسة الإسلامية
- ٤- يكمل بالصور في كل الدراسات الأساسية. ويناسب الصورة بالموضوعات الدراسة في كل الدراسات الأساسية. وتلك الصورة إحدى الخطوات في فهم المحتوى من ذلك الكتاب بسهولة للمعلم والطلبة. في جانب الأخر، الصورة هي إحدى الخطوات للضياء الدين لتهيّج الطلبة في الكلام.
- ٥- يألّف هذا الكتاب في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة للمرحلة الجامعي الفصل الدراسي الأول، حتى يناسب المحتوى بمرورهم

والبيانات التي تعرض الباحثة من الكتاب "العربية لك" لضياء الدين الماجستير، فيما يلي: (١) تقويم كتاب "العربية لك" من جانب المحتوى اللغوي تتكون من لغة الكتاب، المهارات اللغوية، تدريس النحو، المفردات، التدريبات اللغوية، والاختبارات والتقويم. (٢) تقويم كتاب "العربية لك" من جانب المحتوى التعليمي تتكون من طبيعة المقرر، أسس اعداد الكتاب، طريقة التدريس، الاختبارات والتقويم، الوسائل والأنشطة التربوية، ودليل المعلم. (٣) تقويم كتاب "العربية لك" من جانب المحتوى نفسي تتكون

من طبيعة المقرر، أسس اعداد الكتاب، طريقة التدريس، التدريبات اللغوية، الاختبارات والتقويم، الوسائل والأنشطة التربوية، والتعليم الذاتي. (٤) تقويم كتاب "العربية لك" من جانب الثقافي تتكون من محتوى الثقافي فقط. (٥) تقويم كتاب "العربية لك" من جانب المحتوى الفني تتكون من الإخراج.

ب- عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

أ) نتائج تقويم كتاب "العربية لك" من جانب المحتوى اللغوي

لغة الكتاب "العربية لك" بعامة معاصرة واستخدامها في هذا الكتاب صحيحة إلى حد ما، واللغة الأم للدارس الذي أعد الكتاب له وهي اللغة الإندونيسية. يستخدم الكتاب لغة وسيطة في تعليم اللغة العربية هي اللغة القومية الدارس في شرح هذا كله ونسبة استخدام اللغة الوسيطة، اللغة العربية هي الغالبة على الكتاب. ثم يفترض المؤلف أن يبني الكتاب في ضوء خبرة الدارس. ويفترض المؤلف أيضا أن الدارس أن يكون قد تعلم الحرف العربية.

أن الكتاب المدرسي لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، ملائماً للمستوى الذي بلغه الطالب في تعلم اللغة العربية، ومستوى الطالب الحقيقي في اللغة العربية لا يحدده الصف الذي ينتمي إليه أو الدرجة التي حاز عليها في آخر امتحان له. فقد ينهي الطالب برنامجاً لغوياً معيناً، ويدرس الكتاب المقرر، ويجتاز الامتحان النهائي بنجاح، ولكنه لم يستوعب المادة اللغوية جيداً ولا يستطيع استخدامها، وليس مستعداً فعلاً لبدء المرحلة التي تليها. إذن، كان الكتاب "العربية لك" مخصصاً لطلبة في المرحلة الجامعي في الفصل الدراسي الأول أن الموضوع لا يتناسب وقتئذٍ ومستواهم التعليمي والذهني العام.

المهارات اللغوية في الكتاب "العربية لك" يبدأ في تعليمها هي مهارة الكلام، ويتم التركيز عليها مهارتين، مهارة الكلام والقراءة. ثم يبدأ الدارس نطق الحرف و

الكلمات في الدرس الأول من الكتاب، ولا توجد تدريب الدارس على تكوين جمل وفقرات منطوقة. ثم يبدأ تعليم الدارس القراءة في خمسة الدروس التالية للدرس الأول (٢-٦). والمهارات الأخرى التي تتم تدريب الدارس، تحليل الكلمة إلى حروف. ولا توجد تعليم الدارس الكتابة في هذا الكتاب.

يذكر الكتاب بوضوح المهارات اللغوية التي يتوقع أن يكتسبها الطالب في نهاية المستوى الذي ألف له. "سواء ورد ذكر هذه المهارات في مقدمة الكتاب أو في مرشد المعلم أو في أية مذكرات توضيحية مصاحبة". والمهارة اللغوية الرئيسية التي يركز عليها الكتاب، يستهدف الكتاب اكتساب الطالب المهارات اللغوية المختلفة وإن كانت مهارتان القراءة والكلام يحظيان بالاهتمام الأكبر. ثم موقف الدروس الأولى من المهارات الصوتية، يبدأ الكتاب بعدد من الدروس التي تدريب الطالب على نطق بعض الحروف أو الكليات المكتوبة معتمدا على المعلم. ويتم تجريد الحروف والأصوات العربية بالتدرج بالكتاب في تجريد الحروف و الأصوات، إلا أنه لا يتبع نظاما ثابتا في عرضها، كما ترد أحيانا كلمات غريبة لاستيفاء أصوات حروف معينة. ثم يتم التدريب على مهارة الكلام عن طريق جمل متفرقة يطالب الدارس بمحاكاة نطقها خلف المعلم ثم يجيب شفويا على أسئلة محدودة بعدها. لا توجد في هذا الكتاب المهارة الكتابة وتركيز على مهارتين هما القراءة والكلام. واللغة التي يعلمها الكتاب أن تشيع في الكتاب الجمل التقليدية المأخوذة من كتب التراث والتي لا تستخدم إلا قاعدة لغوية معينة بصرف النظر عن حيويتها أو واقعيتها، كما تشيع فيه الأخطاء اللغوية. ويستوفي الكتاب عرض خصائص اللغة العربية أن لا يعطي الكتاب درجة إن اقتصر على تعليم الدارسين بعض المهارات اللغوية البسيطة أو شرح أنظمة اللغة العربية من خلال أنظمة لغوية أخرى. ثم يشيع استخدام اللغة الوسيطة في الكتاب أحيانا خاصة في المواقف التي يعجز عن التعبير عنها بالعربية.

تدريس النحو "العربية لك"، أن عرض القواعد اللغوية هذا الكتاب "العربية لك" في الباب معين بعد تقديم مادة القراءة. في هذا النص تقدم الأمثلة من القواعد في النصوص والبيان مما يلي:

جدول ...

رقم	الدرس	النحو	التركيب الجملة	صفحة
١-	الثاني	اسم الإشارة، هذا، هذه للقريب ذلك، تلك للبعيد		14
٢-	الثالث	الضمير	Tulis jumlah di hal 35	٣٠
٣-	الرابع	جملة اسمية المبتدأ الخبر	Hal 35	٣٥
٤-	الخامس	الضمير	٤٣	٤٣
٥-	السادس			
٦-	السابع			
٧-	الثامن			
٨-	التاسع			
٩-	العاشر			
١٠-				

من جدول نعرف قد يتم استقراؤها مما سبق من مفردات وتراكيب هي نصوص من مادة القراءة، وتعرض القواعد بعد توفير الأمثلة المطلوبة أو عرض مادة القواعد بعد مادة القراءة. ويستخدم المؤلف على هذا الكتاب "العربية لك" لغة وسيطة لشرح هذه القواعد أحيانا. والأحسن أن نقدم المادة النحوية لا يصعب على الدارسين في تعلمها و فهمها لأن تعليم النحوية ليست غاية في ذاتها وإنما هي وسيلة الغاية.

إذا اقتضت ضرورة تعلم القاعدة استخدام المصطلح النحوي فلا حرج، ويعتمد نجاح المعلم في استخدام المصطلح النحوي على قدرته على معرفته تطوير في لغة الدارس. إذا كان موجودا كما يعتمد على ما لدى الطلاب من حصيلة في المصطلح النحوي، ومع هذا يبقى المصطلح غير مهم. لذا أن تستعد المصطلحات النحوية عند تقديم القواعد النحوية إلا عند الضرورة القصوى.

في الكتاب "العربية لك" استخدام المؤلف الاصطلاحات النحوية قليل، لاسيما في الاصطلاحات الأجنبية لا يستخدمه، فقط ذكرها في القاعدة النحوية حتى يتأخر تقديم المصطلحات النحوية.

المفردات في الكتاب "العربية لك"، يتم عرض مفردات الكتاب "العربية لك" مجردة في كل أول الدرس. فإن تقديم المفردات اللغوية في بداية الموضوع قد يكون من الأفضل لو قدمت في نهاية الصفحة أو في كتاب مستقل. ويلاحظ أن عدد المفردات المقدمة في كل درس هي على أكثر ٥٤ و على أقل ١٥ كلمة، إذن عدد المفردات في خمسة الدروس في هذا الكتاب المدرسي من ٢٣٨ كلمة.

والمفردات التي لم يذكر في تقديم المفردات لكن استخدمها في عرض المادة التعليمية منها:

جدول...

رقم	المفردات	الدرس	الموقع	صفحة
١-	قاضيا	الثاني	الحوار ٢: الجامعة	١٠
٢-	مشيا على الأقدام	الثاني	الحوار ٢: الجامعة	١٠
٣-	الإستراحة	الثاني	الحوار ٢: الجامعة	١٠
٤-	محاضر	الثاني	القراءة ١: حول الفصل	١٣
٥-	ممحاة	الثاني	القراءة ٢: حول الفصل	١٣
٦-	حفيدة / حفيدة	الثالث	الدرس الثالث : الأسرة	٢١
٧-	نشط	الثالث	التدريبات ٤	٣٠
٨-	مخصصة الرابع	الرابع	القراءة : في المكتبة	٣١
٩-	مشغولون	الرابع	القراءة : في المكتبة	٣١
١٠-				

أيضا أحد المفردات في تقديمها غير التماسك مثل الكلمة ”الدرس“ و ”الحاضر“ لم يقدم في تقديم المفردات بأن الكلمتين المترادفتين في المعنى لكن استخدمهما في عرض المادة التدريبات لهما المعنى متساويا من الكلمة المترادفة. والأحسن إذا يريد المؤلف أن يقدم كلمتين كلاهما معنى المترادفة أو المضادة فتبينهما في حتى لا يجعل الدارسين متحير في فهمهم. إذن الكتاب ”العربية لك“ يتراد اهتمام الكتاب في الدرس الأول حتى العاشر بالمفردات واستخدامتها في سياقات النصوص والتراكيب والتدريبات ، لكن تقدمها غير مرتبا.

يعتمد المؤلف على الكتاب ”العربية لك“ عند عرض التراكيب اللغوية الجديدة على المفردات القديمة التي سبق الدارس فهمها وتعلم طريقة استخدامها. ولكن في عرضها لم تصنف المفردات على أنواعها هي من ناحية مفردات حسية مجردة،

نشيطه - خاملة ومحتوى. وظيفة، حتى يجعل الدارسين لا يعرفون ما نوع المفردات التي تعلمهم.

إن الطريقة الجيدة لتعلم المفردات في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها يشرح معنى المفردات منها: يعطي الصور يدل على لغة الدارس هي طريقة الأخيرة وهذا الطريقة النهائية في طريقة تعليم المفردات، كذلك في التدريبات. أن تقديم المفردات في الكتاب "العربية لك" فقط يركز على الرموز تقدمها في اللغة العربية وترجمتها باللغة الإندونيسية.

وتقتصر في التدريبات فقط ترجم مرة إلى اللغة الإندونيسية، إذن في هذا الكتاب المدرسي، طريقة عرض المفردات وتدريباتها لم يناسب على أساس والمبادئ الجيدة.

الأحسن المفردات في هذا الكتاب المدرسي هي تقدم بالصور أو تبين على المعنى أو الترادف والتضاد، و التدريبات مثالا، يصنع الكلمة المناسبة بالسياق، تعريف الكلمة، صل بين الكلمات المضادة أو المترادفة إلخ...

أن الكتاب "العربية لك" غير مصاحبة في معالجة الصوتية لذا ما وجد في هذا الكتاب المدرسي عن التدريبات الصوتية. من جانب تقديم المفردات ناقص مناسب بأسس إعداد الكتاب المدرسي الجيد.

التدريبات اللغوية في الكتاب "العربية لك"، واللغة التي تكتب بها تعليمات التدريبات اللغوية هي العربية الفصحى، وتقديم التدريبات تقليدية محددة. ويتبع تقديم التدريبات نظاما معيناً، ونسبة التدريبات الصوتية بشكل عام في الكتاب قليلة. ثم تراعي التدريبات الصوتية الفروق بين اللغة العربية و اللغة الأم للدارس. ويتم التدريب على قواعد الإملاء بأسلوب عرضي من خلال نصوص الدرس. ثم لا يكلف الدارس بالأعراب، ويشيع في الكتاب من التدريبات للكتابة هي المحاكاة "تقديم نموذج يتبعه الدارس.

اللغة التي تكتب بها تعليمات التدريبات اللغوية باللغة العربية الفصحى التي لا يستطيع الدارس فهمها دون ترجمة من المعلم. وتتنوع التدريبات بالشكل الدروس مزودة بتدريبات تقليدية لا تثبت إلا مهارات لغوية بسيطة. ثم تساعد التدريبات اللغوية على تنمية القدرة على الاتصال عند الدارسين أن يشيع في الكتاب تدريبات نمطية لا تثبت إلا مهارات آلية لتعليم اللغة "تكرار، استبدلا، تحزيل . . إلخ".

والاختبارات والتقويم في الكتاب "العربية لك"، أعدت الاختبارات وفق خطة معينة للتقويم، وتتنوع الاختبارات و تتعدد أهدافها. ونوع الاختبارات التي تشتمل عليها خطة التقويم هي اختبارات موضوعية. والمهارات اللغوية التي يتم التركيز عليها في الاختبارات هي الكلام والقراءة، وتقتصر الاختبارات على قياس المهارات اللغوية. يشتمل الكتاب على واجبات منزلية مناسبة يقوم الطالب بها منفردا وبعض الواجبات المنزلية أعلى من مستوى الطالب ولا تتناسب مع ما سبق تدريسه. وخطة الكتاب من حيث الاختبارات والتقويم تقتصره الدروس على التدريبات اللغوية دون ورود أسئلة اختيارية أو دروس مراجعة، ويتم خلالها تقويم الطلاب.

ب) نتائج تقويم كتاب "العربية لك" من الجانب المحتوى التعليمي

طبيعة المقرر في الكتاب "العربية لك"، يريد المؤلف أن ألف له الكتاب في المستوى المبتدئ، ونوع البرامج الذي ألف له الكتاب هي برنامج عام (أن يكون الكتاب قد ألف للدارسين من مختلف القطاعات). والمدة المقترحة لتدريس الكتاب هي فصل دراسي صغير "٣ أشهر". وقنوات الاتصال بين الكتاب والدارس، أعده في الفصول العادية، والمرحلة العمرية التي ألف لها الكتاب لطلبة في المرحلة الجامعي خاصة في الفصل الدراسي الأول.

لا تؤلف كتب تعليم اللغة العربية في فراغ.. وإنما تؤلف عادة في ضوء تصور معين لبرنامج ذي خصائص معينة، ولدارسين ذوي سمات مشتركة. والبديل الوحيد، في حالة غياب مثل هذا التصور هو صدور كتاب يشتمل على مختارات من المفردات

والتراكيب والملامح الثقافية التي لا يوجهها هدف ولا تحكمها خطة، ومن ثم لا تعلم الدارس شيئاً، ولا تشبع عنده غاية.

أسس اعداد الكتاب في الكتاب "العربية لك"، نوع الدراسات الأساسية التي أجريت تمهيدا لتأليف الكتاب أجرته دراسات لتعرف خصائص الدارسين، واختيار المواقف اللغوية على أساس كفاءة الطلبة المختلفة. واستفادة الكتاب من بعض قوائم المفردات في اختيار كلمات الكتاب. ثم يشتمل الكتاب على النصوص مترجمة عن مصادر و كتابات غير عربية، ولا تم تجريب الكتاب قبل طبعة. ثم يتم الاستفادة من الفروق بين اللغة العربية و اللغة الأم للدارس إلى حد ما. بين الدرس الأول إلى الدرس بعده هناك علاقة حتى تشكيل المعرفة لدى الطلبة بجيد.

المنطق الذي يصدر عنه المؤلف من حيث طبيعة عملية تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مجرد مجموعة نصوص مختارة دون تصور واضح لطبيعة عملية تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. والدراسات الأساسية التي استند إليها المؤلف عند إعداد كتابه استند المؤلف إلى دراسات سابقه حول الدارسين وخصائصهم والمادة التعليمية. (الأصوات والمفردات والتراكيب) والمفاهيم الثقافية وذكر المؤلف أسماء هذه الدراسات ومراجعتها. وتمت الاستفادة من تجريب الكتاب قبل اخراجه في صوته النهائية لم يجرب الكتاب من قبل و قد خرج في صورته النهائية بمجرد الانتهاء من تأليفه. ويتناسب عدد الدروس مع خطة تأليف الكتاب يستوفي يتناسب عدد الدروس تقديم المهارات اللغوية المراد تعليمها إلا أن الخطة الزمنية لتنفيذ هذه الدروس غير واضحة. وسعة الجمهور الذي يمكن أن يستفيد من الكتاب، وقدرته على إشباع حاجاتهم تدور الدروس حول موضوعات محددة، تشبع احتياجات فئة معينة من متعلمي العربية.

طريقة التدريس في الكتاب "العربية لك"، يتم تقديم المادة التعليمية من خلال نشاط تعليمي، وأعد الدرس بحيث يستغرق الدرس وحدة متكاملة يتم تدريسها في عدد من الحصص. وطريقة التدريس التي ألف على أساسها الكتاب بنظرية الوحدة،

التعرف على طريقة التدريس المتبعة في الكتاب من خلال طريقة عرض المادة التعليمية. وطريقة التدريس مع الهدف من الكتاب مناسبة إلى حد ما غير مناسبة، وكذلك مناسبة إلى حد ما غير مناسبة في المرحلة العمرية. ثم يشتمل عليه الدرس من المكونات من كفاءة مهارة الكلام ومهارة القراءة. ويقتصر في استخدام الكتابة الصوتية على المفردات الجديدة، وتدرج المادة التعليمية في المفردات والتراكيب والنصوص والمفاهيم، وتقديم تدريبات علاجية. كل الفصل الحوار قبل نصوص للسهولة في مهارة القراءة. في هذا الكتاب، توجد الباحثة التشجيعية التعليمية مكتوبة في كل الفصول ومتنوعة.

التعرف على طريقة التدريس التي يتبناها المؤلف أن يتحدد المؤلف عنها بوضوح "سواء في المقدمة أو في مرشد المعلم" كما يمكن الاستدلال عليها بسهولة من ثنايا الكتاب. ولاتناسب طريقة التدريس التي يتبناها المؤلف مع هدف الكتاب وفلسفته: (من هذه الطرق : النحو، والترجمة، والسمعية الشفوية . . إلخ) مع المهارات اللغوية المراد تعليمها وخصائص الدارسين. والحوارات مناسبة وقصيرة يستطيع الدارس فهمها واستيعابها. واقعية الحوارات التي تشتمل عليها نصوص الكتاب أن يتعسف المؤلف في تصميم الحوارات واختيار مواقفها كما يغلب على معظمها التضلع في اختيار المفردات والتراكيب خدمة لغرض لغوي معين. ثم يشيع شكل الحروف في الكتاب، ومساعدة على تعلم العربية والانطلاق في قراءة كلماتها، لا يأخذ شكل الحروف نظاما معيناً. فتارة تشكل بعض الحروف وتارة يغفل شكلها، وكثيراً ما يغفل شكل حروف يلبس الإنسان في قراءتها.

والاختبارات والتقويم في الكتاب "العربية لك"، أعدت الاختبارات وفق خطة معينة للتقويم، وتنوع الاختبارات و تعدد أهدافها. ونوع الاختبارات التي تشتمل عليها خطة التقويم هي اختبارات موضوعية. والمهارات اللغوية التي يتم التركيز عليها في الاختبارات هي الكلام والقراءة، وتقتصر الاختبارات على قياس المهارات اللغوية.

يشتمل الكتاب على واجبات منزلية مناسبة يقوم الطالب بها منفردا وبعض الواجبات المنزلية أعلى من مستوى الطالب ولا تناسب مع ما سبق تدريسه. وخطبة الكتاب من حيث الاختبارات والتقييم تقتصره الدروس على التدريبات اللغوية دون ورود أسئلة اختيارية أو دروس مراجعة، و يتم خلالها تقييم الطلاب.

الوسائل والأنشطة التربوية في الكتاب "العربية لك"، والوسائل التعليمية التي تصحب الكتاب هي شرائح، ثم استخدام الكتاب لمعامل اللغات إلى حد ما. ونوع الصور والرسوم التي يشتمل عليها الكتاب برسم كاريكاتيرية. ونوع الصور والرسوم التي يشتمل عليها الكتاب من حيث اللون، جميع الصور و الرسوم غير ملونة (أبيض و أسود). ونسبة الصور و الرسوم إلى الكتابة هي متساوية، ولا تساعد الصور والرسوم في فهم مفردات الكتاب ونصوصه لأن لا ترتبط بالمفردات والنصوص. ثم يتحقق بين وسائل تعليمية أو مواد اضافية وبين الكتاب تكامل ملحوظ. في هذا الكتاب هناك الألعاب اللغوية متنوعة.

يتناسب تنظيم المادة التعليمية مع الجدول المدرسي و تنظيم الحصص أن يتم تقسيم المادة التعليمية إلى دروس محددة لا يرتبك معها الجدول المدرسي. ويتحقق التدرج في عرض المادة التعليمية في بعض العناصر السابقة و يشعر القارئ بانتقالات مفاجئة في بعضها الآخر. ثم يساعد تنظيم المادة التعليمية على تعرف جوانبها أن تتمتع المادة التعليمية بتنظيم جيد يساعد القارئ على أن يجد ما يريد بسهولة و يسير ————— كأت يلتزم عرض الدروس نظاما ثابتا. ثم تناسب المادة التعليمية مع المرحلة العمرية للدارسين وتتفق مع اهتماماتهم أن يشيع في المادة التعليمية اتجاه لا يتناسب مع أعمار الدارسين أو اهتماماتهم. وتراعي الفروق الفردية بين الدارسين في عرض المادة التعليمية و يعمل الكتاب على مواجهتها وتعدد أنواع الأنشطة و الوسائل التعليمية المستخدمة. ثم يعتمد المؤلف على المدرس في تقديم المادة التعليمية نصوصا و تدريبات أن يشتمل الكتاب على مادة تعليمية اضافية تساعد

الدارس على التعلم الذاتي ويقتصر دور المعلم أحيانا على النمذجة والتوجيه. ويتزايد اهتمام المؤلف في الدروس الأولى بالمفردات واستخداماتها في سياقات و ذلك على حساب كمية التراكيب اللغوية المعلمة. ثم يستعان أحيانا عند عرض التراكيب اللغوية ببعض المفردات الجديدة التي يضطر المؤلف لاستخدامها. وترد المفردات الجديدة في النصوص و التدريبات اللاحقة فيها ولا يستثمر المؤلف إلا قليلا منها في الدروس التالية. ويشيع في التدريبات الصوتية استخدام ألفاظ ربية الشكل ولا دلالة لها في سبيل التدريب على أصوات معينة. ويتم استقراؤها مما سبق تعلمه من مفردات وتراكيب، وتعرض القواعد بعد توفر الأمثلة المطلوبة ويستخدم المؤلف لغة وسيطة لشرح هذه القواعد أحيانا. ويكثر ورود المصطلحات النحوية المجردة ابتداء من الدرس الأول. ويشتمل الكتاب على المفردات والتراكيب تحقق قدرا محدودا من استخدامات المفردات وتنوعا إلى حد ما في تراكيب الجمل. ثم يقتصر المؤلف على ذكر الجمل والعبارات العامة الخالية من المضمون الثقافي ”أكل الولد الطعام . . . الكتاب على الكرسي . . الخ“. وتشيع في الكتاب النماذج الحقيقية للثقافة العربية الإسلامية والمفاهيم التقليدية عن الانسان العربي. ويحترم المؤلف الثقافة العربية الإسلامية و يقدرها.

ودليل المعلم في الكتاب "العربية لك"، لاتوجد الباحثة دليل المعلم في هذا الكتاب.

يزود المعلم و يرشده و يعينه على استخدام كتاب الطالب بطريقة سليمة و مفيدة حيث يبين له الآتي: الطريقة التي ألف عليها الكتاب، والمبادئ التي استند التأليف إليها، المستوى التعليمي الموضوع له الكتاب، نوع الدرسين الموجه إليهم الكتاب، المهارات والقدرات والميول والاتجاهات التي يسعى إلى غرضها وتنميتها لدى الدارسين، طريقة التدريس المناسبة، كيفية استخدام المفردات و التراكيب على الوجه المطلوب، تقديم نماذج كاملة من دروس كتاب الطالب بالشرح و التوضيح مع أمثلة

إضافية، تقديم نماذج من التدريبات الإضافية، تزويده بالمراجع التي يمكن أن يعود إليها المعلم بنفسه أو يرشد الطلاب بالرجوع إليها، وتزويده بأساليب التقويم.

ج) نتائج تقويم كتاب "العربية لك" من الجانب المحتوى النفسي

طبيعة المقرر في الكتاب "العربية لك"، يريد المؤلف أن ألف له الكتاب في المستوى المبتدئ، ونوع البرامج الذي ألف له الكتاب هي برنامج عام (أن يكون الكتاب قد ألف للدارسين من مختلف القطاعات). والمدة المقترحة لتدريس الكتاب هي فصل دراسي صغير "٣ أشهر". وقنوات الاتصال بين الكتاب والدارس، أعده في الفصول العادية، والمرحلة العمرية التي ألف لها الكتاب لطلبة في المرحلة الجامعي خاصة في الفصل الدراسي الأول.

لا تؤلف كتب تعليم اللغة العربية في فراغ.. وإنما تؤلف عادة في ضوء تصور معين لبرنامج ذي خصائص معينة، ولدارسين ذوي سمات مشتركة. والبديل الوحيد، في حالة غياب مثل هذا التصور هو صدور كتاب يشتمل على مختارات من المفردات والتراكيب والملاحق الثقافية التي لا يوجهها هدف ولا تحكمها خطة، ومن ثم لا تعلم الدارس شيئاً، ولا تشبع عنده غاية.

أسس اعداد الكتاب في الكتاب "العربية لك"، نوع الدراسات الأساسية التي أجريت تمهيدا لتأليف الكتاب أجرته دراسات لتعرف خصائص الدارسين، واختيار المواقف اللغوية على أساس كفاءة الطلبة المختلفة. واستفادة الكتاب من بعض قوائم المفردات في اختيار كلمات الكتاب. ثم يشتمل الكتاب على النصوص مترجمة عن مصادر و كتابات غير عربية، ولا تم تجريب الكتاب قبل طبعة. ثم يتم الاستفادة من الفروق بين اللغة العربية و اللغة الأم للدارس إلى حد ما. بين الدرس الأول إلى الدرس بعده هناك علاقة حتى تشكيل المعرفة لدى الطلبة بجيد.

المنطق الذي يصدر عنه المؤلف من حيث طبيعة عملية تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مجرد مجموعة نصوص مختارة دون تصور واضح لطبيعة عملية تعليم اللغة

العربية لغير الناطقين بها. والدراسات الأساسية التي استند إليها المؤلف عند إعداد كتابه استند المؤلف إلى دراسات سابقة حول الدارسين وخصائصهم والمادة التعليمية. (الأصوات والمفردات والتراكيب) والمفاهيم الثقافية وذكر المؤلف أسماء هذه الدراسات ومراجعتها. وتمت الاستفادة من تجريب الكتاب قبل اخراجه في صوته النهائية لم يجرب الكتاب من قبل و قد خرج في صورته النهائية بمجرد الانتهاء من تأليفه. ويتناسب عدد الدروس مع خطة تأليف الكتاب يستوفي يتناسب عدد الدروس تقديم المهارات اللغوية المراد تعليمها إلا أن الخطة الزمنية لتنفيذ هذه الدروس غير واضحة. وسعة الجمهور الذي يمكن أن يستفيد من الكتاب، وقدرته على إشباع حاجاتهم تدور الدروس حول موضوعات محددة، تشبع احتياجات فئة معينة من متعلمي العربية.

طريقة التدريس في الكتاب "العربية لك"، أكثر طرق تدريس اللغات الأجنبية شيوعاً وتطبيقاً في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، إضافة إلى الحديث عن أسس اختيار الطريقة حتى سيرشد المعلم عند المقارنة بين الطرق المختلفة. والحديث عن طريقة التدريس في الكتاب يتطلب من أن نتناول عدة أمور، منها تقديم المادة التعليمية وطريقة التدريس المتبعة ووسائل التعرف عليها وغير ذلك من عناصر.

أن المؤلف الكتاب العربية لك يتعرف على طريقة التدريس التي يتبناها في الأول أو المقدمة. الكتاب هي في إرشاد الاستعمال الكتاب للمعلم. هنا يشرح المؤلف عن الإجرائية في طريقة التدريس من جانب تدريس المفردات ثم مهارة الكلام والمهارة القراءة. لذا يتحدث المؤلف عنها بوضوح إرشاد الاستعمال الكتاب للمعلم. كما يمكن الاستبدال عليها بسهولة من ثانياً الكتاب.

والمؤلف لا يذكر أي طريقة التدريس التي يستخدم، فقط يوضح بأن طريقة التقديم المادة باستعمال يعطي الأمثلة، ثم الأسئلة والأجوبة، والتدريبات. بعد تلاحظ

الباحثة على هذا الكتاب بأن الكتاب العربية لك يناسب طريقة القواعد والترجمة، والبيان مما يلي:

- ١- عند تقديم المفردات مباشرة ترجم إلى اللغة الوسيطة.
 - ٢- عند تقديم القواعد النحوية وشرحها شرحا مفصلا وفعما بواسطة اللغة الوطنية من خلال أمثلة مختارة.
 - ٣- والتعبير بأشكال لغوية تقليدية.
 - ٤- والتدريب على كتابة اللغو بدقة عن طريق التدريب المنظم في الترجمة من لغة الدارس إلى اللغة المتعلمة (اللغة العربية) أو عكسها.
 - ٥- تسبب الإفاقة عن أهمية اللغة العربية كأحد أداة لفهم المصادر أو الكتب الإسلامي.
 - ٦- ترقية الفهم عن علاقة بين اللغة والثقافة.
- والأحسن، طريقة التدريس في هذا الكتاب تناسب مع تلك الأهداف. لذا من الممكن المدرس أن يتطور طريقة التدريس مناسب على المستوى مبتدئين وخصائص الدارسين ولا ليس استخدام طريقة النحو والترجمة فحسب.
- الكتاب "العربية لك" هو الكتاب للمرحلة الجامعي للفصل الدراسي الأول في الجامعة آتشييه، والأهداف من هذا الكتاب قد تكون مناسبة مع أهداف تعليم اللغة العربية أما من ناحية طريقة التدريس.
- التدريبات اللغوية في الكتاب "العربية لك"، واللغة التي تكتب بها تعليمات**
- التدريبات اللغوية هي العربية الفصحى، وتقديم التدريبات تقليدية محددة. ويتبع تقديم التدريبات نظاما معيناً، ونسبة التدريبات الصوتية بشكل عام في الكتاب قليلة. ثم تراعي التدريبات الصوتية الفروق بين اللغة العربية و اللغة الأم للدارس. ويتم التدريب على قواعد الإملاء بأسلوب عرضي من خلال نصوص الدرس. ثم لا يكلف الدارس

بالاعراب، ويشيع في الكتاب من التدريبات للكتابة هي المحاكاة "تقديم نموذج يتبعه الدارس.

اللغة التي تكتب بها تعليمات التدريبات اللغوية باللغة العربية الفصحى التي لا يستطيع الدارس فهمها دون ترجمة من المعلم. وتتنوع التدريبات بالشكل الدروس مزودة بتدريبات تقليدية لا تثبت إلا مهارات لغوية بسيطة. ثم تساعد التدريبات اللغوية على تنمية القدرة على الاتصال عند الدارسين أن يشيع في الكتاب تدريبات نمطية لا تثبت إلا مهارات آلية لتعليم اللغة "تكرار، استبدلا، تحزيل . . إلخ".

والاختبارات والتقويم في الكتاب "العربية لك"، أعت الاختبارات وفق خطة معينة للتقويم، وتتنوع الاختبارات و تتعدد أهدافها. ونوع الاختبارات التي تشتمل عليها خطة التقويم هي اختبارات موضوعية. والمهارات اللغوية التي يتم التركيز عليها في الاختبارات هي الكلام والقراءة، وتقتصر الاختبارات على قياس المهارات اللغوية. يشتمل الكتاب على واجبات مترلية مناسبة يقوم الطالب بها منفردا وبعض الواجبات المترلية أعلى من مستوى الطالب ولا تناسب مع ما سبق تدريسه. وخطة الكتاب من حيث الاختبارات والتقويم تقتصره الدروس على التدريبات اللغوية دون ورود أسئلة اختيارية أو دروس مراجعة، و يتم خلالها تقويم الطلاب.

الوسائل والأنشطة التربوية في الكتاب "العربية لك"، والوسائل التعليمية التي تصحب الكتاب هي شرائح، ثم استخدام الكتاب لمعامل اللغات إلى حد ما. ونوع الصور والرسوم التي يشتمل عليها الكتاب برسم كاريكاتيرية. ونوع الصور والرسوم التي يشتمل عليها الكتاب من حيث اللون، جميع الصور و الرسوم غير ملونة (أبيض و أسود). ونسبة الصور و الرسوم إلى الكتابة هي متساوية، ولا تساعد الصور والرسوم في فهم مفردات الكتاب ونصوصه لأن لا ترتبط بالمفردات والنصوص. ثم يتحقق بين وسائل تعليمية أو مواد اضافية وبين الكتاب تكامل ملحوظ. في هذا الكتاب هناك الألعاب اللغوية متنوعة.

يتناسب تنظيم المادة التعليمية مع الجدول المدرسي و تنظيم الحصص أن يتم تقسيم المادة التعليمية إلى دروس محددة لا يرتبك معها الجدول المدرسي. ويتحقق التدرج في عرض المادة التعليمية في بعض العناصر السابقة و يشعر القارئ بانتقالات مفاجئة في بعضها الآخر. ثم يساعد تنظيم المادة التعليمية على تعرف جوانبها أن تتمتع المادة التعليمية بتنظيم جيد يساعد القارئ على أن يجد ما يريده بسهولة و يسير _____ كأت يلتزم عرض الدروس نظاما ثابتا. ثم تتناسب المادة التعليمية مع المرحلة العمرية للدارسين و تتفق مع اهتماماتهم أن يشيع في المادة التعليمية اتجاه لا يتناسب مع أعمار الدارسين أو اهتماماتهم. و تراعي الفروق الفردية بين الدارسين في عرض المادة التعليمية و يعمل الكتاب على مواجهتها و تعدد أنواع الأنشطة و الوسائل التعليمية المستخدمة. ثم يعتمد المؤلف على المدرس في تقديم المادة التعليمية خصوصا و تدريبات أن يشتمل الكتاب على مادة تعليمية اضافية تساعد الدارس على التعلم الذاتي و يقتصر دور المعلم أحيانا على النمذجة و التوجيه. و يتزايد اهتمام المؤلف في الدروس الأولى بالمفردات و استخدامها في سياقات و ذلك على حساب كمية التراكيب اللغوية المعلمة. ثم يستعان أحيانا عند عرض التراكيب اللغوية ببعض المفردات الجديدة التي يضطر المؤلف لاستخدامها. و ترد المفردات الجديدة في النصوص و التدريبات اللاحقة فيها ولا يستثمر المؤلف إلا قليلا منها في الدروس التالية. و يشيع في التدريبات الصوتية استخدام ألفاظ ربية الشكل ولا دلالة لها في سبيل التدريب على أصوات معينة. و يتم استقراؤها مما سبق تعلمه من مفردات و تراكيب، و تعرض القواعد بعد توفر الأمثلة المطلوبة و يستخدم المؤلف لغة بسيطة لشرح هذه القواعد أحيانا. و يكثر ورود المصطلحات النحوية المجردة ابتداء من الدرس الأول. و يشتمل الكتاب على المفردات و التراكيب تحقق قدرا محدودا من استخدامات المفردات و تنوعا إلى حد ما في تراكيب الجمل. ثم يقتصر المؤلف على ذكر الجمل و العبارات العامة الحالية من المضمون الثقافي ”أكل الولد الطعام . . . الكتاب على

الكرسي . . الخ". وتشيع في الكتاب النماذج الحقيقية للثقافة العربية الإسلامية والمفاهيم التقليدية عن الانسان العربي. ويحترم المؤلف الثقافة العربية الإسلامية و يقدرها.

والتعليم الذاتي في الكتاب "العربية لك"، الطالب محور الاهتمام ويقتصر دور المدرس على التوجيه، وتتكامل فصول كراسة التدريبات مع دروس الكتاب. ثم يساعد الكتاب على التعليم الذاتي، والمواد التعليمية الاضافي هي: الكلمات التشجيعية التي يزيد قوائم المفردات لدى الطلبة. ويتم تذييل كل النصوص بمراجعها. ولا توجد الواجبات المترتبة في الكتاب لأن التدريبات والإختبارات أن يعمل الطلبة في الفصل حتى يعملها بجهد ونفسهم.

د) نتائج تقويم كتاب "العربية لك" من الجانب المحتوى الثقافي

محتوى الثقافي في الكتاب "العربية لك"، تعلم أن كل مجتمع خصائصه، و من ثم سوف تختلف الأهداف التي ينبغي أن تلتقي عندها برامج تعليم اللغة العربية كلغة ثانوية خاصة في المجتمعات الإسلامية، لذا ينبغي مراعاتها عند إعداد المواد التعليمية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. وتقدم المفاهيم الثقافة العربية والإسلامية في الكتاب العربية لك بشكل متكامل مع المفردات والأبنية اللغوية والنصوص. والبيان مما يلي:

جدول ...

رقم	الدرس	المادة	الموضوع	المفردات أو النصوص	صفحة
١١-	الأول	الكلام	التعارف	السلام، الحال، الاسم، البلاد	٧-١
١٢-	الثاني	الحوار			

				الثالث	١٣-
				الرابع	١٤-
				الخامس	١٥-
				السادس	١٦-
				السابع	١٧-
				الثامن	١٨-
				التاسع	١٩-
				العاشر	٢٠-

وتبرز نماذج الحقيقة بعض استخدام الثقافة العربية والإسلامية في الكتاب
 ”العربية لك“ يحتوي على:
 أ) بعض الصور في الكتاب ”العربية لك“ يصف الثقافة العربية والإسلامية:
 جدول ...

رقم	الدرس	الصور	صفحة
١-	الأول	المسلمات والمسلمون	٣، ٥، ٦
٢-	الثالث	أسرة المسلم	٢٢-٢٣، ٢٦
٣-	الرابع	تعلمات المسلمات في المكتبة	٣٢
٤-	السادس	قراءة القرآن	٣٢
٥-	السابع	السلطان الإسلامي	٥٧، ٧٠

من خلال ما سوف قدم هذا الكتاب "العربية لك" يصف الثقافة الإسلامية والعربية، نعرف بأن الصور للملابس بين المرأة والرجال لذا تعطي صورة واضحة لدى الدارسين عن الثقافة و المجتمع العربي الإسلامي.

ب) استخدام المؤلف أسماء البلاد العربية والأجنبية والمعالم الحضارية في الكتاب العربية لك مما يلي:

جدول ...

رقم	الدرس	اسم بلد	نوع الثقافة	صفحة
١-	الأول	إندونيسيا	آتشيه	١
		العربية	مصرية وسورية	٦
٢-	الثاني	إندونيسيا	آتشيه	٩ - ١٠
٣-	الثالث	إندونيسيا	آتشيه	٣١
٤-	الرابع	إندونيسيا	آتشيه	٣٤ - ٣٥
٥-	الخامس	إندونيسيا	آتشيه	٥٢
٦-	السادس	إندونيسيا	آتشيه	٥٨
٧-	السابع	إندونيسيا	آتشيه	٦٧ - ٦٨
٨-	الثامن	إندونيسيا	آتشيه	٧٣ - ٧٤
٩-	التاسع	إندونيسيا	آتشيه	٨٧
١٠-	العاشر	إندونيسيا	آتشيه	٨٨ - ٨٩

ج) استخدام الأسماء العربية في الكتاب "العربية لك"

جدول ...

رقم	الدرس	الموقع	الأسماء العربية	صفحة
-----	-------	--------	-----------------	------

			الأول	١-
			الثاني	٢-
			الثالث	٣-
			الرابع	٤-
			الخامس	٥-
			السادس	٦-
			السابع	٧-
			الثامن	٨-
			التاسع	٩-
			العاشر	١٠-

من ذلك الجدول نعرف بأن هذا الكتاب المدرسي قد تم استخدام من الأسماء العربية، ولم يذكر أحد من الأسماء الأجنبية.

في الكتاب المدرسي لم يقدم أحد من المطبة الثقافة الشائعة عن الإنساني العربي مثل يسكن في الخيام ويعيش في الصحراء ويمارس الحياة البدوية في أول مراحلها وأبسط أشكالها، لكن فقط يصف عن الثقافة العربية الإسلامية المعاصرة مثل طريقة التحية عند لقاء مع الأصدقاء، وهذا الكتاب يصف كثير من النمطية الثقافة الشائعة عن الإنسان الإندونيسي مثل أعمال اليومية، الأسرة، قصة من آشيه، من الجامعة، وغير ذلك.

٥) نتائج تقويم كتاب "العربية لك" من الجانب المحتوى الفني

الإخراج في الكتاب "العربية لك"، عدد صفحات الكتاب أربعة وتسعون صفحة، وحجم الكتاب قطع متوسط، شكل الغلاف في الكتاب "العربية لك"

مصور، ونوع التجليد هو تجليد فاخر، ثم نوع الورق هو ابيض. ونوع حروف الطباعة هو حروف طباعة عادية. وتشكيل الحروف غير مشكلة، ولا توجد أخطاء مطبعية. للكتاب المقدمة المنهجية وتساعد غير وافية، وفهرس الكتاب تفصيلي يعرض للعناوين الداخلية لكل درس. وعدد الدروس التي يشتمل عليها الكتاب عشرة درسا، وعناوين فصول الكتاب عن اختلاط بين ثقافة المعلم الذي يعلم في الجامعات وأنشطة اليومية لدى الطلبة. وهذا الكتاب مزود بالكشاف المفردات، وتشتمل ملاحق الكتاب على القوائم هي قائمة بالكلمات التي تم تعليمها في دروس الكتاب وثمنه الكتاب عشرون روبية. والمواد الاضافية رخيصة وفي متناول القارئ العادي. والملاحظة أن المؤلف "العربية لك" لا يولون عنصر الإخراج ما يستحقه من أهميته رغم ما يلعبه من دور كبير سواء في جذب القارئ للكتاب أو صرفه عنه. وعلى النقيض من ذلك يلاحظ مبالغة بعض مؤلفي الكتب في إخراج كتبهم والتفنن في طباعتها إلى الدرجة التي تجعل من هذه الكتب تحفا يعز على الدارس استخدامها، وقد تغلو نفقاتها إلى الدرجة التي يستحيل معها أن يكتنيتها بعض الدارسين.

الفصل الخامس الملخص والتوصيات

أ- ملخص البحث

إن النتائج التي حصلت عليها الباحثة في هذه الدراسة تتلخص فيما يأتي:

(١) تقويم كتاب "العربية لك" من جانب المحتوى اللغوي تتكون من لغة الكتاب، المهارات اللغوية، تدريس النحو، المفردات، التدريبات اللغوية، والاختبارات والتقويم وأكثرهم تناسب بنظام إعداد الكتاب ولكن قليلا. (٢) تقويم كتاب "العربية لك" من جانب المحتوى التعليمي تتكون من طبيعة المقرر، أسس اعداد الكتاب، طريقة التدريس، الاختبارات والتقويم، الوسائل والأنشطة التربوية، ودليل المعلم، وأكثرهم تناسب بنظام إعداد الكتاب ولكن قليلا. (٣) تقويم كتاب "العربية لك" من جانب المحتوى نفسي تتكون من طبيعة المقرر، أسس اعداد الكتاب، طريقة التدريس، التدريبات اللغوية، الاختبارات والتقويم، الوسائل والأنشطة التربوية، والتعليم الذاتي، وأكثرهم تناسب بنظام إعداد الكتاب ولكن قليلا. (٤) تقويم كتاب "العربية لك" من جانب الثقافي تتكون من محتوى الثقافي فقط، وتناسب بنظام إعداد الكتاب ولكن قليلا. (٥) تقويم كتاب "العربية لك" من جانب المحتوى الفني تتكون من الإخراج وتناسب بنظام إعداد الكتاب ولكن قليلا.

ب- التوصيات

- ١- القيام بالكشاف كامل للكتب المؤلفة لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها ودراستها دراسة نقدية تتناول المنهج و المحتوى.
- ٢- إعداد دراسة تحدد عدد المفردات الجديدة التي ينبغي تقديمها حسب الدروس و حسب المراحل.
- ٣- القيام بدراسة تحدد عدد المفردات الأساسية ومدى شيوعها و دلالاتها المختلفة مع الاستفادة بما أعدته المراكز المختصة من رصيد لغوي.
- ٤- القيام بدراسة تحدد التراكيب المستعملة و أنواعها و مدى شيوعها.

- ٥- القيام بدراسات تقبلية بين اللغة العربية و بين لغات المتعلمين تتناول مستوى الأصوات والمفردات والتراكيب.
- ٦- إعداد كتب للأطفال العرب الموجودين في المهجر و للأطفال غير العرب.
- ٧- تأليف كتاب يتضمن نصوصها عن الحضارة الإسلامية والعادات العربية والنشاطات الاقتصادية القائة.
- ٨- إعداد كتاب مسبطة و مترجدة للمطالعة تستمد مادتها من الحياة والحضارة العربية الإسلامية.
- ٩- حث المؤسسات التعليمية العربية المختصة على التشجيع على إعداد كتب لتعليم العربية لغير الناطقين بها. والقيام بالبحوث اللازمة في هذا المجال.
- ١٠- إعداد كتاب يساعد على حذق الأساليب التدريبية.
- ١١- نشر أشغال هذه الندوة وما توصلت إليه من نتائج وتمكين المهمتين بتعليم العربية لغير الناطقين بها من ذلك حتى تشمل الفائدة أكثر عدد ممكن من الباحثين والمدرسين.

توصية خاصة:

مطالبة المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بالمزيد من العناية بتعليم ونشر اللغة العربية واعطائه ما يستحق من الدعم المادي والأدي سواء بصورة مباشرة أو عن طرق المؤسسات التابعة لها وخاصة منها المعهد الدولي بالخرطوم.

المصادر والمراجع

المصادر

- القرآن الكريم

المراجع العربية

أبو الفتوح رضوان، *الكتاب المدرسي*، (القاهرة: الأنجلو، ١٩٦٢م)

حسن عبد الرحمن، *دراسات في المناهج وتأصيلها*، الجامعة الإندونيسية السودانية الإسلامية في مالانج، ٢٠٠٣ طبعة غير منشورة

ذوقان عبيدات و عبد الرحمن عدس و كايد عبد الحق، *البحث العلمي مفهومه - أدواته - أساليبه* (عمان: دار الفكر، ١٩٨٧)

رشدي أحمد طعيمة، *دليل عمل إعداد المواد التعليمية لبرامجي تعليم العربية* (مكة المكرمة: جامعة أم القرى ١٩٨٥ م)

رضوان، (أبو الفتوح)، وآخرون، *الكتاب المدرسي، فلسفته، تاريخه، أسسه، تقويمه، واستخداماته*، (مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، ١٩٦٢ م)

صالح بن حمد العساف، *المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية* (الرياض: مكتبة العبيكان. ١٤١٦ هـ)

محمد رفيق فطر الله، *تحليل المحتوى الثقافي في الكتاب التعليمي... (رسالة الماجستير، ٢٠١١)*

محمد كامل الناقة و رشدي أحمد طعيمة، *الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى* (مكة المكرمة: جامعة أم القرى ١٩٨٣ م)

محمد علي الخولي، *أساليب تدريس اللغة* (الرياض المملكة العربية السعودية، الطبعة الثالثة، ١٩٨٩ م) ص. ٦٥

محمد عبديات، محمد أبو نصار، و عقلة مبيصين، *منهجية البحث العلمي القواعد و المراحل و التطبيقات* (عمان: دار وائل للنشر. ١٩٩٩ م)

محمد رفيق فطر الله، *تحليل المحتوى الثقافي في الكتاب التعليمي... (رسالة الماجستير، ٢٠١١). ص.*

ناصر عبد الله الغالي و عبد الجيد عبد الله، *أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية* (الرياض: دار الغالي، ١٩٩١ م)

المراجع الأجنبية

Djojuroto, Kinayati dan Sunaryati, M.L.A, *Prinsip-prinsip Dasar Penelitian Bahasa dan Sastra*. (Bandung: Nusa Cendikia. 2000)

Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D)*, (Bandung, Penerbit Alfabeta, 2010)

Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2010)

Tim LKP2M, *Research Book for LKP2M: Sekolah Penelitian pemula III*. LKP2M-UIN, Malang, 2005

Winarno Surachmad, *Metode Research: Pengantar Penyelidikan Ilmiah, Dasar & Metode*. (PT Jemmars, tanpa tahun & kota)

موقع من الانترنت

إبراهيم بن عبد الله الحسين، الملاحظه كأداة لجمع البيانات،

4890http://www.mohyssen.com/forum/showthread.php?t=

حسن الدين، أسس اعداد الكتاب،

http://jaguarspsuinjkt.blogspot.com/2009/04/blog-post_17.html

داليا أحمد، تعريف التقويم في الأربعاء فبراير،

http://bahayta2.ahlamontada.com/t347-topic

راوية جاموس، الأسس الثقافية الاجتماعية في مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين

بها، /http://www.bareed-areej.com

عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها،

http://faculty.ksu.edu.sa/3070/Pages/520.aspx

محمد محمد سالم، تحليل محتوى كتاب لغتنا العربية للصف السادس

educationrc.ksu.edu.sa/download/file/fid/113,

محمود كامل الناقة، أسس اعداد مواد تعليم اللغة العربية و تأليفها،

http://uqu.edu.sa/page/ar/148309

مفهوم التقويم و أنواعه، مقالات تربوية،

http://kenanaonline.com/users/seadiamond/posts/194464